



T.C.

AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ

EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

TÜRKÇE VE SOSYAL BİLİMLER EĞİTİMİ ANA
BİLİM DALI

YÜKSEK
LİSANS
TEZİ

TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK
ÖĞRETİMİ İÇİN HAZIRLANAN HİKÂYE
KİTAPLARININ SÖZ VARLIĞI
ÖGELERİNDE KÜLTÜR AKTARIMI

Sinem Beyza DEMİR

TÜRKÇE EĞİTİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS
PROGRAMI

Antalya, 2025

T.C.
AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ
TÜRKÇE VE SOSYAL BİLİMLER EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI
TÜRKÇE EĞİTİMİ TEZLİ YÜKSEK LİSANS PROGRAMI

TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİ İÇİN
HAZIRLANAN HİKÂYE KİTAPLARININ SÖZ VARLIĞI
ÖGELERİNDE KÜLTÜR AKTARIMI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Sinem Beyza DEMİR

Danışman
Dr. Öğr. Üyesi Pınar ŞİMŞEK

Antalya, 2025

DOĞRULUK BEYANI

Yüksek lisans tezi olarak sunduğum bu çalışmayı, bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yol ve yardıma başvurmaksızın yazdığımı, yararlandığım eserlerin kaynakçalardan gösterilenlerden oluştuğunu ve bu eserleri her kullanışında alıntı yaparak yararlandığımı belirtir; bunu onurumla doğrularım. Enstitü tarafından belli bir zamana bağlı olmaksızın, tezimle ilgili yaptığım bu beyana aykırı bir durumun saptanması durumunda, ortaya çıkacak tüm ahlaki ve hukuki sonuçlara katlanacağımı bildiririm.

23/05/2025

Sinem Beyza DEMİR

AKDENİZ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

Sinem Beyza DEMİR'in bu çalışması 23.05.2025 tarihinde jürimiz tarafından Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı Türkçe Eğitimi Tezli Yüksek Lisans Programında **Yüksek Lisans Tezi** olarak **oy birliği** ile kabul edilmiştir.

İmza

Başkan	: Prof. Dr. Hilmi DEMİRKAYA Akdeniz Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi	
Üye	: Prof. Dr. Hasan BAĞCI Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi Eğitim Fak. Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi	
Üye (Danışman)	: Dr. Öğretim Üyesi Pınar ŞİMŞEK Akdeniz Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi	

YÜKSEK LİSANS TEZİNİN ADI: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerinde Kültür Aktarımı

ONAY: Bu tez, Enstitü Yönetim Kurulunca belirlenen yukarıdaki jüri üyeleri tarafından uygun görülmüş ve Enstitü Yönetim Kurulunun tarihli ve sayılı kararıyla kabul edilmiştir.

Doç. Dr. Güçlü ŞEKERCİOĞLU

Enstitü Müdürü

TEŞEKKÜR

Yüksek lisans eğitimim süresince hayalimin gerçekleşmesine vesile olan, tez çalışmamın tüm aşamalarında bilgi ve deneyimiyle bana rehberlik eden değerli danışmanım Dr. Öğr. Üyesi Pınar ŞİMŞEK'e; öğrenim hayatım boyunca ders aldığım kıymetli hocalarıma ve saygıdeğer jüri üyelerine en içten teşekkürlerimi sunarım.

Bu süreçte her daim yanımda olan, bana inanan ve desteğiyle güç veren sevgili annem Handan DEMİR'e, babam Nazım DEMİR'e, abim Yunus Gökberk DEMİR'e ve kıymetli anneannem Hülya GİRAY'a sonsuz teşekkür ederim.



ÖZET

TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİ İÇİN HAZIRLANAN HİKÂYE KİTAPLARININ SÖZ VARLIĞI ÖGELERİNDE KÜLTÜR AKTARIMI

DEMİR, Sinem Beyza

Yüksek Lisans Tezi, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı Programı

Tez Danışmanı: Dr. Öğr. Üyesi Pınar Şimşek

Mayıs 2025, 123 sayfa

Yabancı dil öğretiminde, öğrenenlerin hedef dili etkili bir biçimde edinebilmesinde kelime bilgisi ve söz varlığı ögeleri merkezi bir rol oynamaktadır. Söz varlığı; kelimeler, deyimler, atasözleri, kalıp sözler, ikilemeler ve terimlerden oluşur. Bu ögeler aracılığıyla bir toplumun yaşam biçimi, dünyaya bakışı ve kültürel yapısı dil yoluyla aktarılır. Dolayısıyla dil ile kültür, birbirinden ayrılması mümkün olmayan iki temel unsurdur. Bu bağlamda çalışmanın amacı, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan hikâye kitaplarında yer alan söz varlığı ögelerini inceleyip bu ögelerin hangi kültür temalarıyla ilişkili olduğunu ortaya koyarak kültür aktarımında hikâye kitaplarının söz varlığının rolünü ve önemini belirlemektir. Araştırma, nitel araştırma desenine uygun biçimde, doküman incelemesi yöntemiyle yürütülmüştür. Veri kaynağını; “Çocuklar İçin Kapsayıcı Eğitimin Desteklenmesi Projesi” kapsamında hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti ile “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı Hikâye Serisi” oluşturmuştur. Metinlerdeki söz varlığı ögeleri Türk Dil Kurumu sözlüğü temel alınarak incelenmiştir. Bu ögeler kültürel aktarım bağlamında *günlük yaşam, kişiler arası iletişim ve ilişkiler, coğrafya ve mekân, eğitim, sağlık, yiyecek-içecek, edebiyat, sanat ve müzik* gibi temalar altında analiz edilmiştir. Bulgular, deyimlerin özellikle günlük yaşam; kalıp sözlerin kişiler arası iletişim, terimlerin ise edebiyat, sanat ve müzik temalarında yoğunlaştığını göstermektedir. Bununla birlikte, atasözlerinin hikâyelerde yer almadığı tespit edilmiştir.

Anahtar Sözcükler: *Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi, hikâye kitapları, söz varlığı, kültür aktarımı.*

ABSTRACT

TRANSFER OF CULTURE IN THE VOCABULARY ELEMENTS OF THE STORY BOOKS PREPARED FOR THE TEACHING OF TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE

DEMİR, Sinem Beyza

Master's Thesis, Turkish and Social Sciences Education Master's Degree Program

Thesis Advisor: Dr. Inst. Member of Pınar Şimşek

May 2025, 123 page

In teaching a foreign language, vocabulary and vocabulary elements play a central role in learners' effective acquisition of the target language. Vocabulary consists of words, idioms, proverbs, formulaic expressions, reduplications, terms and stereotyped expressions. Through these elements, a society's way of life, worldview and cultural structure are conveyed through language. Therefore, language and culture are two basic elements that cannot be separated from each other. In this context, the aim of the study is to determine the role and importance of the vocabulary of story books in cultural transfer by examining the vocabulary elements in the story books prepared for the purpose of teaching Turkish as a foreign language and to reveal which cultural themes these elements are related to. The research was carried out by document analysis method in accordance with the qualitative research design. Data source: "Turkish Stories for Foreign Students A1, A2, B1 and B2" sets, "Salih Story Series" and "Aslı Story Series" were created within the scope of the "Supporting Inclusive Education for Children Project". The vocabulary elements in the examined texts were classified based on the Turkish Language Association Dictionary; These elements were analyzed under themes such as daily life, interpersonal communication and relationships, geography and space, education, health, food and beverage, literature, art and music in the context of cultural transmission. The findings show that idioms are especially concentrated in daily life; formulaic expressions are concentrated in interpersonal communication; and terms are concentrated in literature, art and music. However, it was determined that proverbs and formulaic expressions were not included in the stories.

Keywords: *Teaching Turkish as a foreign language, story books, vocabulary, cultural transfer.*

İÇİNDEKİLER

TEŞEKKÜR	i
ÖZET	ii
ABSTRACT	iii
İÇİNDEKİLER	iv
TABLolar LİSTESİ	viii
KISALTMALAR LİSTESİ	xiv

BÖLÜM I

GİRİŞ

1.1. Problem Durumu	4
1.2. Araştırmanın Amacı	4
1.2.1. Alt Problemler	4
1.3. Araştırmanın Önemi	5
1.4. Varsayımlar (Sayılıtlar)	6
1.5. Sınırlılıklar	6
1.6. Tanımlar	6

BÖLÜM II

KURAMSAL ÇERÇEVE VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi	8
2.2. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Okuma Materyalleri	9
2.3. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Yardımcı Okuma Kitaplarının Önemi	10
2.4. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Söz Varlığı Öğeleri	11
2.4.1. Atasözleri	12
2.4.2. Deyimler	13
2.4.3. İkilemeler	14
2.4.4. Terimler	14
2.4.5. Kalıp Sözler	15
2.5. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültür Aktarımı	17
2.5.1. Kültür Aktarım Temaları	18
2.6. İlgili Araştırmalar	20

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1. Araştırmanın Modeli	24
3.2. Veri Kaynağı (Evren ve Örneklem)	24
3.3. Veri Toplama Araçları.....	24
3.4. Veri Toplama Süreci	25
3.5. Verilerin Analizi.....	25

BÖLÜM IV

BULGULAR

4.1. Hikâye kitaplarının kültür temalarına göre incelenmesi	27
4.1.1. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” hikâye kitaplarına ilişkin bulgular.....	27
4.1.2. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” hikâye kitaplarına ilişkin bulgular.....	29
4.1.3. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” hikâye kitaplarına ilişkin bulgular.....	32
4.1.4. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Hikâye kitaplarına ilişkin bulgular	33
4.1.5. “Salih Hikâye” Serisine İlişkin Bulgular	35
4.1.6. “Aslı Hikâye Serisine” İlişkin Bulgular.....	39
4.2. Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerine Göre İncelenmesi.....	43
4.2.1. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri.....	43
4.2.1.1. “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	43
4.2.1.2. “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	44
4.2.1.3. “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	46
4.2.1.4. “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	47
4.2.1.5. “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	48
4.2.2. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri.....	49
4.2.2.1. “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	49
4.2.2.2. “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	51
4.2.2.3. “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	52
4.2.2.4. “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	53
4.2.2.5. “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	54

4.2.3. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri.....	55
4.2.3.1. “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	56
4.2.3.2. “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	57
4.2.3.3. “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	58
4.2.3.4. “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	59
4.2.3.5. “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	60
4.2.4. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri.....	60
4.2.4.1. “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	61
4.2.4.2. “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	62
4.2.4.3. “Ağrı Dağına Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	63
4.2.4.4. “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	64
4.2.4.5. “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	65
4.2.5. “Salih Hikâye Serisinin” söz varlığı ögeleri	66
4.2.5.1. “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	66
4.2.5.2. “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	67
4.2.5.3. “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	68
4.2.5.4. “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	69
4.2.5.5. “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	70
4.2.5.6. “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	70
4.2.5.7. “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı.....	71
4.2.5.8. “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabının Söz Varlığı Unsurları.....	73
4.2.5.9. Salih Çarşıda Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	74
4.2.5.10. “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	75
4.2.6. “Aslı Hikâye Serisinin” Söz Varlığı Ögeleri	76
4.2.6.1. “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları ...	76
4.2.6.2. “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı.....	77
4.2.6.3. “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	78
4.2.6.4. “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları..	79
4.2.6.5. “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	80
4.2.6.6. “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	81

4.2.6.7. “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları	82
4.2.6.8. “Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları.....	83
4.2.6.9. “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı	85
4.2.6.10. “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı.....	86

BÖLÜM V

SONUÇ, TARTIŞMA VE ÖNERİLER

5.1.Sonuç ve Tartışma	90
5.2.Öneriler.....	93
KAYNAKÇA	97
ÖZGEÇMİŞ	103
BİLDİRİM.....	104
İNTİHAL RAPORU.....	105

TABLÖLER LİSTESİ

Tablo 4.1. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Öğelerinin Temalara Göre Dağılımı	28
Tablo 4.2 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Öğelerinin Temalara Göre Dağılımı	30
Tablo 4.3. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” Hikâye Kitaplarında Kültür Aktarımı Olan Söz Varlığı Öğelerinin Belirlenen Temalara Dağılımı	32
Tablo 4.4. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Öğelerinin Temalara Göre Dağılımı	34
Tablo 5. “Salih Hikâye Serisi” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Öğelerinin Temalara Göre Dağılımı	36
Tablo 6. “Aslı Hikâye Serisi” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Öğelerinin Temalara Göre Dağılımı ..	39
Tablo 1. A1.1 “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	43
Tablo 2. A1.2 “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	44
Tablo 3. A1.3 “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkişimeler	44
Tablo 4. A1.4 “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	44
Tablo 5. A1.5 “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	44
Tablo 1. A1.1 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	45
Tablo 2. A1.2 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	45
Tablo 3. A1.3 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkişimeler	45
Tablo 4. A1.4 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	45
Tablo 5. A1.5 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	45
Tablo 1. A1.1 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	46
Tablo 2. A1.2 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	46
Tablo 3. A1.3 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkişimeler	46
Tablo 4. A1.4 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	46
Tablo 5. A1.5 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	46
Tablo 1. A1.1 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	47
Tablo 2. A1.2 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	47
Tablo 3. A1.3 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkişimeler	47
Tablo 4. A1.4 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	47
Tablo 5. A1.5 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	48
Tablo 1. A1.1 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	48
Tablo 2. A1.2 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	48

Tablo 3. A1.3 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	48
Tablo 4. A1.4 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	48
Tablo 5. A1.5 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	49
Tablo 1. A2.1 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	49
Tablo 2. A2.2 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	50
Tablo 3. A2.3 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	50
Tablo 4. A2.4 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	50
Tablo 5. A2.5 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	50
Tablo 1. A2.1 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	51
Tablo 2. A2.2 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	51
Tablo 3. A2.3 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	51
Tablo 4. A2.4 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	51
Tablo 5. A2.5 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	52
Tablo 1. A2.1 “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	52
Tablo 2. A2.2 “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	52
Tablo 3. A2.3 “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	52
Tablo 4. A2.4 “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	52
Tablo 5. A2.5 “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	53
Tablo 1. A2.1 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	53
Tablo 2. A2.2 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	53
Tablo 3. A2.3 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	53
Tablo 4. A2.4 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	54
Tablo 5. A2.5 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	54
Tablo 1. A2.1 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	54
Tablo 2. A2.2 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler.....	55
Tablo 3. A2.3 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	55
Tablo 4. A2.4 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	55
Tablo 5. A2.5 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	55
Tablo 1. B1.1 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	56
Tablo 2. B1.2 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler.....	56
Tablo 3. B1.3 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	56
Tablo 4. B1.4 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	56
Tablo 5. B1.5 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	56
Tablo 1. B1.1 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	57
Tablo 2. B1.2 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	57

Tablo 3. B1.3“Cevapsız Arama’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	57
Tablo 4. B1.4“Cevapsız Arama’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	57
Tablo 5. B1.5“Cevapsız Arama’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	57
Tablo 2. B1.2“Baraka’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler.....	58
Tablo 3. B1.3“Baraka’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	58
Tablo 4. B1.4“Baraka’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	58
Tablo 5. B1.5“Baraka’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	58
Tablo 1. B1.1“Hırsız Kim?’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	59
Tablo 2. B1.2“Hırsız Kim?’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	59
Tablo 3. B1.3“Hırsız Kim?’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	59
Tablo 4. B1.4“Hırsız Kim?’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	59
Tablo 5. B1.5“Hırsız Kim?’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	59
Tablo 1. B1.1“Köstekli Saat’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	60
Tablo 2. B1.2“Köstekli Saat’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	60
Tablo 3. B1.3“Köstekli Saat’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	60
Tablo 4. B1.4“Köstekli Saat’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri).....	60
Tablo 5. B1.5“Köstekli Saat’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	60
Tablo 1. B2.1“Kumların Altındaki Sır’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	61
Tablo 2. B2.2“Kumların Altındaki Sır’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	61
Tablo 3. B2.3“Kumların Altındaki Sır’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	61
Tablo 4. B2.4“Kumların Altındaki Sır’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	61
Tablo 5. B2.5“Kumların Altındaki Sır’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	61
Tablo 1. B2.1“Yıl Sonu Pikniği’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	62
Tablo 3. B2.3“Yıl Sonu Pikniği’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	62
Tablo 4. B2.4“Yıl Sonu Pikniği’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	62
Tablo 5. B2.5“Yıl Sonu Pikniği’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	62
Tablo 1. B2.1“Ağrı Dağı’na Tırmanış’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	63
Tablo 2. B2.2“Ağrı Dağı’na Tırmanış’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler.....	63
Tablo 3. B2.3“Ağrı Dağı’na Tırmanış’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	63
Tablo 4. B2.4“Ağrı Dağı’na Tırmanış’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	63
Tablo 5. B2.5“Ağrı Dağı’na Tırmanış’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	63
Tablo 1. B2.1“Kral Mezarları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	64
Tablo 2. B2.2“Kral Mezarları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	64
Tablo 3. B2.3“Kral Mezarları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler.....	64
Tablo 4. B2.4“Kral Mezarları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	64

Tablo 5. B2.5“Kral Mezarları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	64
Tablo 1. B2.1“Ateş Böcekleriyle Dans’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	65
Tablo 2. B2.2“Ateş Böcekleriyle Dans’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	65
Tablo 3. B2.3“Ateş Böcekleriyle Dans’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	65
Tablo 4. B2.4“Ateş Böcekleriyle Dans’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	65
Tablo 5. B2.5“Ateş Böcekleriyle Dans’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	65
Tablo 2. A1.2“Salih Okula Başlıyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	66
Tablo 3. A1.3“Salih Okula Başlıyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	66
Tablo 4. A1.4“Salih Okula Başlıyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	66
Tablo 5. A1.5“Salih Okula Başlıyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	67
Tablo 2. A1.2“Salih Evde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	67
Tablo 3. A1.3“Salih Evde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	67
Tablo 4. A1.4“Salih Evde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	67
Tablo 5. A1.5“Salih Evde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	67
Tablo 3. A1.3“Salih Köyde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	68
Tablo 4. A1.4“Salih Köyde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	68
Tablo 5. A1.5“Salih Köyde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	68
Tablo 2. A1.2“Salih’in Bayram Ziyareti’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	69
Tablo 4. A1.4“Salih’in Bayram Ziyareti’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	69
Tablo 5. A1.5“Salih’in Bayram Ziyareti’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	69
Tablo 2. A1.2“Salih Oyun Oynuyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	70
Tablo 4. A1.4“Salih Oyun Oynuyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	70
Tablo 5. A1.5“Salih Oyun Oynuyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	70
Tablo 2. A1.2“Salih Hasta’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	71
Tablo 3. A1.3“Salih Hasta’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	71
Tablo 4. A1.4“Salih Hasta’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	71
Tablo 5. A1.5“Salih Hasta’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	71
Tablo 2. A1.2“Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	72
Tablo 3. A1.3“Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	72
Tablo 4. A1.4“Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	72
Tablo 5. A1.5“Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	72
Tablo 4. A1.4“Salih’in Bir Günü’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	73
Tablo 5. A1.5“Salih’in Bir Günü’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	73
Tablo 2. A1.2“Salih Çarşıda’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	74

Tablo 3. A1.3“Salih Çarşıda’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler	74
Tablo 4. A1.4“Salih Çarşıda’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri).....	74
Tablo 5. A1.5“Salih Çarşıda’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	74
Tablo 2. A1.2“Salih’in Seyahat Günlüğü’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	75
Tablo 3. A1.3“Salih’in Seyahat Günlüğü’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler	75
Tablo 4. A1.4“Salih’in Seyahat Günlüğü’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	75
Tablo 5. A1.5“Salih’in Seyahat Günlüğü’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	75
Tablo 2. A1.2“Aslı’nın Yeni Arkadaşları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler.....	76
Tablo 3. A1.3“Aslı’nın Yeni Arkadaşları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler	76
Tablo 4. A1.4“Aslı’nın Yeni Arkadaşları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	76
Tablo 5. A1.5“Aslı’nın Yeni Arkadaşları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	77
Tablo 3.A1.3“Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler	77
Tablo 4. A1.4“Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	77
Tablo 5. A1.5“Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler.....	77
Tablo 2. A1.2“Aslı’nın Hayvan Dostları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	78
Tablo 4. A1.4“Aslı’nın Hayvan Dostları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	78
Tablo 5. A1.5“Aslı’nın Hayvan Dostları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	79
Tablo 2. A1.2“Aslı’nın Mevsimler Hayali’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	79
Tablo 3. A1.3“Aslı’nın Mevsimler Hayali’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler.....	79
Tablo 4. A1.4“Aslı’nın Mevsimler Hayali’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	79
Tablo 5. A1.5“Aslı’nın Mevsimler Hayali’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	80
Tablo 2. A1.2“Aslı’nın Uzay Yolculuğu’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	80
Tablo 4. A1.4“Aslı’nın Uzay Yolculuğu’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri).....	81
Tablo 5. A1.5“Aslı’nın Uzay Yolculuğu’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	81
Tablo 1. A1.1“Aslı’nın Sürprizi’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri.....	81
Tablo 2. A1.2“Aslı’nın Sürprizi’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	81
Tablo 4. A1.4“Aslı’nın Sürprizi’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	82
Tablo 5. A1.5“Aslı’nın Sürprizi’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	82
Tablo 2. A1.2“Aslı Tiyatroya Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	82
Tablo 3. A1.3“Aslı Tiyatroya Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler	83
Tablo 4. A1.4“Aslı Tiyatroya Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri).....	83
Tablo 5. A1.5“Aslı Tiyatroya Gidiyor’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	83
Tablo 2. A1.2“Aslı Kütüphanede’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	84
Tablo 3. A1.3“Aslı Kütüphanede’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkillemeler.....	84

Tablo 4. A1.4“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	84
Tablo 5. A1.5“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	84
Tablo 2. A1.2“Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	85
Tablo 3. A1.3“Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	85
Tablo 4. A1.4“Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	85
Tablo 5. A1.5“Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	85
Tablo 1. A1.1“Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri	86
Tablo 2. A1.2“Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler	86
Tablo 3. A1.3“Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler	86
Tablo 4. A1.4“Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)	86
Tablo 5. A1.5“Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler	86

KISALTMALAR LİSTESİ

TDK: Türk Dil Kurumu

MEB: Millî Eğitim Bakanlığı

TÖMER: Türkçe Öğretim Merkezi

CEF: Avrupa Ortak Çerçevesi

ADOÇ: Avrupa Dilleri Ortak Çerçevesi

TYDÖ: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi

PİKTES: Türk Eğitim Sisteminde Çocuklar İçin Kapsayıcı Eğitimin Desteklenmesi Projesi.



BÖLÜM I

GİRİŞ

Dil insanlar arasında iletişimi sağlayan, toplumun mihenk taşını oluşturan, dün ile bugünü birbirine sıkı sıkıya bağlayan ve sahip çıkılması gereken en önemli yapıdır. Dil dediğimiz olgu o dili oluşturan milli kimliğin de özünü yansıtmaktadır. Bir dil öğretilirken ya da öğrenilirken o dilin kültürü, yaşayış şekli, var oluşu ve düşünce şekli de işin içindedir. “Bir dil, insan deneyiminin, topluluktan topluluğa değişen biçimlerde, anlamsal bir içerikle sessel bir anlatım kapsayan birimlere, başka bir deyişle anlam birimlere ayrıştırılmasını sağlayan bir bildirişim aracıdır” (Vardar, 2002, s.171-172). Doğan Aksan ise dili, "düşünce, duygu ve isteklerin, bir toplumda ses ve anlam yönünde ortak olan öğeler ve kurallardan yararlanılarak başkalarına aktarılmasını sağlayan, çok yönlü, çok gelişmiş bir dizge" şeklinde tanımlamaktadır (2009, s.55). “Toplumun hiçbir alanı dilden bağımsız değildir. İnsanın varlığı dil ile mümkün olduğu gibi, toplumların varlığı da ancak dil ile mümkün olmaktadır. Dil yoksa toplum da yoktur. Dil, bir toplumun kültür kimliğidir” (Ünalın, 2005: 14). Kültür de aynı şekilde dile yansır. Birbirine sıkı sıkıya bağlı olan bu iki olgu; insanın hayat anlayışı, bakış açısı, inançları, duygu ve düşünceleri, gelenekleri ve göreneklerinin bütünüdür. “Dil, kültürün taşıyıcı ögesi, nesilden nesle kültürü aktaran unsurdur. Sosyal hayatlarımızı yürütürken, dil her zaman önemli bir nokta olmuştur. Dilin, iletişim kavramıyla birlikte düşünülmesiyle kültür kavramı da öne çıkmaktadır” (Kramsch, 1998, s.3).

“Kültür, yalnız bir milletin dinî, ahlak, akli, estetik, lisani, iktisadi ve fenni hayatlarının ahenkli bir bütünü iken medeniyet, aynı medeniyet dairesine giren birçok milletin sosyal hayatlarının müşterek bir yekûnudur. Kültür millî olduğu hâlde medeniyet milletler arasıdır” (Gökalp, 1975: 27)

Hoecklin (1995) kültürlerin özelliklerini dört ana başlık altında toplamakta, bir kültürde bu dört ana başlığın mutlaka bulunduğunu söylemektedir. Bunlar:

"1- Anlamların paylaşım sistemidir: Kültür, bir grup insanın neye önem verdiğini dikte ettirmektedir. Dünyanın nasıl algılandığına, bireyin nasıl yaşadığına ve yaşamın kendisini

nasıl düzenlediğine rehberlik etmektedir. Gruba ait olan bireylerin aynı şeyleri aynı biçimde görmesi olanaklı kılınmaktadır ve bu da onları bir arada tutmaktadır... Etkili, kalıcı ve anlamlı bir etkileşimin oluşması için insanlar anlamlar sistemini paylaşmalıdır...

2- Görecelidir: Kültürel kesinlik yoktur. Farklı kültürlerdeki insanlar dünyayı farklı algılamakta, farklı yöntemlerle bir şeyleri yapmaktadır ve bir grubun diğerinden üstün ya da aşağı olduğunu düşündürecek hiçbir standart yoktur. Her ulusal kültür diğerine göre dünyayı algılamak ve işleri yapmak açısından göreceli farklıdır.

3- Öğrenilebilir: Kültür sosyal yapıyla oluşur, genetik yapıyla değil.

4-Gruplarla ilgilidir: Kültür paylaşılan değerler ve anlamlarla ilgili ortaklaşa bir fenomendir."

Bu yüzdendir ki dil öğretiminin temelinde kelimelerin önemi yadsınamayacak kadar büyüktür. Söz varlığı öğeleri dediğimiz kelime ve kelime gruplarıyla dilde anlamın yapı taşı oluşturulur. İnsanlar cümle ve kelimeler aracılığıyla hayatla ilişki kurmaktadır. Kültür dediğimiz kavram ise bu söz varlığı öğelerinin birleşimidir. Doğduğumuz coğrafya ve iklim, ilişkilerimiz, eğitim, din, sanat ve dil, hayata bakış açımızı şekillendirir. Kurduğumuz bağlam her şeyden etkilenecek engin bir deniz yaratır. Kültürümüzden hareketle zenginleştirdiğimiz ve köklerimizden gelen atasözleri, deyimler ve kalıp sözler bu sürecin bir ürünüdür. Dolayısıyla dil ve kültür birbirinin yansımasıdır. "Dil ile kültür birbiriyle yakından ilişkili iki kavramdır. Dil kültürle yaşamaktadır, kültür de dil ile gelişmektedir ve birikmektedir" (Günay, 1995: 9)

İstenilen eğitimin ve öğretimin sağlanması için dilin ve kültürün aktarımı da doğrudan önem taşımaktadır. Dil öğretiminde, hedef dilin kültürü de etkili bir biçimde verildiğinde ancak o zaman gerçek anlamda bir öğrenme gerçekleşmiş olur. Hedef kültür için öğretilmesi gerekenlerin aktarımında, en çok hangi kelime ve kelime gruplarının kullanıldığı; Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi açısından büyük önem arz etmektedir. Göçen ve Okur'a (2016) göre, "Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde temel ilke, en sık kullanılan sözcük ve sözcük gruplarının öğretilmesidir". Dilin kültür aktarıcısı olmakla birlikte kültürün de dille işlenmesinin sağlanması büyük önem taşımaktadır. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan ders kitaplarının yanı sıra yardımcı okuma kitaplarında da kültür öğretimi desteklenmektedir. Bu bağlamda yazınsal metinlerde kültür öğretimini yansıtan en önemli

unsurlardan biri de hiç şüphesiz metnin söz varlığıdır. Söz varlığında bulunan somut ve soyut kültürel öğelerin aktarımı seviyelere göre verilmelidir. Bu nedenle Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yardımcı okuma kitaplarındaki hikâye metnlerinin söz varlığı kültür aktarımı bakımından göz ardı edilemez bir unsurdur.

Bu çalışmada, başta çocuklar olmak üzere Türkçe öğrenmek isteyen yabancılar için “Türk Eğitim Sisteminde Çocuklar İçin Kapsayıcı Eğitimin Desteklenmesi Projesi (PIKTES)” faaliyetleri kapsamında hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1, B2” seti ile “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı Hikâye Serisi” setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı öğeleri incelenmiştir. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti hikâye kitapları kapsamında hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” setinde bulunan “*Saklambaç, Kayıp Bavul, Bisiklet, Her Zamanki Kafede, Acil*” adlı hikâye kitaplarının, “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” setinde bulunan “*Gizemli Harita, Peribacaları, Denizden Gelen Mektup, Çikolatalı Gofret, Komşumuz Ahmet Amca*” adlı hikâye kitaplarının, “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” setinde bulunan “*Altın Bilezik, Cevapsız Arama, Baraka, Hırsız Kim?, Köstekli Saat*” adlı hikâye kitaplarının, “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” setinde bulunan “*Kumların Altındaki Sır, Yıl Sonu Pikniği, Ağrı Dağı’na Tırmanış, Kral Mezarları, Ateş Böcekleriyle Dans*” adlı hikâye kitaplarının ve “Salih Hikâye Serisinde” bulunan “*Salih Okula Başlıyor, Salih Evde, Salih Köyde, Salih’in Seyahat Günlüğü, Salih Oyun Oynuyor, Salih Hasta, Salih’in Bayram Ziyareti, Salih’in Bir Günü, Salih Çarşıda, Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde*” adlı hikâye kitaplarının, “Aslı Hikâye Serisinde” bulunan “*Aslı’nın Yeni Arkadaşları, Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor, Aslı’nın Hayvan Dostları, Aslı’nın Mevsimler Hayali, Aslı’nın Uzay Yolculuğu, Aslı’nın Sürprizi, Aslı Tiyatroya Gidiyor, Aslı Kütüphanede, Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor, Aslı Yıl Sonu Gösterisinde*” adlı hikâye kitaplarının söz varlığı öğelerinde kültür aktarımı tespit edilmiş ve söz varlığı öğeleri belirlenen kültür temalarına göre incelenip sınıflandırılmıştır. Bu tespit ve inceleme vesilesiyle TYDÖ için hazırlanan yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarının söz varlığının da kültür aktarımında çok önemli bir yere sahip olduğu ortaya çıkartılmak istenmiş ve oluşturulacak hikâye kitaplarının sözvarlığı ile kültür aktarımına katkısını arttıracak önerilerde bulunulmuştur.

1.1 Problem Durumu

Tez çalışmasının ana problemi “Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi” için hazırlanan hikâye kitaplarındaki söz varlığı öğelerinin kültür aktarımının tespiti ile yeni oluşturulacak hikâye kitaplarıyla kültür aktarımı sağlanmasında söz varlığının etkili kullanımına yönelik önerilerdir.

Alanyazında yapılan çalışmalar incelendiğinde, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarında kültür aktarımı ve söz varlığı unsurlarının incelenmesine yönelik çalışmaların olduğu ancak Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma kitaplarındaki hikâye metinlerinde söz varlığı öğelerinin kültür aktarımına dair bir çalışma olmadığı görülmüştür. Bu bağlamda; Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarının söz varlığı ile kültür aktarımı çerçevesinin belirlenmesinde öneriler ortaya koymanın ilgili alan çalışmalarına katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

1.2 Araştırmanın Amacı

Bu çalışmanın amacı, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi (TYDÖ) için hazırlanan hikâye kitaplarının söz varlığının kültür aktarımındaki rolünü ve önemini vurgulayarak; hikâyelerde kültür aktarımı sağlayan söz varlığı öğelerinin, belirlenen kültür temalarına göre tespiti ve oluşturulacak yeni hikâye kitaplarının söz varlığına yönelik önerilerde bulunmaktır.

1.2.1 Alt Problemler

Araştırmanın amacı doğrultusunda cevap aranacak olan araştırma problemleri şunlardır:

- Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan hikâye kitaplarının söz varlığı öğelerinin kültür aktarımına etkisi nedir?
- Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan hikâye kitaplarındaki en sık tekrarlanan söz varlığı öğeleri hangileridir?
- Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için kullanılan hikâye kitaplarındaki söz varlığı öğelerinin (atasözü, deyim, ikileme, kalıp sözler, terimler, diğer); günlük yaşam,

kişiler arası iletişim ve ilişkiler, coğrafya ve mekân, eğitim, sağlık, yiyecek ve içecek, edebiyat sanat ve müzik temalarında kültür aktarımına katkısı nedir?

Problem durumu ve alt problemler doğrultusunda bu tezde amaç; TYDÖ için kullanılan hikâye kitapların söz varlığının kültür aktarımındaki rolünü vurgulayarak; “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti ve “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı Hikâye Serisi” setlerindeki hikâyelerde kültür aktarımı sağlayan söz varlığı öğelerinin belirlenen kültür temalarına göre tespiti ve oluşturulacak yeni hikâye kitaplarının söz varlığına yönelik önerilerde bulunmaktır.

1.3 Araştırmanın Önemi

Dil ve kültür öğretimi bir bütündür. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma kitapları niteliğindeki hikâye kitapları yalnızca dilsel yeterlilik kazandırmakla kalmayıp, kültürel aktarım bağlamında da önemli bir araç olarak değerlendirilmektedir. Söz varlığı unsurları açısından zenginleştirilen bu materyaller, öğrenen bireylerin dilin yapısal özelliklerini kavramalarının yanı sıra, kültürel değerleri de edinmelerine katkı sağlamaktadır.

TYDÖ için hazırlanan hikâye kitabı metinlerinde, bağlam ve konu odaklı kültür aktarımının yanı sıra, söz varlığı unsurlarında da kültürel yansımaların bulunması ve bu unsurların incelenmesi büyük önem taşımaktadır. Bu söz varlığı öğelerinin kültür temaları çerçevesinde kültür aktarımını desteklemesi, TYDÖ sürecinde önemli bir yere sahip olan yardımcı okuma kitaplarının Türk kültürünün tanıtımına katkısını artıracaktır. Nitekim bağlam temelli metinler yoluyla gerçekleştirilen kültür aktarımında, hikâye kitapları ders kitaplarına kıyasla daha güçlü bir aktarım potansiyeli sunmaktadır. Bu potansiyelin temelinde ise, kültürel unsurların hikâye metinlerindeki söz varlığı aracılığıyla doğal ve işlevsel biçimde sunulması yer almaktadır. TYDÖ için özel olarak hazırlanan hikâye metinlerinde, kültür aktarımının söz varlığı düzeyinden başlayarak yapılandırılması, kültürel içeriğin metnin merkezine yerleşmesini sağlamaktadır. Bu bağlamda TYDÖ için hazırlanan hikâye kitaplarının söz varlığı öğelerinin tespiti ve söz varlığındaki kültür aktarımının kültür temalarına göre sınıflandırılarak ortaya konması ve bu vesile ile hikâye kitaplarının söz varlığının kültür aktarımındaki rolünü vurgulayarak oluşturulacak yeni hikâye kitapları için kültür aktarımı sağlayan söz varlığı oluşturulmasının gerekli olduğu düşünülmektedir.

1.4 Varsayımlar (Sayıtlar)

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan hikâye kitaplarının söz varlığında kültür aktarımı olduğu varsayılmaktadır. Ayrıca aşağıdakiler de varsayım olarak belirlenmiştir.

- TYDÖ için hazırlanan yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitapları, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültür aktarımı için uygun materyaller arasında yer alır.
- Türk kültürünün farklı kültür temalarındaki boyutları (gelenekler, yemekler, bayramlar, sosyal ilişkiler vb.), TYDÖ için hazırlanan yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarının söz varlığı üzerinden dolaylı ya da doğrudan hedef kitleye sunulmaktadır.
- TYDÖ için hazırlanan yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarındaki kültürel içerik, söz varlığı unsurlarına yansımaktadır ve bu yansımalar ölçülebilir ve sınıflandırılabilir niteliktedir.
- TYDÖ için hazırlanan yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarının söz varlığı, sadece dilsel değil, kültürel anlamlar da taşır. Dolayısıyla bu unsurlar aracılığıyla kültürel öğelerinin aktarılması mümkündür.

1.5 Sınırlılıklar

Bu tez çalışması, “Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi” faaliyetleri “PIKTES” projesi kapsamında, yabancı öğrenciler için destekleyici materyal olarak hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti ile “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı Hikâye Serisi” hikâye kitaplarıyla sınırlıdır.

1.6 Tanımlar

Dil: İnsanlar arasında iletişimi sağlayan; sesli ya da görsel işaretlerden oluşan, uzlaşıya dayalı bir sistemdir. Aynı zamanda bireyin düşünme biçimini ve toplumla olan etkileşimini yansıtan kültürel bir araçtır.

Söz varlığı: Bireyin yaşamı boyunca karşılaştığı kelimeler, bu kelimelerin çağrıştırdığı kavramlar ve kalıp ifadelerden oluşan dilsel birikimdir. Bu birikim, bireyin dil yeterliliğini ve kültürel bağlamı anlamasını güçlendirir.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi: Ana dili Türkçe olmayan bireylerin Türkçeyi ve temel kültürel unsurları öğrenmesini hedefleyen planlı bir öğretim sürecidir. Bu öğretimde sadece dil değil, kültürel öğeler de bütüncül şekilde aktarılır.

Kültür aktarımı: Bir toplumun sözlü ya da yazılı kültürel değerlerinin bireylere kazandırılması sürecidir. Dil, bu aktarımın temel taşıdır ve kültürel öğrenme ile dil öğrenimi çoğu zaman eşzamanlı gerçekleşir.



BÖLÜM II

KURAMSAL ÇERÇEVE VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi

Sosyal bir varlık olarak insan, daima kendini geliştirip farklı dünyalara adım atmakla mükelleftir. Çünkü insan, sınırlarını zorladıkça ve öğrendikçe; gelişerek bulunduğu durumdan çıkıp, bambaşka boyutlarda dünyayı görme imkânı bulmaktadır. Bu yüzden Wittgenstein, “Dilimin sınırları, dünyanın sınırlarıdır” (Wittgenstein, 1996, p. 5.6) demiştir. Farklı diller öğrenmek ve farklı kültürler tanımak, küreselleşen dünyada hem bir ihtiyaç hem de ufuk geliştirici entelektüel bir aktivite olarak kabul edilmektedir. Öğrenilmek istenen dilin etkisiyle, o dili konuşan toplumun kültürünü öğrenme ihtiyacı da ortaya çıkar. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminin bilinen planlı ilk eseri olarak kabul ettiğimiz Araplara Türkçeyi öğretmek için Kaşgarlı Mahmut tarafından yazılan Dîvânu Lugâti't-Türk adlı eserimizle planlı olarak başlayan yabancı dil olarak Türkçenin öğretime yönelim, istek ve ihtiyacın günbegün arttığı gözlenmektedir.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi alanında gerçekleştirilen akademik etkinliklerin sayısı "özellikle son yirmi yılda artmıştır. Ülke içinde TÖMER'ler ve ülke dışında Yunus Emre Enstitüsü Merkezlerinin öncülük ettiği bu süreçte, TYDÖ, dünyada yabancı dil öğretim sektöründe her geçen yıl daha güçlü bir yer edinmektedir. Yaşadığımız çağda etkileşimin temelinde dil ve kültür bulunmakta olup yabancı dil öğretimi; kullanıcı sayısı çok olan ve geniş alanlarda kullanılan her ana dil için bir bilim dili haline gelmekte ve bu bilim dilleri farklı şekillerde adlandırılmaktadır. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde ise Köse ve Özsoy'un (2020) gerçekleştirdiği araştırmada, anahtar sözcükler arasında “Yabancı Dil olarak Türkçe” ifadesinin öne çıktığı görülmekte ise de alanyazında “Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi” ifadesi de oldukça yaygın bir kullanımdadır. Günümüzde Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi bilim alanı dahilinde uygulamada bulunan çeşitli kurumlar, çevrimiçi kurslar, dijital uygulamalar bulunmakta; TYDÖ özellikle ders kitapları ve ders kitaplarına yardımcı olan okuma kitapları temel materyalleri ile gerçekleştirilmektedir.

2.2. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Okuma Materyalleri

Dil öğreniminin başarılı ve etkili bir şekilde gerçekleşmesinde, seviyeye ve amaca uygun olarak seçilen okuma materyalleri önemli bir rol oynamaktadır. Bu yardımcı materyaller arasında ders kitapları, çalışma kitapları, öğretmen kılavuzları ve sözlükler ön plana çıkmaktadır. Eğitim-öğretim sürecinde en sık başvurulanan öğretim araçlarının başında gelen ders kitapları, hedef dil öğretiminde hem öğretmene hem de öğrenciye yol göstermektedir.

Ders kitapları öğrenciler için de öğretmenler için de öğretim sürecinde kullanılan en temel kaynaktır. Ders kitapları sistemli bir şekilde ilerlemeyi ve bu sistemi öğretmen ve öğrencilerin birlikte götürmesini sağlar (Ömeroğlu, 2020). Bu materyaller arasında en öne çıkan ve dil öğrenimini doğrudan destekleyen araçlardan biri, bireyin hayal gücünü geliştirerek dili daha etkili öğrenmesini sağlayan okuma materyalleridir. Dört temel dil becerisinin yapı taşını oluşturan bu materyaller, dil eğitiminde önemli bir yer tutmaktadır. Ders kitaplarına ek olarak, okuma eğitimine destek amacıyla hazırlanan hikâye metinleri sayesinde, öğrencilerin Türkçenin temel dil becerilerini kazanması, dili kavrayarak pratik yapması ve öğrenim sürecini başarıyla tamamlaması hedeflenmektedir. Yeni bir dil öğrenilirken karşılaşılan cümle kalıpları ve farklı sözcük öbekleri, dilin kullanım alanlarını anlamada önemli bir rol oynamaktadır. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma metinleri; kelime hazinesini, söz ve söz öbeklerini kapsayarak yalnızca dili değil, aynı zamanda kültürü de yansıtan önemli kaynaklardır. İşcan ve Yassıtaş’a (2017) göre, “yabancı dil öğretimi yalnızca dil bilgisi ve temel dil becerilerini” kazandırmakla sınırlı kalmamakta, aynı zamanda hedef dilin kültürel öğelerinin de aktarılmasını kapsamaktadır. Yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye metinleri, hedef dilin yanı sıra hedef kültürün öğrenilmesini de kolaylaştıran yadsınamaz bir gerçektir. Dört temel dil becerisinden biri olan okuma becerisinin kazandırılmasıyla birlikte, bireylere okuma alışkanlığı da kazandırılmaktadır. Yeni bir dili öğrenen bireylerin, aynı zamanda o dilin yapısını ve mantığını kavramaları; cümleler arasındaki ilişkileri de anlamalarını sağlamaktadır.

Bu çalışmada; yardımcı okuma materyallerinden olan “Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi” faaliyetleri PIKTES projesi kapsamında, yabancı öğrenciler için destekleyici

materyal olarak hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti ile “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı Hikâye Serisi” hikâye kitapları incelenmiştir.

2.3. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Yardımcı Okuma Kitaplarının Önemi

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma metinleri, hangi yaş seviyesinde olunursa olunsun dil öğretiminin en önemli materyalleridir. Şimşek (2011), dil öğretiminin merkezinde metnin yer aldığını ve yalnızca yazılı ya da okunan metinler değil, günlük konuşmaların da birer metin oluşturduğunu belirtmektedir. Yazar, metnin dil iletişimindeki önemine dikkat çekerek, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde de metnin kritik bir rol oynadığını vurgulamaktadır.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimini sağlayan birçok materyal olmasına rağmen hikâye kitaplarıyla bütüncül bir öğrenme gerçekleşmektedir. Hikâye metninin içindeki söz varlığı öğeleri, cümle kalıpları, yapısı, anlam bütünlüğünün sağlanması; dil öğretimi ile bütünleşen kültür aktarımının da yansıtılması amacıyla başat konumdadır.

Şimşek’e (2017) göre, "okuma metinlerinin niteliği" ile bu metinlerin öğretim sürecindeki işlevi, Türkçe söz varlığının etkili bir şekilde kazandırılmasında büyük önem taşımaktadır (s. 211).

Hikâye metniyle birlikte öğrenen bireyin öğrendiği dilin yapısını kavraması ve kültürünü de öğrenmesi kaçınılmaz olmaktadır. Dil edinim süreçlerinde okuma materyalleri temel kaynaklar arasında yer almakta ve önemli bir işlev üstlenmektedir (Şimşek, 2017).

Bu yönüyle de hikâye kitaplarının yeni bir dilin öğrenilmesinde önemi büyüktür. Hedef dilde pratik yapılmasında hikâye kitapları önemli bir zemindir. Öğrenilen dilin hikâye metinleriyle pekiştirilerek okunması, dilin içselleştirilip etkili bir biçimde öğrenilmesine de yardımcı olmaktadır. Hikâyelerde kurulan cümle yapılarıyla hedef dildeki kelimelerin öğretilmesi kolaylaşır. Hikâye metnlerinin söz varlığı bağlamı açısından da önemi böylelikle ortaya çıkmaktadır. Hikâye metinleriyle yeni bir dil öğrenen bireyin dilin yapısını, hayal dünyasıyla bağdaştırarak öğrenmesi hikâye kitaplarının önemini bir kez daha ortaya koymaktadır. Şimşek (2011), yardımcı okuma kitaplarının, Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi (YTÖ) sürecinde yalnızca dil öğretimine değil, aynı zamanda Türk kültürü, yaşam

biçimi ve dünya görüşü hakkında yabancıları bilgilendirmeye de katkı sağladığını belirtmektedir. Şimşek (2011), yabancı dil öğretiminde dili öğrenmeyi kolaylaştıran en önemli aracın metinler olduğunu ve metinlerin, dilin yapısal ve anlamsal öğelerini en açık şekilde ortaya koyduğunu ifade etmektedir.

2.4. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Söz Varlığı Öğeleri

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde söz varlığı öğeleri öğrenilen dilin yapı taşı oluşturmuştur. Türkçe yapısı itibarıyla sondan ekmeli bir dil olmasıyla çok zengin dağarcığa sahiptir. Türkçede söz varlığı kavramını ilk kez Doğan Aksan kullanmıştır. Aksan (2009) Türkçenin söz varlığının temel niteliklerini genel olarak şu şekilde sıralamaktadır:

- *Türkçenin güçlü türetme ve birleştirme yeteneği, somut ve soyut bütün kavramları kolaylıkla karşılayabilecek sözcükleri türetme olanağı sağlar.*
- *Türkler değişik toplumlarla kurdukları ilişkiler sırasında sürekli başka dillerden etkilenmişler, o dillerden gelen sözcüklere daima kapılarını açmışlardır.*
- *Türkçe kavramlaştırma sırasında en çok somut nesnelere, doğaya yönelmekte; böylece kavramları daha canlı olarak dile getirmektedir.*
- *Özellikle ikilemelerin kullanılması Türkçede anlatıma güç veren bir yol olarak çok yaygındır.*
- *Göktürkçe dönemindeki eserler incelendiğinde daha o dönemlerde Türkçenin çok anlamlılık gösterdiğini görmekteyiz. Bu durum Türkçenin köklerinin daha eskilere gittiğini kanıtlamaktadır.*
- *En eski belgelerde bile eş anlamlı sözcüklere rastlanmakta ve bunların da anlam olarak birbirine çok yakın olduğu görülmektedir.*
- *Standart Türkçede kullanılmayan birçok öge bugün Anadolu ağızlarında yaşamaktadır.*

Yeni bir dili öğrenmek isteyen birey, aynı zamanda o dili oluşturan söz varlığı öğelerini öğrenmeyi de birlikte gerçekleştirir. Hedef dildeki sözcüklerin yapısını, cümle içinde nasıl kullanıldığını görüyor olması anlama ve anlatma becerilerinin gelişimi için önem taşır. “Dil sözcüklerden oluşur ama bir bakıma sözcük denince de dil anlaşılır; çünkü, sözcük bölünmez bir bütün olarak alınır. Dil özlüğünden de anlaşılan, genellikle, dildeki

sözcüklerdir; ama sözcüklerle birlikte, sözdizimini, daha doğrusu dilin yapısını unutmamalıdır” (Püsküllüoğlu,1966:15). Söz varlığı çok geniş bir alanı kapsamakla beraber cümledeki sözcüklerin bütünü de oluşturmaktadır. TDK Türkçe Sözlük (2024)’ te söz varlığı “Bir dildeki sözlerin bütünü, söz hazinesi, söz dağarcığı, sözcük hazinesi, kelime hazinesi, kelime kadrosu, vokabüler.” olarak verilmiştir. Söz varlığı unsurları toplumun yaşayış şeklini, hayata bakış açısını, o dili konuşan insanların dünyasını açığa çıkaran, maddi ve manevi kültürünü ortaya koyan simgelerin bütünü oluşturmaktadır. Akalın’a (2009) göre “Türk dili, yaklaşık 12 milyon kilometre karelik bir alanda 220 milyon nüfusun konuştuğu, yüze yakın ülkede öğretiminin yapıldığı, kökleri tarihin en eski dönemlerine kadar uzanan, 600 bini aşkın söz varlığına sahip bir dünya dilidir” (2009: 204). Söz varlığı unsurları ile kültür birbirinden ayrılmaz parçalardır. Söz öbeklerinden oluşan söz varlığı unsurları kültür aktarımıyla birbirine bağlıdır. Bu bağlamda Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde söz varlığı unsurları öğretilirken o milletin kültürü de öğretilmektedir. Özellikle söz varlığı unsurlarından atasözü, deyim, ikileme, kalıp sözler ve terimler içerik ve işlevleriyle kültür aktarımını ortaya çıkaran önemli dil yapılarıdır.

2.4.1. Atasözleri

Söz varlığı öğelerinden biri atasözleridir. Atasözleri genellikle bir toplumu oluşturan bütün değerlerin yansıtıldığı söz varlığı unsurlarıdır. Alanyazında atasözlerinin tanımları şu şekildedir:

Aksan (2009) atasözlerini, bir toplumun, yaşamında yüzyıllar boyunca biriken deneyimlerini, dünya görüşünü, maddi ve manevi kültürünün kimi yönlerini o toplumun diline yansıyan özlü, ders veren sözvarlığı öğeleridir ifadesiyle tanımlamaktadır.

TDK Türkçe Sözlük (2025)’ te atasözü “uzun deneme ve gözlemlere dayanılarak söylenmiş ve halka mal olmuş, öğüt verici nitelikte söz; deme, mesel, sav, darbimesel.” olarak karşımıza çıkmaktadır. Bilgin’e (2006) göre atasözleri, halkın uzun yıllara dayanan gözlem ve deneyimlerinden süzülen, toplumsal uzlaşıyla kalıplaşmış özlü sözlerdir.

Çobanoğlu’na (2004) göre, atasözleri yalnızca dilin değil, aynı zamanda bir milletin yaşam tarzı, değerleri ve dünya görüşünün özlü birer yansımasıdır. Bu sözler, toplum bireylerinin uyması beklenen davranış kalıplarını da ifade eder. Çobanoğlu’na (2004) göre, atasözleri yalnızca dilin değil, aynı zamanda bir milletin yaşam tarzı, değerleri ve dünya

görüşünün özlü birer yansımasıdır. Bu sözler, toplum bireylerinin uyması beklenen davranış kalıplarını da ifade eder. Gözler'e (1978) göre atasözleri, anlam zenginliği ve mecazlı yapısıyla dikkat çeken, toplumun ortak değerlerini yansıtan anonim söz öbekleridir. Bu sözler çoğunlukla yargı bildirir, ahenk taşır ve ahlaki ilkeleri barındırır.

Aktaş'a (2004) göre atasözleri, uzun tarihsel süreçte halkın yaşadığı deneyimlerden süzülerek ortaya çıkan, anonim nitelikte, kısa ve kalıplaşmış ifadelerdir. Bu sözler genellikle bir yargı içerir ve toplumun ortak doğrularını yansıtır.

Bu tanımların ortak noktalarından yola çıkarak, şu şekilde bir atasözü tanımı yapılabilir: Atasözleri, aynı zamanda bir toplumun yaşamında yüzyıllar boyunca biriken deneyimlerin bakış açısını oluşturan maddi ve manevi kültürünün az sözle çok şey anlatacağı söz varlığı ögelerinden biridir. Bu yüzdendir ki atasözleri ile kültür aktarımının oluşması kaçınılmazdır. Atasözleri kültür aktarımını yansıtan öğrenilen dilin zenginliğini kuşaktan kuşağa aktaran bir köprü konumundadır. Yaşayan halkın kullandığı dili öğretmesiyle de büyük önem taşımaktadır.

2.4.2. Deyimler

Söz varlığı ögelerinden biri deyimlerdir. Deyimler, duygu ve düşüncelerin etkili bir şekilde anlatılması için kullanılmaktadır. Alanyazında deyimlerin tanımları şu şekildedir:

Deyimler bir dili konuşan toplumun dünya görüşünü, yaşam biçimini, çevre koşullarını, gelenek, görenek ve inançlarını, önem verdiği varlık ve kavramları, kısacası, maddi ve manevi kültürünü yansıtan, o toplumun düşünme biçimini, hatta nükte ve buluşlarını ortaya koyan, dilbilim açısından olduğu kadar yazın ve halk bilim açısından da önemli sözlerdir. Ayrıca bu (dil) ögeleri her dilin iç yapısını, anlam özelliklerini de yansıtır. Bu nitelikleriyle deyimler, her dilin kendine özgü, başkalarından ayrılan bir yönünü oluşturur; bir dilin gerçekleri dile getirmedeki anlayış ve anlatış biçimini gösterir “(Aksan, 1997:83-84).

Aksoy'a (2013) göre deyimler, belirli bir kavramı ifade etmek amacıyla oluşturulmuş, kalıplaşmış anlatım biçimleridir. Karadağ'a (2013) göre deyimler, kelimelerin sözlük anlamlarının dışına çıkarak oluşturdukları, bütünleşmiş ve yeni anlamlar taşıyan ifade birimleridir. Bağcı'ya (2010) göre deyimler bir yazıya canlılık, sıcaklık, incelik ve çekicilik kazandırır.

Elçin'e (1986) göre deyimler, kelimelerin gerçek anlamlarından uzaklaşarak oluşturduğu, kalıplaşmış ve dikkat çekici anlatım biçimleridir. Bu söz öbekleri genellikle gramerde isim, fiil, sıfat gibi farklı yapılarda karşımıza çıkar.

Bu tanımların ortak noktalarından yola çıkarak, şu şekilde bir deyim tanımı yapılabilir: Deyimler, gerçek anlamlarından uzaklaşarak yeni kavramlar ortaya çıkaran kalıplaşmış maddi ve manevi kültürü yansıtan sözlerdir. Genel olarak iki veya daha çok kelimedenden oluşan deyimler, kültür aktarımının da önemli yapılarındandır.

2.4.3. İkilemeler

Bir diğer söz varlığı ögelerinden biri de ikilemelerdir. İkilemeler, genellikle söz varlığı ögelerinin yinelenmesiyle oluşturulmaktadır. Alanyazında atasözlerinin tanımları ise şu şekildedir:

Aksan'a (2009) göre ikileme, anlam ilişkisi taşıyan iki sözcüğün birlikte kullanımıyla ya da bir sözcüğün yinelenmesiyle oluşturulan kalıplaşmış bir anlatım biçimidir. Türkçede yinelenerek oluşturulan ikilemeler, bir kavramın zihinde daha güçlü bir şekilde yer edinmesini ve anlamının pekişmesini sağlayan önemli bir anlatım yoludur.

Banguoğlu'na (2000) göre ikilemeler, sözcüklerin özellikle sıfat ve zarf görevindeyken anlam gücünü pekiştirmek amacıyla yinelenmesiyle oluşur.

Bu tanımların ortak noktalarından yola çıkarak, şu şekilde bir ikileme tanımı yapılabilir: İkileme anlam yönüyle ve kullanım sıklığı yönüyle çeşitlilik göstermekte olup Türkçenin en önemli söz varlığı ögesi olmakla beraber, anlatımı güçlendirmek ve kültür aktarımının verilmesini estetik hale getirmektedir.

2.4.4. Terimler

Söz varlığı ögelerinden biri terimlerdir. Terimler, günlük dilde karşımıza çıkan sadece ait oldukları alanda kullanıldıklarında anlamlarını karşılayan söz grubunu oluşturmaktadır. Alanyazında terimlerin tanımları şu şekildedir:

Terim kavramı ile ilgili olarak; Aksan (2009) "Bir ülkede bilim, teknik, sanat ve zanaat dalları ne ölçüde gelişip bu dallarda yapıtlar verilirse o ülkenin dilindeki söz varlığı da o ölçüde gelişir ve genişler" (s. 36) ifadesini kullanmakta, Korkmaz (2010) "Bilim; teknik,

sanat, spor, zanaat gibi çeşitli uzmanlık alanlarının kavramlarına verilen sınırlı ve özel anlamdaki ad.” olarak tanımlanmaktadır. Uzmanlar arasında iletişimi sağlayan terimlerin, çok anlamlılıktan uzak durarak tek anlamlı olmaya eğilimli olduğu ifade edilmektedir (Vardar, 1980).

Bu tanımların ortak noktalarından yola çıkarak, şu şekilde bir terim tanımı yapılabilir: Terimler, bilim, sanat, spor gibi meslek dallarının içinde geçen belirli bir kavramı karşılayan sözcüklerden oluşan söz varlığı ögeleridir. Terimler de kültür aktarımını sağlayan yapılardan olmakla birlikte günlük hayatla bağlam kurulmasına yardımcı olmaktadır.

Karadağ’a (2013) göre, Türkçe konuşan öğrencilere terim öğretimi, okulda işlenen derslerle bağlantılı bir biçimde ele alınmalıdır.

2.4.5. Kalıp Sözler

Söz varlığı ögelerinden biri kalıp sözlerdir. Kalıp sözler, genellikle sosyal durumlarda kullanılan herkesçe bilinen dil ögelerini oluşturmaktadır. Alanyazında kalıp sözlerin tanımları şu şekildedir:

Kalıp ifadeler ise Arslan (2014) ilişki sözlerinin toplumdaki yeri hakkında şunları söyler:

“Kişilerin ait oldukları toplumun kültürü ve geleneklerine göre belli durumlar karşısında söyledikleri dilek, dua, beddua ve çeşitli duyguları ifade eden kalıp sözlerdir. Bu sözler gelenekselleşmiştir. İlişki sözleri toplum yaşamı ve kültürünün yansımalarını gösterir. Evlenen insanlar için Allah mesut etsin, mutluluklar dilerim; hastalar için geçmiş olsun, Allah acil şifalar versin; bir vefat durumunda başınız sağ olsun, dostlar sağ olsun sözleri ve dua amaçlı söylenen Allah gönlüne göre versin, beddua amaçlı söylenen Allah belanı versin gibi sözler ilişki sözlerine örnektir” (s. 39).

Kalıp sözler kullanıldığı toplumun yaşayışı, kültürünü, sosyal olarak hayata bakış açısını yansıtmaktadır. Dil, toplumun kültürel yapısını da taşıdığından, o toplumun kalıplaşmış sözlerinin öğrenilmesi dil eğitiminin önemli bir parçasıdır (Aksan, 2009).

Bayram (2017, 14) da kalıp sözleri “Toplumlarda belli bir kültürün ürünü olarak ortaya çıkan, belli durumlarda söylenmesi gelenek olmuş sözler, toplumu oluşturan bireylerin ilişkilerini ve kültürlerini açığa çıkaran söz kalıpları.” olarak tanımlamıştır.

Bu tanımların ortak noktalarından yola çıkarak şu şekilde kalıp sözler tanımı yapılabilir. Kalıp sözler kültürün içinde, insan ilişkilerinin temelinde bulunarak iletişimi kolaylaştırıp toplumsal belleğin sunmuş olduğu söz varlığı öğeleridir. Kalıp sözleri kullanmada amaç istenileni karşı tarafa kolaylıkla aktarmaktır. Türkçe kalıp sözler yönünden de zengin bir dildir. Kalıp sözler gerçek anlamından uzaklaşarak da kullanılmaktadır. Yaşamın içinde canlı bir biçimde yaşaması yönüyle de dil öğretiminde kültür aktarımı misyonunu da üstlenmektedir.

Alanyazındaki kalıplaşmış sözlerle ilgili diğer tanımlamalar da şu şekildedir:

Mustafaoğlu'na (2018) göre kalıplaşmış sözler, toplumda tanınan kişiler tarafından söylenmiş, olaylar karşısında dile getirilmiş ve zamanla evrensel hale gelmiş ifadelerdir (s. 57).

Nasuh'a (2019) göre kalıplaşmış sözler, bazen yalnızca ait oldukları kültürel bağlamda kullanılırken, bazen de farklı dillere çevrilerek evrensel hale gelebilmektedir (s. 26). Aksan (2009, 38) kalıplaşmış sözlere örnek olarak Shakespeare'in ünlü eseri Hamlet eserinde geçen "To be or not to be, that is the question." sözünü örnek vermiştir. Kanuni'ye ait "Olmaya devlet cihanda bir nefes sıhhat gibi" dizesi de kalıplaşmış sözlere örnek gösterilebilir.

Bu tanımların ortak noktalarından yola çıkarak şu şekilde kalıplaşmış sözler tanımı yapılabilir. Ünlü yazarlar veya çeşitli alanlarda ünlenmiş düşünürlerin eserlerinde söylemiş oldukları olaylar karşısında dile getirilmiş tespit veya öngörü içeren ve zamanla evrenselleşen sözlerdir. Türkçenin Yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımı açısından Türk kültürü kökenli kalıplaşmış sözler önem taşımaktadır.

"Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2" seti hikâye kitapları ve "Salih Hikâye Serisi", "Aslı Hikâye Serisi" ele alınarak hikâyelerin söz varlığı öğeleri içinde yer almayan fakat kültür aktarımı sağlayan ve yabancılara Türkçe öğretiminde öğrenilmesi gereken isim ve fiillerde tespit edilmiştir. Bu nedenle isim ve fiiller de kültür temaları diğer başlığı altında kategorize edilmiştir. İsim ve fiiller Türkçenin yapısını oluşturan iki başat öğelerinden olup kültür aktarımı sağlayan en önemli yapılardandır.

Temel söz varlığını belirlerken öncelikle, organ ve akrabalık adlarının, sayıların, günlük hayatta sıkça kullanılan isim ve fiiller ile onlarla ilişkisi olan kelimelerin, sıkça

kullanılan deyimler, atasözleri ve iletişimde önemli bir yeri olan kalıplaşmış sözlerin ele alınması gerekmektedir. (Barın, 2003)

Aksan (2009), bir dilin temel söz varlığına dahil edilebilecek ögeler arasında insanın temel ihtiyaçlarına ilişkin fiillerin, organ ve akrabalık adlarının, sayılar ile kültürel kavramların yer aldığını ifade etmektedir.

Ergin (2011), dildeki isim köklerinin varlık ve kavramları, fiil köklerinin ise bu varlıkların hareketlerini karşıladığını belirtmektedir. Ona göre evrende her şey ya bir varlık ya da bir hareket olduğundan, bu ayırım dilde de kök türlerine yansımıştır (ss. 141–142).

Banguoğlu (2007), kelime yapımının mevcut kökler aracılığıyla gerçekleştiğini ve bunun “üretim” ve “birleşim” olmak üzere iki temel yolla oluştuğunu ifade eder. Üretim süreci ise, isim ve fiil köklerinin karşılıklı olarak türetilmesiyle dört şekilde gerçekleşmektedir (s. 155). Özkan’a (2020) göre isim-fiiller, Türkçede anlatım gücü ve esnekliğini artıran önemli yapılarıdır. Bu yapılar, ifadelerin daha kısa ve etkili şekilde aktarılmasını sağlar, gereksiz tekrarları önler, fikirlerin açık biçimde ifade edilmesine yardımcı olur ve cümleler arasında anlam ilişkisi kurmada kolaylık sunar. Türkçede sık kullanılmaları, onları dil açısından önemli bir konuma yerleştirir.

2.5. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültür Aktarımı

Dil maddi ve manevi kültürün nesiller boyunca aktarılmasında çok büyük önem taşımaktadır. Yaşayan bir canlı olan dil, kültür ile yoğurularak varlığını sürdürmektedir. Böylelikle kültürel unsurların içinde yer alan söz varlığı öğelerini de meydana getirmektedir. Dil, bir toplumun anlaşma vasıtası olduğu gibi aynı zamanda bir kültür taşıyıcısı ve kültür aktarıcısıdır (Özbay, 2002: 15)

“Dil ile kültür birbiriyle yakından ilişkili iki kavramdır. Dil kültürle yaşamaktadır, kültür de dil ile gelişmektedir ve birikmektedir” (Günay, 1995: 9) Dolayısıyla dil ve kültür birbirinin yansımasıdır. Dilde yaşanan olaylar ve gelişmeler kültürü de etkilemekte ve dönüştürmektedir. Dilin kültür aktarıcısı olmakla birlikte kültürün de sürekliliğini sağlaması bakımından büyük önem taşımaktadır.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde de kültür ve dilin önemi yadsınamaz bir gerçektir. Yabancı dil öğretimi, kültür öğretimidir. İnsanlar ait oldukları toplumun ve o

topluma ait kültürün kelime ve kavramlarıyla kendilerini ifade ederler. Bütün kelime ve kavramların arkasında bir kültür geçmişi vardır. Bu sebeple öğretilen toplumun yapısı ve sosyal değerleri dikkate alınmalıdır (Avcı, 2002). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde hedef dil ve hedef kültür doğrultusunda öğrenilen dilin öğretilirken doğrudan da kültürün öğretilmesidir. Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi düşünüldüğünde de esas olan dilin en sık kullanılan sözcük ve sözcük gruplarının öğretilmesidir.” (Göçen ve Okur, 2016, s. 449) Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültür aktarımı ayrılmaz parçalar olan dil ve kültür ile gerçekleşmektedir.

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti hikâye kitapları ve “Salih Hikâye Serisi”, “Aslı Hikâye Serisi” ele alınarak hikâyelerin söz varlığı öğelerine göre kültür aktarımı tespit edilerek kültür temaları kategorize edilmiştir. Hikâye kitaplarında bulunan söz varlığı öğelerinden isim, fiil, atasözü, deyim, ikileme, kalıp sözlerden hareketle hangi sözcüklerin kültür aktarımını gerçekleştirdiği tespit edilmiştir. Tespit edilen söz varlığı öğeleriyle kültür temaları kategorize edilmiştir. Kültür temaları: günlük yaşam, kişiler arası iletişim ve ilişkiler, coğrafya ve mekân, yiyecek ve içecek, edebiyat sanat ve müzik, eğitim, sağlık kültür temaları etrafında oluşturulmuştur.

2.5.1. Kültür Aktarım Temaları

Güvenç’e (1994) göre kültür; toplum, insan, eğitim süreci ve kültürel içerik gibi değişkenlerin ve bunlar arasındaki karmaşık ilişkilerin bir sonucu olarak ortaya çıkan işlevsel bir yapıdır (s. 101).

Göçer’e (2012) göre; “Kültür, insan yaşamının her alanını kuşatan duygu ve düşünce dünyasının; yeme, içme, giyim-kuşam, eğlence, iletişim, sevgi, saygı ve inanç gibi unsurlar aracılığıyla yaşama yansıyan biçimidir (s. 50)”. Göçer’e (2012) göre, dil bir toplumun kültürel birikimini gelecek nesillere aktarmada en önemli araçtır. Hem sözlü hem yazılı dil ürünleri sayesinde geçmişin yaşam biçimleri bugüne ulaşmış ve geleceğe taşınmaya devam edecektir.

Kültür aktarımını değerlendirmek için farklı analizler yapılmıştır. Dil öğretiminde kültür aktarımını ölçen bazı araştırmalara örnekler:

Byram vd. (1994), yabancı dil öğretiminde kullanılan materyallerin kültürel içerik açısından değerlendirilmesinde dikkate alınması gereken dokuz temel başlık belirlemişlerdir. Bu başlıklar arasında, bireylerin toplum içindeki sosyal rolleri ve ait oldukları grupları ele

alan sosyal kimlik ve sosyal gruplar; bireyler arası iletişim biçimlerini kapsayan sosyal etkileşim; bireylerin dini ve seküler inanç sistemleri ile bu inançlara dayalı davranış kalıplarını içeren inanç ve davranışlar yer almaktadır. Ayrıca, eğitim, hukuk ve yönetim gibi yapılarla ilişkili sosyo-politik kurumlar; bireyin topluma katılım süreci ve yaşam evrelerine dair uygulamaları içeren toplumsallaşma ve yaşam döngüsü; bir ulusun tarihî geçmişine dair olaylar ve figürleri kapsayan ulusal tarih; ülkenin doğal ve coğrafi özelliklerini tanımlayan ulusal coğrafya; sanatsal ve kültürel mirasa ait unsurların değerlendirildiği ulusal kültür mirası ve son olarak, toplumların kendi içindeki ve dış dünyadaki temsillerini yansıtan stereotipler ile ulusal kimlik de bu kültürel analiz başlıkları arasında yer almaktadır (Byram vd., 1994, ss. 51-52).

Avrupa Konseyi (2000), yayımladığı dil politikaları bildirgesinde, yabancı dil öğretiminde yalnızca dilbilgisel yapıların değil, aynı zamanda ilgili dilin ait olduğu toplumun sosyokültürel özelliklerinin de öğretilmesi gerektiğini vurgulamaktadır. Bu bildirmede belirtilen sosyo-kültürel bilgiler yedi ana başlık altında toplanmaktadır. İlk olarak, bireylerin günlük yaşam pratikleri ele alınmakta; yiyecek-içecek alışkanlıkları, yemek zamanları, masa adabı, resmî tatiller, çalışma saatleri ve boş zaman değerlendirme biçimleri gibi unsurlar bu kapsamda değerlendirilmektedir. Yaşam koşulları ise bireylerin yaşam standartlarını, ev ortamlarını ve genel refah düzeylerini içermektedir. Üçüncü olarak, kişiler arası ilişkiler başlığı altında sınıf yapısı, toplumsal cinsiyet rolleri, aile yapıları, kuşaklar arası ilişkiler ve çeşitli politik ya da dini gruplar arası etkileşimler yer almaktadır. Değerler, inançlar ve davranışlar bölümünde ise sosyal sınıf ayrımları, çalışma yaşamı, ekonomik durum, gelenekler, sanat ve müzik gibi kültürel öğeler ele alınmaktadır. Ayrıca, iletişimde kullanılan vücut dili ve sosyal gelenekler (dakiklik, hediyeleşme, kıyafet tercihi, yeme-içme alışkanlıkları ve toplumsal yasaklar gibi) de bu kültürel yapıların önemli bir parçası olarak değerlendirilmektedir. Son olarak, adet haline gelmiş kültürel davranışlar arasında doğum, evlilik, seremoniler, kutsamalar, festivaller ve danslar gibi ritüeller yer almaktadır (Council of Europe, 2000, ss. 102-103c). Avrupa Konseyi (2000), bildirgesinde özellikle öğretilen yabancı dilin sosyokültürel bilgisinin verilmesi gerektiğini belirtmiştir. Avrupa Konseyinin belirttiği sosyo-kültürel bilgiler şunlardır:

Brooks (1986), yabancı dil öğretiminde öğrencilere sunulabilecek kültürel öğelerin çeşitliliğine dikkat çekmekte ve bu bağlamda günlük yaşamda sıkça karşılaşılan bazı örnekleri sıralamaktadır. Bu öğeler arasında selamlaşma, vedalaşma ve arkadaşlar arasındaki gündelik

konusmaların yanı sıra, bireyleri tanıtırma biçimleri yer almaktadır. Ayrıca, karşılıklı konuşmalarda yaş, cinsiyet, sosyal statü, resmiyet düzeyi ve kişiler arası yakınlık gibi faktörlere bağlı olarak değişen dilsel kalıpların kullanımı da kültürel farkındalık açısından önemli görülmektedir. Öğrencilere, bazı toplumlarda sorulması uygun olmayan sorular konusunda da farkındalık kazandırılması gerektiği vurgulanmaktadır. Gelenekler, çocuk oyunları, müzik, telefon konuşmaları, mektup yazma, davet etme ve randevu verme gibi sosyal etkileşim biçimleri de öğretim sürecine dâhil edilmesi gereken kültürel öğeler arasında yer almaktadır. Bunun yanı sıra, yemek yeme ve içme alışkanlıkları ile trafik kuralları gibi gündelik yaşamla doğrudan ilişkili unsurlar da dil öğretimi bağlamında önemli birer kültürel öğe olarak değerlendirilmektedir (Brooks, 1986, ss. 124–128).

Okur ve Keskin (2013), yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarını kültürel içerik açısından incelemiş ve bu kültürel unsurları yedi ana başlık altında sınıflandırmıştır. Bu başlıklar arasında, bireylerin gündelik yaşamlarına dair pratikleri kapsayan günlük yaşam; bireyler arası etkileşim biçimlerini içeren kişiler arası ilişkiler; toplumun temel değerlerini ve eğitim anlayışını yansıtan değerler ve eğitim; kültürel kimliğin önemli bir parçası olan edebiyat, sanat ve müzik; toplumun tarihsel ve geleneksel yönlerini temsil eden gelenekler ve folklor; bireylerin toplumsal etkinliklere katılımını ve toplumsal yapıyı yansıtan sosyal yaşam ile coğrafi özellikler ve yaşanan mekânlara ilişkin unsurlar yer almaktadır (Okur & Keskin, 2013).

2.6. İlgili Araştırmalar

Literatür incelendiğinde, ilgili konuda çok sayıda çalışma yürütüldüğü görülmektedir. Koral (2024) tarafından hazırlanan yüksek lisans tezinde, Suriyeli öğrencilere yönelik Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi kapsamında geliştirilen materyallerden biri olan “Aslı Hikâye Serisi”, söz varlığı açısından incelenmiştir. Akdeniz Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı’nda Prof. Dr. Mehmet Canbulat danışmanlığında yürütülen bu çalışmada, nitel araştırma yöntemlerinden doküman analizi benimsenmiştir.

Veri setini, A1-A2 dil düzeyine uygun olarak 6-12 yaş aralığındaki öğrencilere yönelik hazırlanmış on kitaptan oluşan “Aslı Hikâye Serisi” oluşturmaktadır. Metinler, Cibakaya 2.3 programı aracılığıyla analiz edilmek üzere kök ya da gövde hâlinde sisteme yüklenmiştir. Ayrıca atasözü, deyim, ikileme, kalıp söz ve yansıma sözcükler, anlam bütünlüğünü korumak

amacıyla tek bir birim olarak değerlendirilmiştir. Elde edilen veriler tablolarla sunulmuş ve alan uzmanlarının katkısıyla doğrulanmıştır.

Gökkaya (2022) tarafından gerçekleştirilen “Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan hikâye kitaplarının söz varlığı açısından değerlendirilmesi: “Salih Hikâye Serisi” örneği” isimli tez çalışmasında yabancılara Türkçe öğretimi için oluşturulan hikâye kitaplarındaki deyim, atasözü, kalıp söz, ikileme, ünlem ve özel isimlerden oluşan söz varlığı, kelimelerin kullanım sıklığı ve yaygınlığı açısından incelenmiştir.

Uygun (2022) tarafından gerçekleştirilen çalışmada, “Metropol Yayınları TÖMER Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti (A1-A2)” kültür aktarımı açısından nasıl yapılandırıldığı analiz edilmiştir. Araştırmada, ders kitabında yer alan okuma metinleri üzerinden toplam 99 kültürel unsur tespit edilmiş; bunların 71’inin Türk kültürüne, 28’inin ise evrensel değerlere ait olduğu belirlenmiştir. Ayrıca beden dili gibi önemli bir kültürel unsurun kitapta yer almadığı da ifade edilmiştir. Uygun’un (2022) bulguları, kültür aktarımının ders kitaplarında ne ölçüde ve nasıl gerçekleştirildiğine dair önemli veriler sunmakta; bu durum yeni ders materyallerinin geliştirilmesinde dikkate alınması gereken bir alanı işaret etmektedir.

Çoban (2022) tarafından gerçekleştirilen çalışmada, yabancılara Türkçe öğretiminde kültür aktarımı ile dil öğretimi arasındaki karşılıklı ilişki vurgulanmakta ve bu ilişkinin ders kitapları aracılığıyla nasıl sağlandığı ele alınmaktadır. Araştırma kapsamında, Kültür Sanat Yayınevi tarafından hazırlanan Yeni İstanbul Uluslararası Öğrenciler İçin Türkçe Ders Kitapları (B1-B2) düzeyinde kültürel öğelerin aktarımı, Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni’nde (CEFR) belirtilen “genel kültür bilgisi” ve “sosyokültürel bilgi” kriterleri doğrultusunda incelenmiştir. Araştırmanın örneklemini söz konusu ders kitapları oluştururken, yöntemi nitel araştırma desenlerinden doküman analizi olarak belirlenmiştir. Araştırma sürecinde, okuma metinlerinde yer alan kültürel öğeler yedi ana başlık altında sınıflandırılmış; bu öğelerin niceliksel dağılımları tablo ve grafikler aracılığıyla sunulmuştur. Ayrıca, çalışmada kültürel aktarımın ders kitaplarında nasıl yapılandırıldığına ilişkin bütüncül bir bakış açısı geliştirilmiş ve elde edilen bulgular ışığında alana yönelik çeşitli önerilerde bulunulmuştur. Çoban’ın (2022) çalışması, özellikle B1-B2 düzeyinde dil öğrenen bireylerin kültürel farkındalıklarının artırılmasına yönelik materyal analizlerinin önemini vurgulayan değerli bir katkı sunmaktadır.

Aydın (2023) tarafından yapılan çalışmada, yabancılara Türkçe öğretiminde dil ile kültürün birbirini tamamlayan ve karşılıklı etkileşim içinde olan iki temel unsur olduğu vurgulanmaktadır. Araştırmanın odak noktası, Türkçenin hedef dil olarak öğretimi sürecinde kültür aktarımının nasıl gerçekleştiğini belirlemektir. Bu bağlamda, özellikle ders kitaplarındaki okuma metinlerinin kültürel içeriği değerlendirilmiştir; Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni (CEFR) çerçevesinde tanımlanan “genel kültür bilgisi” ve “sosyokültürel bilgi” kriterlerine göre analiz yapılmıştır. Araştırmanın örneklemini, Kültür Sanat Yayınevi Yeni İstanbul Uluslararası Öğrenciler İçin Türkçe Ders Kitapları (B1-B2) oluşturmaktadır. Nitel araştırma desenine dayalı olarak gerçekleştirilen çalışmada, doküman analizi yöntemi benimsenmiştir. Alan yazın kapsamında altı başlık altında (ör. dil-kültür ilişkisi, kültür aktarımı, CEFR kültür bilgisi tanımlamaları vb.) teorik çerçeve oluşturulmuştur. Kitaplarda yer alan okuma metinleri, CEFR’de tanımlanan yedi kıstasa göre sistematik şekilde incelenmiş ve elde edilen veriler tablo ve grafiklerle desteklenerek sunulmuştur. Aydın’ın (2023) ulaştığı bulgular, kültürel öğelerin belirli bir sistematik içinde yer aldığını ve ders kitaplarının kültür aktarımında işlevsel rol üstlendiğini göstermektedir. Araştırma, kültür aktarımının yabancılara Türkçe öğretiminde bütüncül bir yaklaşımla ele alınması gerektiğine işaret eden önerilerle sonlandırılmıştır.

Alanyazında yapılan çalışmalara bakıldığında, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi kitaplarında kültür aktarımı ve söz varlığı unsurlarının incelenmesine yönelik çalışmaların olduğu ancak Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma kitaplarındaki hikâye metinlerinde söz varlığı öğelerinin kültür aktarımına dair bir çalışma olmadığı görülmüştür. Bu bağlamda; Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı hikâye kitaplarındaki söz varlığı ile kültür aktarımı çerçevesinin belirlenmesine dair öneriler ortaya koymanın ilgili alan çalışmalarına katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

Bu çalışmada “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti hikâye kitapları ve “Salih Hikâye Serisi”, “Aslı Hikâye Serisi” ele alınarak hikâyelerin söz varlığı öğelerine göre kültür aktarımı tespit edilerek kültür temaları sınıflandırma ölçekleri bir uzman görüşü de alınarak aşağıdaki şekilde belirlenmiştir.

Sınıflandırılan kültür temaları aşağıdaki gibidir:

1. Günlük yaşam
2. Kişiler arası iletişim ve ilişkiler

3. Coğrafya ve mekân
4. Eğitim
5. Sağlık
6. Yiyecek ve içecek
7. Edebiyat, sanat ve müzik.

Kültür temalarından günlük yaşam, Türk kültüründe günlük hayatta yaşanan eylem ve durum ve hislerde insanların kullandığı konuşma ve yazma tercihlerini içermektedir. Kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür teması ise, Türk kültüründeki aile yapısının önemi ve iletişim kurulan öğeleri içeren zengin bir tema oluşturmuştur. Coğrafya ve mekân kültür teması da Türk coğrafyasının ve yeryüzü çeşitliliğinin göstergesi olarak kavramların çokluğunu ifade etmiştir. Yiyecek ve içecek kültür teması, Türk mutfağının eşsiz lezzetlerini yansıtarak yemek kültürünü başarıyla ortaya koymuştur. Edebiyat, sanat ve müzik kültür teması, Türk edebiyatının, sanatın ve müziğin kültür aktarımındaki rolünü bir kez daha bir kez daha ortaya çıkarmıştır. Eğitim ve sağlık kültür temaları ise Türk eğitim sistemini ve Türk tıp eğitiminde öne çıkan kavramların çeşitli yapısını ortaya koyarak, Türk dilinin ne kadar zengin bir dil olduğunu göstermiştir.

Bağcı ve Özdemir'e (2021) göre; "Söz varlığı, bir dilin ortaya çıkışından bugüne kadar geçen yüzlerce hatta binlerce yıllık sürede, temelde kendi öz kaynağından olmakla birlikte coğrafi, tarihi ve siyasi birçok etkenin katkısıyla, diğer dillerden de unsurların eklenmesiyle oluşan bir birikimdir".

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1. Araştırmanın Modeli

Bu tez, nitel bir araştırma olup, tezde doküman incelemesi yöntemi kullanılmıştır. Doküman incelemesiyle ilgili olarak; Yıldırım ve Şimşek (2021); "Doküman incelemesinde temel amaç; araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analiz edilmesidir" derken Creswell (2002), "Araştırmada incelenen olgu veya olaylarla ilintili bilgiler içeren yazılı belgelerin ayrıntılı olarak taranması ve bu bilgilerden yeni bir bütünlük oluşturulması, doküman/metin analizi olarak adlandırılır" demiştir. Bu çalışmada, araştırma kapsamında incelenen konuyla ilgili olgular hakkında bilgi içeren yazılı belgelerin (Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2 Seti" ile "Salih Hikâye Serisi" ve "Aslı Hikâye Serisi") incelenmesiyle veri sağlanarak doküman analizi yapılmıştır.

3.2. Veri Kaynağı (Evren ve Örneklem)

Araştırmanın evrenini Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan hikâye kitapları oluşturmaktadır. Veri kaynağını (örneklemi) ise; Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi kapsamında, yabancı öğrenciler için destekleyici materyal olarak hazırlanan "Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2 Seti" Hikâye kitapları ve "Salih Hikâye Serisi", "Aslı Hikâye Serisi" kitapları oluşturmaktadır.

3.3. Veri Toplama Araçları

Bu çalışmada verilerin toplanmasında araç olarak doküman incelemesi kullanılmıştır. Veriler; Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için PIKTES projesi kapsamında hazırlanan "Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2" Seti Hikâye Kitapları ile "Salih Hikâye Serisi" ve "Aslı Hikâye Serisi" kitap setlerinde bulunan hikâyelerin söz varlığı

öğeleri incelenerek elde edilmiştir. İncelemede kültür temaları sınıflandırma ölçekleri bir uzman görüşü de alınarak belirlenmiştir.

3.4. Veri Toplama Süreci

Veri toplama sürecinde ilk olarak alanyazın taraması yapılarak alanyazın taraması sonucunda tezin yapısı oluşturulmuştur. Bu aşamada Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminin etkili bir şekilde yapılmasını sağlayan Türk dilinin söz varlığı öğelerinin kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. Ortaya çıkan kültür aktarımının mihenk taşı oluşturulan sözcükler ise söz varlığı öğeleri etrafında oluşturulmuştur. Oluşturulan söz varlığı öğelerinin de hangi kültür aktarımını sağlayıp sağlamadığı kültür temaları altında belirlenmiştir.

Veri toplama aşamasında ilk olarak 07.09.2023-21.10.2023 tarihleri arasında; başta çocuklar olmak üzere Türkçe öğrenmek isteyen yabancılar için “Türk Eğitim Sisteminde Çocuklar İçin Kapsayıcı Eğitimin Desteklenmesi Projesi (PIKTES)” faaliyetleri kapsamında hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler” (A1, A2, B1, B2) seti hikâye kitapları ile “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı Hikâye Serisi” kitaplarına PIKTES projesinin internet sayfasından ulaşılmıştır. Bu sayfalardan elde edilen dokümanlar, 12.01.2024 tarihinde Word dosyası haline getirilmiştir. Temin edilen hikâye kitapları öncelikli olarak 13.01.2024-15.02.2024 tarihleri arasında okunarak genel hatlarıyla kavranmıştır. Hikâye kitaplarının incelenmesiyle söz varlığı öğeleri ise 16.02.2024-11.03.2024 tarihleri arasında tespit edildikten sonra TDK sözlük aracılığı ile kelimelerin söz varlığı öğeleri belirlenmiştir. Veri analizlerindeki son basamak, sonuçların veya bulguların nitel araştırmada yorumlanmasını içerir. Belirlenen kelime grupları ise 02.04.2024-10.05.2024 tarihleri arasında söz varlığı öğelerinin hangi kültür temalarına ait oldukları tespit edilerek tablolaştırılmıştır. 05.11.2024-02.12.2024 tarihleri arasında tablolaştırılan söz varlığı öğelerinin içerdiği kültür aktarımı tablolar altında açıklanmıştır.

Bu araştırmada doküman incelemesi veri toplama tekniği olarak kullanılmıştır. Örneklemde belirtilen hikâye kitaplarının söz varlığı doküman yöntemiyle incelenmiştir.

3.5. Verilerin Analizi

Çalışmada, TYDÖ için hazırlanan A1, A2, B1 ve B2 hikâye seti kitapları ve “Salih Hikâye Serisi”, “Aslı hikâye serisindeki” hikâye kitaplarının metinlerinde söz varlığı öğeleri nitel araştırma desenlerinden doküman analizi tekniği ile incelenmiştir. Daha sonra bu söz

varlığı ögeleri bir içerik analizi tekniği tematik analize tabi tutularak kültür temalarına göre sınıflandırılmıştır. “Nitel araştırmada veri analizi, analiz için verilerin hazırlanmasını ve organizasyonunu, sonra verileri kodlamayı ve kodların bir araya getirilmesiyle temalara indirgemeyi ve son olarak veriyi şekiller, tablolar veya bir tartışma halinde sunmayı içermektedir” (Creswell, 2018, s. 180). “Doküman incelemesi, araştırılması hedeflenen olgu veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar. Nitel araştırmada doküman incelemesi tek başına bir veri toplama yöntemi olabileceği gibi diğer veri toplama yöntemleri ile birlikte de kullanılabilir” (Yıldırım & Şimşek, 2021, s. 189). Veri analizi ise nitel veri analiz yöntemlerinden içerik analizi ile gerçekleştirilmiştir. “İçerik analizi, desen, tema, varsayım ve anlamlar çıkarma çabası içinde, belirli miktarda materyalin dikkatli, ayrıntılı, sistematik bir biçimde incelenmesi ve yorumlanmasıdır” (Berg & Latin, 2008; Leedy & Ormrod, 2005; Neuendorf, 2002).

Nitel araştırmalarda verilerin analizlerine yönelik olarak; Merriam (1988), Marshall ve Rossman (1989), veri toplama ve analizinin, nitel araştırmada eş zamanlı bir süreçte olması gerektiğini ileri sürmüştür. Fraenkel & Wallen, 1990; Locke vd., (1987) “Nitel bir araştırmadan ortaya çıkan veriler, betimseldir. Yani; veriler, sayılardan ziyade kelimelerle (öncelikli olarak katılımcıların kelimeleri) veya resimlerle raporlaştırılır”. Charmaz (2006); veri toplama sürecinin, kategoriler (veya temalar) doygunluğa ulaştığında ve yeni verilerin toplanmasıyla ilgili yeni bakış veya özellikler ortaya çıkmadığında durdurulmasını önermiştir. Veri analizlerindeki son basamak, sonuçların veya bulguların nitel araştırmada yorumlanmasını içerir. “Öğrenilen dersler nelerdir?” sorusu bu fikrin özünü yakalar (Lincoln & Guba, 1985). Yapılan analizler sonucunda elde edilen bulgular yorumlanmıştır

Nitel veri analizinin ilk aşamasında keşfedilen kodlardan hareketle veri setini daha genel düzeyde açıklayabilen ve kodları belirli kategoriler altında toplayabilen temaların belirlenmesi gereklidir. Bu kapsamda tematik kodlama denilen daha soyut bir kodlama söz konusudur ve öncelikle ilk aşamada keşfedilen kodlar bir araya getirilir ve aralarındaki ortak özellikler belirlenmeye çalışılır (Baltacı, 2017; Strauss ve Corbin, 1990).

BÖLÜM IV

BULGULAR

Tezin bulgularında öncelikle, araştırmanın amaçları doğrultusunda, yabancı öğrenciler için destekleyici materyal olarak PIKTES Projesi kapsamında hazırlanan “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti hikâye kitapları ve “Salih Hikâye Serisi”, “Aslı Hikâye Serisi” ele alınarak hikâyelerin söz varlığı öğeleri öncelikle kültür aktarımı potansiyeli açısından değerlendirilerek “atasözü, deyim, ikileme, kalıp söz ve diğer(‘atasözü, deyim, ikileme, kalıp söz’ temalarına girmeyen isim (kurum, kuruluş, yer, şehir, , nesne...) ve fiiller (gelenek, görenek, adet, alışkanlık vb. bildiren eylemler)” olarak tespit edilmiş, sıklığı belirlenmiş, arkasından kültür temaları altında sınıflandırılmıştır.

4.1 Hikâye kitaplarının kültür temalarına göre incelenmesi

Hikâye kitaplarında yer alan atasözü, deyim, ikileme, kalıp söz ve diğer (‘atasözü, deyim, ikileme, kalıp söz’ temalarına girmeyen isim (Kurum, kuruluş, yer, şehir, nesne vb.) ve fiiller (gelenek, görenek, adet, alışkanlık vb. bildiren eylemler) gibi söz varlığı öğelerinden hareketle, hangi sözcüklerin kültür aktarımını sağladığı belirlenmiştir. Elde edilen söz varlığı öğeleri ilgili kültür temalarında sınıflandırılmıştır. Bu temalar; “günlük yaşam, kişiler arası iletişim ve ilişkiler, coğrafya ve mekân, yiyecek ve içecek, edebiyat, sanat ve müzik, eğitim ile sağlık” başlıkları altında sınıflandırılmıştır.

4.1.1 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” hikâye kitaplarına ilişkin bulgular

Bu bölümde, “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” hikâye kitapları söz varlığı açısından incelenmiş ve söz varlığı öğeleri içerdiği kültür unsurlarına göre ilgili temalarda sınıflandırılmıştır. İnceleme sonunda elde edilen temalar Tablo 4.1 ile detaylıca sunulmuştur.

Tablo 4.1. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerinin Temalara Göre Dağılımı

Al Hikâye Kitapları	Söz Varlığı Ögeleri	KÜLTÜR TEMALARI						
		Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Saklambaç	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	oyun oynamak, canı sıkılmak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	lütfeñ,tabii,peki büyük hanım...	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	adres,alışveriş, araba	Ø	deniz	kitap,üniversite öğrenci	Ø	balık	Ø
	Diğer	tatil, yemek, üniversite öğrencisi	Mehmet Bey	Marmaris, Milas, Bodrum, park, postane, belediye			dondurma	saklambaç
Kayıp Bavalı	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	özür dilemek, şaka yapmak, rahat olmak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	lütfeñ,tamam,merhaba ,tabi hayır.teşekkür ederim..	Beyefendi,hanımefendi	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	uçak,kapalı çarşı,Topkapı Sarayı, cami,boğaz, ada müze, yarımada, boğaz	Ø	Ø	Ø	kağıt bilgi, müze
	Diğer	hayat arkadaşı	pasaport polisi	Kahire'den İstanbul'a, Ayasofya Müzesi, Kapalıçarşı, Topkapı Sarayı, Dolmabahçe Sarayı, Sultanahmet Camisi, İstanbul Boğazı, Adalar, Karadeniz turu, Sinop'tan Artvin'e, Tokyo, Sidney, Ottawa veya Astana'ya Romanya, Bakü			Türk kahvaltısı	
Bisiklet	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	izin almak, fren yapma	Hoş geldiniz, hoş bulduk	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	hızlı hızlı, güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Hoş geldin, hoş bulduk, Evet,hayır.peki evet, pe ki, merhaba...	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	üniversite, fabrika sınıf	üniverste, öğrenci, sınıf, staj, öğretmen	Ø	Ø	Ø
	Diğer	kahvaltı, öğrenci, memur, cuma, cumartesi	bisikletçi amca	İstanbul	fabrikada staj			
Her Zamanlı Kafede	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	Hoş geldiniz, sözünü kesmek, ise almak, geç kalmak, elinden almak, üzerine düşmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	güle güle, tamam tamam, renk renk	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Nasılsınız,hoş geldiniz,buyurun,tabii, hayırlı olsun,	garson bey, hanımefendi, size iyi eğlenceler	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	fabrika,havuz, araba	Ø	Ø	Ø	hesap, para hobi, toplantı,iş
	Diğer			Ankara'dan İstanbul'a			Türk kahvesi, şekerli kahve, çay, vişne suyu, lokum	
Acil	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	röntgen çekmek	Ø	Ø	Ø	Röntgen çekmek, filim çekmek	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Evet,hım,peki,merhaba, tamam, canım hayır,lütfeñ	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	acil servis,muayene	öğretmen	tedavi,röntgen	Ø	Ø
	Diğer					kulak, burun, boğaz, iç hastalıkları, göz, alerji, beslenme, çocuk hastalıkları, röntgen çekmek		

Tablo 4.1’de A1 hikâye kitaplarının söz varlığı ögelerinde atasözüne rastlanılmadığı için bu söz varlığı ögeleri özelinde kültür aktarımına rastlanmamıştır. A1 hikâye kitaplarından “Saklambaç, Kayıp Bavul, Bisiklet, Her Zamanki Kafede, Acil” isimli hikâyeler söz varlığı ögelerinde kalıp sözler günlük yaşam kültür teması altında yoğunluk göstermiş “hoş geldin, hoş bulduk, evet, peki, merhaba, güle güle,” gibi ifadeler Türk kültüründe selamlaşma ifadelerinin çeşitliliğini göstererek kültür aktarımına katkı sağlamaktadır. A1 hikâye kitaplarından “Saklambaç, Kayıp Bavul, Bisiklet, Her Zamanki Kafede, Acil” isimli hikâyeler söz varlığı ögelerinden terimler ise “kitap, üniversite, öğrenci,” gibi ifadeler eğitim kültür teması altında Türk kültüründe yetişen bir öğrencinin günlük yaşamında kullandığı ifadeleri yansıtarak kültür aktarımına katkı sağladığı düşünülmektedir. “Acil” isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde yer alan “röntgen çekmek, film çekmek” gibi terimler sağlık kültür teması altında “acil, servis, muayene” gibi terimler kültür teması altında Türk dilinde kullanılan tıbbi terimler olduğu için kültür aktarımı sağladığı düşünülmektedir. Saklambaç isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Marmaris, Milas, Bodrum, park, postane, belediye” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Kayıp Bavul isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Kahire’den İstanbul’a, Ayasofya Müzesi, Kapalıçarşı, Topkapı Sarayı, Dolmabahçe Sarayı, Sultanahmet Camisi, İstanbul Boğazı, Adalar, Karadeniz turu, Sinop’tan Artvin’e, Tokyo, Sidney, Ottawa veya Astana’ya Romanya, Bakü” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Kayıp Bavul isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Türk kahvaltısı” ismi yiyecek ve içecek kültür teması altında Türk mutfağında Türk kahvaltısının önemini yansıtarak kültür aktarımı sağlamaktadır.

4.1.2 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” hikâye kitaplarına ilişkin bulgular

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” hikâye kitapları söz varlığı açısından incelenmiş ve ilgili kitaplar içerdiği kültür temaları bakımından kategorize edilmiştir. İnceleme sonunda elde edilen temalar Tablo 4.2 ile detaylıca sunulmuştur.

Tablo 4.2 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Öğelerinin Temalara Göre Dağılımı

A2 Hikâye Kitapları	Söz Varlığı Öğeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	KÜLTÜR TEMALARI				
				Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Gizemli Harita	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	söz vermek, sözünü tutmak, Ø izin almak, haber vermek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	tabii tabii, sıkı sıkı	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	merhaba, nasılsın teşekkürler, günaydın	başın sağ olsun, dostlar sağ olsun	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	adres, alışveriş, araba	Ø	Ø	Türkçe, müze, üniversite makale, tarih, harita, bilim araştırma	Ø	Ø	Ø
	Diğer			Türkiye, Topkapı Sarayı Müzesi				Piri Reis, dünya haritası, Osmanlı Devleti
Peribacaları	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	söz vermek, rahat etmek, özür dilemek, fark etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	uzun uzun	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	merhaba, hoş geldiniz efendim, buyurun, evet	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	peri, efsane, resim, firma, bilet, ses elektrik,
	Diğer			Türkiye, Nevşehir, Ürgüp, Kapadokya, Göreme				
Denizden Gelen Mektup	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	izin almak, haber vermek, zarar vermek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	sıkı sıkı, yavaş yavaş	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	evet, hayır, hey, peki, inşallah, ellerine sağlık, tamam, teşekkür ederiz	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	karakol, deniz, gemi, mağara, ada, kayak	Türkçe, hikâye, ödev, plan, öğretmen, yazar gemi, kitap, ipucu	Ø	Ø	Ø
	Diğer			Yakamoz Adası				korsan
Çikolatalı Golfet	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	ziyaret etmek, sipariş almak, destek olmak, haber vermek, söz vermek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	uzun uzun, sık sık	güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	merhaba, hoş geldiniz, hoş bulduk, afiyet olsun, inşallah, teşekkürler, alo, amin	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Çırac, gazete, usta	Ø	Ø	Osmanlı, ilaç, ipek, müşteri	Ø	Ø	hesap, para hobi, toplantı, iş
	Diğer	ipek kumaş		Bursa, Türbe Tepe, İznik Çinişi, Koza Han, Ulu Cami, Uludağ		Çay, kahve, soda, limonata, İznik çinişi, Osmanlı, Türk kahvesi, Bursa'nın Karagöz ve Hacivat kebabları, kestane şekeri		

KÜLTÜR TEMALARI								
A2 Hikâye Kitapları	Söz Varlığı Ögeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Komşumuz Ahmet Amca	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	geçmiş olsun, haber vermek, özür dilemek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	kova kova	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözcükler	Ø	teşekkür ederim, tamam,haydi,lütfen olsun,Allah'a şükür	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	futbol	Ø	konak	Ø	Ø	Ø	fıkra,bilmece,maç müzik bilgisayar
	Diğer			Beypazarı, Ankara		gazoz, sarma, dolma, baklava, havuç suyu, lokum, Beypazarı kurusu		Korkut Dede

Tablo 4.2’de A2 hikâye kitaplarının söz varlığı ögelerinde atasözüne rastlanılmadığı için bu söz varlığı ögeleri özelinde kültür aktarımına rastlanmamıştır. A2 hikâye kitaplarından “Gizemli Harita, Peribacaları, Denizden Gelen Mektup, Çikolatalı Gofret, Komşumuz Ahmet Amca” isimli hikâyeler söz varlığı ögelerinde deyimler “söz vermek, sözünü tutmak, izin almak, ziyaret etmek, destek olmak,” gibi ifadeler kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür teması altında Türk gelenek ve göreneklerinde iletişimin kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. Gizemli Harita isimli hikâyede söz varlığı ögelerinden terimler edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında “Türkçe” sözcüğü Türk kültürünün bir parçası olarak Türkçenin bilim dili olarak kullanılmasını amaçladığı “müze, üniversite, makale, tarih, harita, bilim, araştırma” ise Türk kültüründe eğitim araştırma konularında kullanılan ifadeler olduğu görülmektedir. Çikolatalı Gofret adlı hikâyede de “Osmanlı” sözcüğü Türk tarihinin en parlak dönemlerinden birini yaşatan Osmanlı imparatorluğuna atıfta bulunarak kültür aktarımına katkı sağlamaktadır. Gizemli Harita isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Türkiye, Topkapı Sarayı Müzesi” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Peribacaları isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Türkiye, Nevşehir, Ürgüp, Kapadokya, Göreme” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Çikolatalı Gofret isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Bursa, Türbe Tepe, İznik Çinisi, Koza Han, Ulu Cami, Uludağ” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Komşumuz Ahmet Amca isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “gazoz, sarma, dolma, baklava, havuç suyu, lokum, Beypazarı kurusu” isimler yiyecek ve içecek

kültür teması altında Türk mutfağında Türk kahvaltısının önemini yansıtarak kültür aktarımı sağlamaktadır.

4.1.3 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” hikâye kitaplarına ilişkin bulgular

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” hikâye kitapları söz varlığı açısından incelenmiş ve ilgili kitaplar içerdiği kültür temaları bakımından kategorize edilmiştir. İnceleme sonunda elde edilen temalar Tablo 4.3 ile detaylıca sunulmuştur.

Tablo 4.3. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” Hikâye Kitaplarında Kültür Aktarımı Olan Söz Varlığı Ögelerinin Belirlenen Temalara Dağılımı

B1 Hikâye Kitapları	Söz Varlığı Ögeleri	KÜLTÜR TEMALARI						
		Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve ilişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Altın Bilezik	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Nefes almak, haber vermek, karar vermek	hoş geldiniz, hoş bulduk	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	tek tek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	lütfen, evet, buyurun, elbette hanımefendi, hoş bulduk,	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	şirket, üniversite, ofis	üniversite, şirket para, ofis, iş, proje	Ø	Ø	Ø
	Diğer	meslek		Kızılay, Ankara, Maltepe Camisi,	Referans mektupları			
Cevapsız Arama	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	Tehdit etmek, karar vermek, söz vermek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	sık sık, tek tek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	efendim, merhaba, evet, güzel, tamam, lütfen, peki	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	hastane, ofis, ambulans	Ø	Ø	Ø	telefon, kroki
	Diğer	dava dosyası	bilinmeyen numara, hareket polisleri	Yıldızlı Kule				kroki
Baraka	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	yolunu tutmak, karar vermek, sürpriz yapmak, gurur duymak, ilgi görmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	göz göze, sıkı sıkı	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	Ne yapıyorsun, neredesin, evet, tamam	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	üniversite, yurt, baraka, fakülte, fuar	üniversite, eczacılık makine, öğrenci, proje, dekan	Ø	Ø	Ø
	Diğer		Yunus, Emre	Türkiye, Bursa				bilim fuarı
Hırsız Kim?	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Yola çıkmak, karar vermek	hoş geldiniz hoş bulduk	Ø	Ø	Ø	Ø	Sergi açmak
	İkileme	tek tek, arada sırada	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Evet, maalesef, afiyet olsun, kolay gelsin, inşallah, alo, kusura bakma	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø		Ø	Ø	yönetici, spor, haber, sergi, fotoğrafçı, telefon
	Diğer	Anadolu televizyonu, sosyal medya, internet						

KÜLTÜR TEMALARI								
A2 Hikâye Kitapları	Söz Varlığı Ögeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	yük olmak, hayal kırıklığına uğramak, ziyaret etmek	Ø	Ø	Eğitim almak	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	hocam, Asaf bey, Erkan bey, buyurun	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Köstekli Saat	Terimler	futbol	Ø	Ø	üniversite, tarih, harita, sağlık, fotoğraf..	Ø	buğday, arpa	Ø
	Diğer	tarım ve hayvancılık		Erzincan			buğday, arpa	

Tablo 4.3'te B1 hikâye kitaplarının söz varlığı ögelerinde atasözüne rastlanılmadığı için bu söz varlığı ögeleri özelinde kültür aktarımına rastlanmamıştır. B1 hikâye kitaplarından “Altın Bilezik, Cevapsız Arama, Baraka, Hırsız Kim?, Köstekli Saat” isimli hikâyeler söz varlığı ögesi olan kalıp sözler kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür teması altında yoğunluk göstermiş “lütfen, evet, buyurun hanımefendi, elbette, hoş bulduk, elbette..” gibi ifadeler Türk kültüründe selamlaşma ifadeleri içerisinde bulunmakta olup kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. “Baraka” isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde deyimler günlük yaşam kültür teması altında “yolunu tutmak, karar vermek, sürpriz yapmak, gurur duymak, ilgi görmek” gibi ifadeler Türk kültürünün ahlak ve değerlerini yansıtarak kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. “Hırsız Kim?” isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde yer alan “sergi açmak” deyimini edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır. “Köstekli Saat” isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde yer alan “eğitim almak” deyimini ise eğitim kültür teması altında yer almaktadır. Altın Bilezik isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Kızılay, Ankara, Maltepe Camisi, Türkiye” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Baraka isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Türkiye, Bursa” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır.

4.1.4 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Hikâye kitaplarına ilişkin bulgular

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” hikâye kitapları söz varlığı açısından incelenmiş ve ilgili kitaplar içerdiği kültür temaları bakımından kategorize edilmiştir. İnceleme sonunda elde edilen temalar Tablo 4.3 ile detaylıca sunulmuştur.

Tablo 4.4. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerinin Temalara Göre Dağılımı

B2 Hikâye Kitapları	KÜLTÜR TEMALARI								
	Söz Varlığı Ögeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik	
Kumların Altındaki Sır	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Deyim	Haber vermek, kulak kesilmek, fark etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	İkileme	İşil işil	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Kalıp Sözler	Ø	haydi,abi,öyle olsun,haydi abi, peki çocuklar	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Terimler	Ø	Ø	arazi,kale	Ø	Ø	Ø	yelken,kale,arazi dinozor,iskelet, kürek,fener,müze	
Yıl Sonu Pikniği	Diğer	manşet		Bozcaada, Akvaryum koyu, Bozcaada Kalesi					
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Deyim	Fark etmek, nefes almak haber vermek, sözü bağlamak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	İkileme	zaman zaman,göz göze	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Kalıp Sözler	efendim,merhaba,evet,güzel,tam am,lütfen,peki	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
Ağrı Dağı'na Tırmanış	Terimler	Ø	Ø	üniversite,lise	öğrenci,lise öğretmen, üniversite dil,görev,anı	Ø	Ø	Ø	
	Diğer	imece usulü, tavşankanı bir çay		Ürdün, İstanbul, Aydos	Türkçe, TÖMER		limonata, Uygur mantısı, Üzbek pilavı, Rus salatası, çay	Türk dizisi	
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Deyim	karar vermek, zarar vermek, yola çıkmak, aklına gelmek	Ø	Bardaktan boşanırcasına yağmak	Ø	Ø	Ø	Ø	
	İkileme	İ rili ufaklı, ürkek ürkek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
Kral Mezarları	Kalıp Sözler	Ø	Hayır,evet,sakin ol,belki,haklısın	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Terimler	Ø	Ø	dağ,plato,mağara, arazi,kaya	makale,spor,dergi, dil,kitap,	Ø	Ø	Ø	
	Diğer			Himalayalar, Hamamönü, Everest, K2 Dağı, Ağrı Dağı, Türkiye, Atatürk Zirvesi, Doğubayazıt, dikit, sarkıt	dergi, makale			Ararat, Kuh-i Nuh, Cebel'ül Haris, Nuh'un Gemisi	
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Deyim	nefes almak, gurur duymak, yol aramak, göz atmak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
Ateş Böcekleriyle Dans	İkileme	doya doya, çıkar çıkmaz	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Kalıp Sözler	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Terimler	Ø	Ø	üniversite,müze,kent, ada,iskele	Ø	Ø	Ø	üniversite,müze,katalog iskele,film,haber,elmas	
	Diğer			Gazi Üniversitesi, Antalya Müzeler Müdürlüğü, Antalya Şehir Müzesi, Harran Üniversitesi, Şanlıurfa, Göbeklitepe, Alanya Kalesi, Simena Antik Kenti, Kaş, Kaleköy				arkeoloji bölümü, aslan kabartmalı taş	
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
Ateş Böcekleriyle Dans	Deyim	fırsat vermek, karar vermek, fark etmek, kendine gelmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	İkileme	mişil mışıl, güle eğlene	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Kalıp Sözler	Ø	İyiceceler,haydi,arkadaşlar,	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	
	Terimler	Ø	Ø	Dağ,doğa,orman, çadır	öğrenci,etkinlik,merak, hayal gücü öğretmen, şarkı	Ø	Ø	Ø	
	Diğer	ateş böcekleri, ufo, kolonya		Muğla, Köyceğiz			sucuk	ninni, şarkı, türkü	

Tablo 4.4'te B2 hikâye kitaplarının söz varlığı ögelerinde atasözüne rastlanılmadığı için bu söz varlığı ögeleri özelinde kültür aktarımına rastlanmamıştır.

B2 hikâye kitaplarından “Kumların Altındaki Sır, Yıl Sonu Pikniği, Ağrı Dağı’na Tırmanış, Kral Mezarları, Ateş Böcekleriyle Dans” isimli hikâyelerin söz varlığı ögelerinde kalıp sözler; günlük yaşam kültür teması altında yoğunluk göstermiş “‘iyi geceler, haydi, arkadaşlar’” gibi ifadeler Türk kültüründeki selamlaşma kelimelerinin çeşitliliğini göstererek kültür aktarımına katkıda bulunmaktadır. B2 hikâye kitaplarından Kumların Altındaki Sır, Yıl Sonu Pikniği, Ağrı Dağı’na Tırmanış, Kral Mezarları, Ateş Böcekleriyle Dans isimli hikâyelerin söz varlığı ögelerinde terimler ise coğrafya ve mekân kültür temasında bulunmakta olup “‘dağ, plato, mağara, arazi, kaya’” gibi ifadeler Türk coğrafyasının yüzey şekillerini yansıtarak kültür aktarımına katkıda bulunmaktadır. Kumların Altındaki Sır isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Bozcaada, Akvaryum koyu, Bozcaada Kalesi’” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Yıl Sonu Pikniği isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Ürdün, İstanbul, Aydos gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında “‘Türkçe, TÖMER’” gibi isimler ise eğitim kültür teması altında yer almaktadır. Ağrı Dağı’na Tırmanış isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Himalayalar, Hamamönü, Everest, K2 Dağı, Ağrı Dağı, Türkiye, Atatürk Zirvesi, Doğubayazıt’” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında “‘Ararat, Kuh-i Nuh, Cebel’ül Haris, Nuh’un Gemisi’” isimler ise edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır. Kral Mezarları isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Gazi Üniversitesi, Antalya Müzeler Müdürlüğü, Antalya Şehir Müzesi, Harran Üniversitesi, Şanlıurfa, Göbeklitepe, Alanya Kalesi, Simena Antik Kenti, Kaş, Kaleköy’” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında “‘arkeoloji bölümü, aslan kabartmalı taş’” isimler ise edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır. Ateş Böcekleriyle Dans isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Muğla, Köyceğiz’” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında “‘ninni, şarkı, türkü’” isimler ise edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır.

4.1.5 “Salih Hikâye” Serisine İlişkin Bulgular

Bu bölümde “PIKTES” kapsamında hazırlanan “Salih Hikâye Serisinde” bulunan “Salih Okula Başlıyor, Salih Evde, Salih Köyde, Salih’in Seyahat Günlüğü, Salih Oyun Oynuyor, Salih Hasta, Salih’in Bayram Ziyareti, Salih’in Bir Günü, Salih Çarşıda, Salih

Tabiat ve Hayvan Müzesinde” adlı hikâye kitaplarının söz varlığı ögelerinde kültür aktarımı tespit edilmiştir. “Salih Hikâye Serisi” 7-10 yaş grubuna hitap etmektedir.

Tablo 5. “Salih Hikâye Serisi” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerinin Temalara Göre Dağılımı

Salih Hikâye Serisi	Söz Varlığı Ögeleri	KÜLTÜR TEMALARI						
		Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Salih Okula Başlıyor	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	memnun olmak, ayağa kalkmak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	merhaba,nasılsın, teşekkür ederim, iyiyim,günaydın	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	okul,sınıf,ülke	sınıf, zil,masa,sıra, kitaplık,kalem,silgi, öğrenci	Ø	Ø	öğretmen,kitaplık
	Diğer			Adana, Halep, ülke, Ankara	sınıf, öğretmen, tahta, kalem, silgi, kitaplık, zil			
Salih Evde	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	izin,almak, yemek yemek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	haydi,evet,sıhhatler olsun, afiyet olsun, iyi geceler	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	kitap,	Ø	Ø	gazete,futbol
	Diğer				kitaplık, ders, okul		gazete, çizgi film, oyun, saklambaç, körebe, futbol, masal	
Salih Köyde	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	yavaş yavaş, güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	nasılsınız,ağabey, evet,hoşça kal,tamam haydi	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	köy	Ø	Ø tavuk,meyve,sebze,elma, kiraz,armut,kayısı,muz,erik şeftali,biber,marul		masal,satranç
	Diğer	sohbet, mutlu, kahvaltı	dede, babaanne, torun	köy		meyve, sebze, elma, armut, kayısı, muz, erik, şeftali, domates, salatalık, biber, marul, patlıcan		satranç, oyun, masal
Salih'in Bayram Ziyareti	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	el öpmek, ikram etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	yaşasın,tamam,,buyurun ellerine sağlık, afiyet olsun, .hey,merhaba		Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	mahalle	Ø	Ø	şeker	Ø
	Diğer	mutlu, kolonya, mübarek, sofr, sohbet	anne, teyze, dayı, aile, ellerinden öpmek, el sallamak, bayram ziyareti				bayram şekeri, Türk kahvesi, baklava,	çember
Salih Oyun Oynuyor	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	yardım etmek, tamir etmek,	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	günaydın, lütfen, tamam haydi, eline sağlık, evet tabii, aferin	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	ödev,çember,kitap	Ø	buğday	oyun
	Diğer	kahvaltı, ekmek	amca, teyze					oyun, istop, çember

KÜLTÜR TEMALARI							
Salih Hikaye Serisi	Söz Varlığı Ügeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve Coğrafya ve Mekân ilişkiler	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Salih Hasta	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	muayene etmek, ikram etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	efendim,alo,tamam teşekkür ederim, evet.geçmiş olsun, Günaydın,haydi	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	kitap	doktor,ilaç, eczacı, reçete,ilaç,, derece, ,hastane	Ø	Ø
	Diğer		doktor hastane		aile hekimi, 39 ⁰ ateş, muayene, kızarıklık, ilaç, reçete,	kek, süt	yapboz
Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	arkadaş olmak, nefes almak, selam vermek	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	yavaş yavaş, mööö mööö,meeee meee,gıt gıt,miyav miyav,vızz vızz,hav hav	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	Hoş geldiniz, teşekkür ederiz,hoş bulduk,merhaba, hey,evet, tamam	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	Ø		müze,görevli,bilet
	Diğer	canlı	görevli müze	ormanların kralı			bilet, Ali Baba
Salih'in Bir Günü	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	tabii,evet,peki,tamam, Çok teşekkür ederim, hoş geldiniz,hoş bulduk iyi geceler,ellerinize sağlık	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	Türkçe,matematik,Ø müzik,kitap,ders,		tekerleme, resim,satranç
	Diğer				Türkçe, matematik,müzik, ders, kitap	yumurta, peynir, zeytin, bal, reçel, çay, satranç süt, makarna, peynir	oyun, tekerleme, oyun, tekerleme, resim,satranç
Salih Çarşıda	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	göz kırmak	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	Ø	elbette,tamam,evet,güle güle,lütfen,görüürüz, hoşça kal, teşekkür ederim,hayrlı işler..	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	Ø	üzüm,karpuz, biber.domates, soğan,maydanoz,tuz,karabiber	
	Diğer		kahvaltı, alışveriş, para, usta, sohbet, sürpriz, polis, kulaktan kulağa itfaiyeci	berber		kebap, üzüm, karpuz, biber, domates, soğan, maydanoz, sıvı yağ, tuz, limonata	
Salih'in Seyahat Günlüğü	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	hayal etmek	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	Ø	Alo,nasılsun,merhaba İyiyim,sağ ol, tamam	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	müze,telefon, müzikfotoğraf,plan, kültür, harita
	Diğer		tatil	Adana, Ankara, Anıtkabir, Ankara Kalesi, Hamamönü, Denizli Pamukkale Travertenleri, Hierapolis, Kleopatra Havuzları, Keloğlan Mağarası, Şanlıurfa, Balıklıgöl, Rizvaniye Camisi, Haleplibahçe Mozaik Müzesi,			

Tablo 5’te “Salih Hikâye Serisinde” bulunan “Salih Okula Başlıyor, Salih Evde, Salih Köyde, Salih’in Seyahat Günlüğü, Salih Oyun Oynuyor, Salih Hasta, Salih’in Bayram Ziyareti, Salih’in Bir Günü, Salih Çarşıda, Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” adlı hikâye kitapları söz varlığı ögelerinde atasözüne rastlanılmadığı için bu söz varlığı ögeleri özelinde kültür aktarımına rastlanmamıştır. “Salih Hikâye Serisinde” söz varlığı ögelerinde deyim ve ikilemeler “‘izin almak, selam vermek, nefes almak, ayağa kalkmak, yavaş yavaş, güle güle’” gibi ifadeler Türk kültüründe daha çok günlük yaşam kültür teması altında Türk kültürünün günlük konuşma dilini yansıtarak kültür aktarımını sağlamaktadır. Salih Okula Başlıyor isimli hikâyede ise söz varlığı ögelerinde bulunan “‘okul, sınıf, ülke’” gibi terimler coğrafya ve mekân kültür teması altında Türk eğitim sisteminde eğitim ve öğretimin gerçekleştiği ortamı yansıtarak kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. Salih Çarşıda isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde yer alan “‘üzüm, karpuz, biber, domates, soğan, maydanoz, tuz, karabiber’” gibi terimler yiyecek ve içecek kültür teması altında Türk mutfak kültürünü yansıtarak kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. Salih Hasta isimli hikâyede ise söz varlığı ögelerinde yer alan “‘doktor, ilaç, eczacı, reçete, ilaç, derece, hastane’” gibi terimler sağlık kültür teması altında Türklerin tıbbi terimlerini göstererek kültür aktarılmaktadır. Salih Okula Başlıyor isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Adana, Halep, ülke, Ankara’” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında “‘sınıf, öğretmen, tahta, kalem, silgi, kitaplık, zil’” isimler ise eğitim kültür teması altında yer almaktadır. Salih’in Bayram Ziyareti isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘anne, teyze, dayı, aile, ellerinden öpmek, el sallamak, bayram ziyareti’” gibi isimler kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür teması altında “‘bayram şekeri, Türk kahvesi, baklava’” isimler ise yiyecek ve içecek kültür teması altında yer almaktadır. Salih Hasta isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘aile hekimi, 39 derece, ateş, muayene, kızarıklık, ilaç, reçete zil’” isimler ise sağlık kültür teması altında yer almaktadır. Salih’in Bir Günü isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Türkçe, matematik, müzik, ders, kitap’” gibi isimler eğitim kültür teması altında “‘yumurta, peynir, zeytin, bal, reçel, çay, süt, makarna, peynir’” isimler ise yiyecek ve içecek kültür teması altında yer almaktadır. Salih’in Seyahat Günlüğü isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “‘Adana, Ankara, Anıtkabir, Ankara Kalesi, Hamamönü, Denizli, Pamukkale Travertenleri, Hierapolis, Kleopatra Havuzları, Keloğlan

Mağarası, Şanlıurfa, Balıklıgöl, Rizvaniye Camisi, Haleplibahçe Mozaik Müzesi” gibi isimler ise coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır.

4.1.6 “Aslı Hikâye Serisine” İlişkin Bulgular

Bu bölümde “PIKTES” projesi kapsamında hazırlanan “Aslı Hikâye Serisinde” bulunan “Aslı’nın Yeni Arkadaşları, Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor, Aslı’nın Hayvan Dostları, Aslı’nın Mevsimler Hayali, Aslı’nın Uzay Yolculuğu, Aslı’nın Sürprizi, Aslı Tiyatroya Gidiyor, Aslı Kütüphanede, Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor, Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” adlı hikâye kitaplarının söz varlığı ögelerinde kültür aktarımı tespit edilmiştir. “Aslı Hikâye Serisi”, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Programı’nda yer alan 6-12 yaş seviyesi ve A1-A2 dil düzeyi esas alınarak hazırlanmıştır.

Tablo 6. “Aslı Hikâye Serisi” Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerinin Temalara Göre Dağılımı

Aslı Hikâye Serisi	KÜLTÜR TEMALARI							
	Söz Varlığı Ögeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Aslı’nın Yeni Arkadaşları	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	nefes almak, karar vermek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	yavaş yavaş, cıvı cıvı, bol bol	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözcükler	Ø	merhaba,abi,evet, iyi dersler, teşekkür ederiz,günaydın.tebrik ederim,iyi günler, görüşmek üzere	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	mahalle,sınıf	ortaokul,öğretmen, ders,etkinlik,Türkçe, masal,günlük,kitap	Ø	Ø	Ø
	Diğer	tatil		lokanta, Türkiye	kitap, Türkçe, öğrenci, tatil, zil, teneffüs, sınıf, defter, öğretmen, okul		yağ satarım bal satarım, sıcak-soğuk, dokuztaş, istop, saklambaç, masa tenisi, basketbol, kitap, masal, günlük	
Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	miyav miyav, güle-güle, büyük-büyük, yeşil yeşil, renk renk,koşa koşa, yavaş yavaş	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözcükler	Ø	hoşça kal,görüşürüz, günaydın,yaşasın,tamam lütfen,tabii ki,teşekkür ettim,haydi,evet,afiyet olsun	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	sınıf,çiftlik	Ø	Ø	Ø	öğretmen,malzeme, kağıt,bilmece,günlük
	Diğer	sürpriz, uçurtma şenliği, şenlik, otobüs, piknik, şoför		çiftlik	öğretmen, uçurtma, sınıf, kağıt, ip, yapıstırıcı, tahta,		Yaprak sarması, falafel, mantı, börek, pilav, köfte, humus, baklava, sütlaç	bilmece, saklambaç, ip atlamak, günlük

KÜLTÜR TEMALARI								
Aslı Hikâye Serisi	Söz Varlığı Ügeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Aslı'nın Hayvan Dostları	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	rüyasında görmek, izin almak, davet etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	yavaş yavaş, güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	haydi,hayır,evet,afiyet olsun,abi,harika,peki,hayır, görürsünüz,sakin ol,tebrik ederim,ellerimize sağlık	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	mahalle	Ø	Ø		günlük
Aslı'nın Mevsimler Hayali	Diğer	Ankara kedisi, köpek, malzeme	Tüylü, Minik, Kartopu	lokanta, bahçe			çay	günlük, şarkı
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	ziyaret etmek, not almak, alışverişe çıkmak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	koşa koşa	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	lütfen,tamam,evet,iyi geceler,teşekkür ederim,haydi	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı'nın Uzun Yolculuğu	Terimler	Ø	Ø		Ø	Ø	Ø	öğretmen,karton, resim,malzeme,cetvel araştırma,günlük
	Diğer	mevsim, kış, ilkbahar, yaz, kardan adam, sonbahar, deniz, karton, yaprak, çiçek, pamuk, kahvaltı, kış		sınıf, kırtasiye	hayat bilgisi, resim, boya kalem			şarkı, resim, uzay, araştırma, günlük
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	ziyaret etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	İkileme	uzun uzun, şaşkın şaşkın	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı'nın Sürprizi	Kalıp Sözler	Ø	hoş geldiniz,hoş bulduk, evet, teşekkür ederim, rica ederiz,tabii,haydi,tamam	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø	deniz,kara	kitap,araştırma,günlük	Ø	Ø	günlük, gezegen, uzay
	Diğer	kış, sohbet			Kızıl Gezegen, Mars, Jüpiter, Satürn, teleskop, Neptün, ay,güneş,dünya, mavi gezegen		ıhlamur, salça	astronot, yıldız, gezegen, uzay aracı, günlük
	Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Deyim	izin almak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı'nın Sürprizi	İkileme	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Kalıp Sözler	Ø	merhaba,evet,teşekkür ederim,haydi,sağlık dileriz,iyi ki,hayırlı olsun, inşallah, lütfen	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Terimler	Ø	Ø			Ø	Ø	ders,öğretmen, resim,mektup, tiyatro,günlük
	Diğer	fikir, doğum günü, hediye, Tebrik kartları, teneffüs,	telefon numarası	sınıf, postane, Türkiye, İstanbul, Ankara	okul müdürü, okul, öğretmen		pasta	uzay, resim, mektup, tiyatro

KÜLTÜR TEMALARI							
Aslı Hikâye Serisi Söz Varlığı Ügeleri	Günlük Yaşam	Kişiler Arası İletişim ve İlişkiler	Coğrafya ve Mekân	Eğitim	Sağlık	Yiyecek ve İçecek	Edebiyat Sanat ve Müzik
Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Deyim	Söz vermek, haber vermek, nefes almak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
İkileme	yavaş yavaş, cik cik, hızlı hızlı, güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Kalip Sözler	Ø	aferin.peki,evet,lütfen, teşekkür ederiz, rica ederim,haydi,güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı Tiyatroya Gidiyor	Terimler	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	etkinlik,resim,müzik satranç,spor,tiyatro, sinema,müze,öğretmen, form,gösteri,günlük
	Diğer	perşembe günü, otobüs, veteriner	Müze, park, kütüphane, kantin,	tiyatro kuralları, izin formları, yoklama,			sinema, resim, müzik, satranç, basketbol, voleybol, masa tenisi, spor salonu,
Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Deyim	söz vermek, karar vermek, izin almak	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
İkileme	güle güle	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Kalip Sözler	Ø	haydi,elbette,hoşça kal,kolay gelsin,merhaba,hoş bulduk,evet,peki,tamam, görüşürüz,lütfen,aa!	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı Kütüphanede	Terimler	Ø	Ø	Ø	Ø		ders.bilgisayar.buluş, araştırma,fotoğraf,dergi, günlük,plan,makine
	Diğer	internet, elektrik, radyo, televizyon, bilgisayar, pazartesi günü	okul, kütüphane	ders, bilim insanları		salep	bilgisayar, bilim dergisi, günlük
Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Deyim	selam vermek, ziyaret etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
İkileme	uzun uzun	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Kalip Sözler	Ø	günaydın,evet,hoş geldiniz,hoş bulduk,merhaba,haydi, aferin,tabii ki,rica ederiz	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor	Terimler	taşıt,yaya	Ø	Türkçe,sözlük, günlük,araştırma	Ø	Ø	gösteri, günlük
	Diğer	yaya, trafik kuralları, polis arabaları, kamyon, otobüs, otomobil, taşıt, kırmızı ışık, sarı ışık, yeşil ışık, durak		zil, öğretmen, hayat bilgisi, Türkçe Sözlük, teneffüs, öğrenci, öğretmen, trafik haftası, okul gezisi			günlük
Atasözü	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Deyim	davet etmek	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
İkileme	bol bol, uzun uzun, renk renk, çeşit çeşit, ince ince	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Kalip Sözler	Ø	hoş geldiniz,hoş bulduk, evet, teşekkür ederim, rica ederiz,tabii,haydi,tamam	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
Aslı Yıl Sonu Gösterisinde	Terimler	Ø	Ø	Türkçe,günlük	Ø	Ø	gösteri,türkü, koro,sunucu,şiiir,şarkı sahne,dans
	Diğer	cuma günü, görevli, pazartesi günü	aile,komşu,akraba,dede, nine, teyze, komşu	Türkçe,karne, trafik levhaları, okul, öğretmen, öğrenci, yıl sonu gösterisi, müzik kursu, okul müdürü			şarkı,türkü, halk oyunları, program, toplantı, sunucu, mikrofön, seyirci, koro, şiir,, bağlama, Keloğlan ve Arkadaşları, gitar, dans, sergi, günlük

Tablo 6’da “Aslı Hikâye Serisinde” bulunan “Aslı’nın Yeni Arkadaşları, Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor, Aslı’nın Hayvan Dostları, Aslı’nın Mevsimler Hayali, Aslı’nın Uzay Yolculuğu, Aslı’nın Sürprizi, Aslı Tiyatroya Gidiyor, Aslı Kütüphanede, Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor, Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” adlı hikâye kitapları söz varlığı ögelerinde atasözüne rastlanılmadığı için bu söz varlığı ögeleri özelinde kültür aktarımına rastlanmamıştır. “Aslı Hikâye Serisinde” söz varlığı ögelerinde deyim ve ikilemeler daha çok günlük yaşam kültür teması altında Türk kültürüne dair kültürel aktarımı sağladığı görülmektedir. Aslı’nın Yeni Arkadaşları isimli hikâyede ise söz varlığı ögelerinde “merhaba, abi, evet, iyi dersler, teşekkür ederiz, günaydın, tebrik ederim, iyi günler, görüşmek üzere” gibi kalıp sözler kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür teması altında Türk kültüründe tanışma ve selamlaşma ifadelerinden olduğu için kültürün yansıtılmasıyla kültür aktarımına rastlanılmaktadır. Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor isimli hikâyede ise söz varlığı ögelerinde “miyav miyav, güle güle, büyük büyük, yeşil yeşil, renk renk, koşa koşa, yavaş yavaş” gibi ikilemeler günlük yaşam kültür teması altında Türk kültüründe günlük yaşamın içinde de yer alan ve doğadaki seslerin taklidiyle oluşan yansıma sözcükleri yansıtarak kültür aktarımını sağladığı görülmektedir. Aslı Yıl Sonu Gösterisinde isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde “gösteri, türkü, koro, sunucu, şiir, şarkı, sahne, dans” gibi terimler edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında Türk kültüründe geleneksel Türk tiyatrosuna atıfta bulunurken, “günlük” terimi ise eğitim kültür teması altında Türk edebiyatında öğretici metinler içerisinde kişisel hayatı konu alan metin olarak Türk kültür aktarımına katkı sağlamaktadır. Aslı’nın Yeni Arkadaşları isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde yer almayan fakat kültür aktarımı sağlayan “kitap, Türkçe, öğrenci, tatil, zil, teneffüs, sınıf, defter, öğretmen, okul” gibi isimler eğitim kültür teması altında “lokanta, Türkiye” isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında “yağ satarım bal satarım, sıcak-soğuk, dokuztaş, istop, saklambaç, masa tenisi, basketbol, kitap, masal, günlük” isimler ise edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır. Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “öğretmen, uçurtma, sınıf, kâğıt, ip, yapıştırıcı, tahta” gibi isimler eğitim kültür teması altında “yaprak sarması, falafel, mantı, börek, pilav, köfte, humus, baklava, sütlaç” isimler ise yiyecek ve içecek kültür teması altında yer almaktadır. Aslı’nın Uzay Yolculuğu isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “Kızıl Gezegen, Mars, Jüpiter, Satürn, teleskop, Neptün, ay, güneş, dünya, mavi gezegen” gibi isimler eğitim kültür teması altında

“astronot, yıldız, gezegen, uzay aracı, günlük” gibi isimler ise edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır. Aslı’nın Sürprizi isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “sınıf, postane, Türkiye, İstanbul, Ankara” gibi isimler coğrafya ve mekân kültür teması altında yer almaktadır. Aslı Yıl Sonu Gösterisinde isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “aile, komşu, akraba, dede, nine, teyze, komşu” gibi isimler kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür teması altında bazı dillerde tek kelimeyle ifade edilirken Türkçede farklı farklı şekillerde varlık göstererek Türk kültüründe aile ilişkileri kavramsallaştırılarak önemli bir kültür aktarımına katkı sağlamaktadır. Aslı Yıl Sonu Gösterisinde isimli hikâyede söz varlığı ögelerinde diğer kategorisinde yer alan kültür aktarımı sağlayan “şarkı, türkü, halk oyunları, program, toplantı, sunucu, mikrofon, seyirci, koro, şiir, bağlama, Keloğlan ve Arkadaşları, gitar, dans, sergi, günlük” gibi isimler edebiyat sanat ve müzik kültür teması altında yer almaktadır.

4.2 Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerine Göre İncelenmesi

Bu bölümde, “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” hikâye kitapları söz varlığı ögeleri incelenmiştir.

4.2.1 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1” Setinde bulunan “Saklambaç, Kayıp Bavul, Bisiklet, Her Zamanki Kafede, Acil” adlı hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri incelenmiştir.

4.2.1.1. “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A1 seviyesinde “Saklambaç” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp sözler, terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A1.2“Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
Bir araya gelmek, tatil yapmak, canı sıkılmak, hayal kurmak, sürpriz yapmak	ss. 4,7,8,11,14,19	2, 1 1,1 1
Toplam		6

Tablo 3. A1.3“Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 4. A1.4“Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
lütfen	s.4	2
tabii	s.4	1
peki büyük hanım!	s.4	1
evet	s.4 s.7 s.8 s.12	6
hayır	s.4 s.8	1
çok güzel, dedi	s.4	1
merhaba	s.7	1
teşekkür ederim	s.7	1
nasılsınız?	s.7	1
biz de iyiyiz	s.7	1
peki	s.7	1
görüşmek üzere	s.7	1
tamam	s.8 s.11	2
alo	s.8	1
ayy!	s.8	1
hay allah!	s.8	1
canım	s.11	1
ee,	s.11 s.12	2
Toplam		26

Tablo 5. A1.5“Saklambaç” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
deniz	s.4	1
balık	s.4	1
kitap	s.4	3
üniversite	s.7	1
öğrenci	s.7	1
telefon	s.7 s.11 s.12	3
park	s.7	4
adres	s.7	1
alışveriş	s.11	1
araba	s.12	1
Toplam		17

4.2.1.2. “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A1 seviyesinde “Kayıp Bavul” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A1.2 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
özür dilemek, kusura bakmamak,	s.7	1, 1
şaka yapmak, rahat olmak,	ss. 12, 4, 8, 7	2, 1
ne kadar, şarj etmek, tura çıkmak		1, 1, 1
Toplam		8

Tablo 3. A1.3 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 4. A1.4 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Beyefendi	s.4 s.8	2
lütfe	s.4 s.10	2
Tamam	s.4 s.8 s.10	3
Merhaba	s.4 s.8	2
Tabii	s.4	1
Hayır	s.7	1
Buyurun	s.7 s.8	1
Teşekkür ederim	s.7 s.10	2
Peki	s.7	1
iyi tatiller	s.8	1
Hanımefendi	s.10	1
Rica ederim	s.10	1
Tamam	s.12	1
Toplam		19

Tablo 5. A1.5 “Kayıp Bavul” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
uçak	s.4 s.7 s.10	11
polis	s.4	1
güvenlik	s.4	1
şirket	s.4	1
ofis	s.4	3
döviz	s.4	1
danışma	s.4	2
şirket	s.4	1
görevli	s.4 s.10	2
kağıt	s.7	1
bilgi	s.7	1
form	s.7	2
müze	s.7	1
camii	s.7	1
boğaz	s.7	1
yalnız	s.7	1
giysi	s.8	1
parfüm	s.8	1
bilgisayar	s.8	2
telefon	s.8	1
ücret	s.8	2
yarımada	s.8	1
kayıt	s.8	1
adres	s.10	2
Toplam		43

4.2.1.3. “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A1 seviyesinde “Bisiklet” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
izin almak, fren yapmak,	ss. 4, 10	1, 1
hoş geldiniz, hoş bulduk	s. 7	1, 1
Toplam		4

Tablo 3. A1.3 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
hızlı hızlı	s.10	1
güle güle	s.14	1
Toplam		2

Tablo 4. A1.4 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
ee,	s.7	1
hoş geldin	s.7	1
hoş bulduk	s.7	1
evet,	s.8 s.10 s.12 s.14	5
peki	s.8 s.10	2
yaşasın,	s.10	1
hayır	s.10 s.14	2
aa,	s.10 s.12	2
hadi,	s.12	1
merhaba!	s.12	2
güle güle bin	s.14	1
Toplam		19

Tablo 5. A1.5 “Bisiklet” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
üniversite	s.4	1
öğrenci	s.4	1
sınıf	s.4	1
fabrika	s.4	1
staj	s.4 s.14	2
para	s.5	1
ağaç	s.7	3
yaprak	s.7	1
dükkan	s.7 s.8 s.12	4
öğretmen	s.12	1
makine	s.14	1
Toplam		17

4.2.1.4. “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A1 seviyesinde “Her Zamanki Kafede” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
hoş geldiniz, sipariş almak/vermek	ss. 4, 7	1, 1, 1
sözünü kesmek	s.7	1
işe almak	s.8	1
geç kalmak	s. 5, 8	2
elinden almak	s.8	1
Servis yapmak, üzerine düşmek	ss. 11, 12	2, 1
Toplam		11

Tablo 3. A1.3 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
güle güle	s.4	1
iç içe	s.7	1
renk renk	s.9	1
Toplam		3

Tablo 4. A1.4 “Her Zamanki Kafede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
nasılsınız	s.4	1
iyiyiz	s.4	1
ben de iyiyim	s.4	1
hayırlı olsun!	s.4	1
güle güle bin!	s.4	1
garson bey	s.4	1
hoş geldiniz	s.4	1
buyurun!	s.4	1
tabii,	s.4	1
aman, dikkat et!	s.7	1
aa, bak!	s.7	1
ay,	s.7	1
hanımefendi,	s.7	1
hayır	s.7	1
peki,	s.8	1
tamam, tamam!	s.8 s.9	2
ee,	s.8 s.11	2
evet	s.8 s.11	2
eh,	s.8	1
neyse,	s.8	1
aman allah’ım!	s.9	1
size iyi eğlenceler	s.11	1
hoşça kalın	s.11	1
Toplam		26

Tablo 5. A1.5 “Her Zamanki Kâfede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
tavan	s.4	1
masa	s.4	1
havuz	s.4	1
genç	s.4	1
fabrika	s.4 s.5 s.8	3
öğretmen	s.4	1
araba	s.4	1
sipariş	s.4 s.7 s.11	3
iş	s.5 s.11	2
toplantı	s.5 s.7	4
uçak	s.5	1
hobi	s.8	1
düğme	s.11	1
servis	s.11	1
hesap	s.11	1
para	s.11	1
anı	s.11 s.12	2
Toplam		26

4.2.1.5. “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A1 seviyesinde “Acil” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A1.2 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
röntgen çekmek, filim çekmek	s.8, 16	2, 1
iyi etmek	s. 16	1
Toplam		4

Tablo 3. A1.3 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 4. A1.4 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
evet	s.4 s.7 s.8	1
him!	s.7	1
peki	s.7 s.8	1
merhaba	s.7	1
tamam canım	s.7 s.8 s.9 s.10	3
hayır,	s.8	1
aa, bak!, lütfen	s.9	1, 1
Toplam		10

Tablo 5. A1.5 “Acil” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
hastane	s.4	2
hastalık	s.4	2
alerji	s.4	1
beslenme	s.4	1
hasta	s.4 s.7	9
doktor	s.4 s.7 s.8 s.9 s.10	13
hemşire	s.4 s.8 s.9	3
acil	s.4	5
acil servis	s.4	5
ambulans	s.4	2
muayene	s.4	1
tansiyon	s.4	1
soğuk algınlığı	s.4	1
ameliyat	s.4	3
kimlik	s.4	1
yara	s.7	2
problem	s.7 s.10	2
röntgen	s.8	5
radyoloji	s.8	1
öğretmen	s.8	1
tedavi	s.8 s.10	3
adres	s.8 s.9	3
Toplam		67

4.2.2 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A2” Setinde bulunan Gizemli Harita, Peribacaları, Denizden Gelen Mektup, Çikolatalı Gofret, Komşumuz Ahmet Amca adlı hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri incelenmiştir.

4.2.2.1 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A2 seviyesinde “Gizemli Harita” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A2.1 “Gizemli Harita” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A2.2“Gizemli Harita’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
söz vermek	s.4 s.8	2
sözümü tutmak, kilo almak	s.4	1, 2
hoş geldin	s.4	1
iz bırakmak	s.8	1
izin almak	s.8	1
haber vermek	s.10	1
fark etmek	s.13	1
dışarı çıkmak	s.13	1
sağ ol,	s.13	1
yol bulmak	s. 7	1
Toplam		13

Tablo 3. A2.3“Gizemli Harita’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
sıkı sıkı	s.11	1
Toplam		2

Tablo 4. A2.4“Gizemli Harita’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Başın sağ olsun	s.4	1
Dostlar sağ olsun	s.4	1
Evet	s.4	5
Teşekkür ederim	s.10 s.13	2
Merhaba	s.4	1
Nasılsın	s.4	1
Teşekkürler	s.4	1
Hoş geldin	s.4	1
Buyurun	s.10	1
Günaydın	s.10	1
Tamam	s.11	1
Alo	s.10	1
Kolay gelsin	s.13	1
Toplam		19

Tablo 5. A2.5“Gizemli Harita’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
Türkçe	s.4	1
müze	s.4 s.8 s.10	4
üniversite	s.4	1
profesör	s.7	1
hazine	s.7 s.10 s.13	8
makale	s.7	1
harita	s.7 s.8 s.10 s.13	10
tarih	s.7	1
araştırma	s.8	1
bilim	s.8	1
bölüm	s.10	1
iz	s.8 s.13	2
Toplam		32

4.2.2.2 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A2 seviyesinde “Peribacaları” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A2.1 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A2.2 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
söz vermek	s.4	1
rahat etmek	s.8	1
hoş geldiniz, hoş bulduk	s.7	1, 1
özür dilemek	s.8	1
fark etmek	s.8	1
iyi ki	ss. 4, 8	3
haber vermek	s. 11	1
Toplam		10

Tablo 3. A2.3 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Uzun uzun	s.8	1
Toplam		1

Tablo 4. A2.4 “Peribacaları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp(İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
merhaba	s.7	2
hoş geldiniz	s.7	1
efendim	s.7	1
hoş bulduk	s.7	1
teşekkürler	s.7	1
peki	s.7	1
buyurun	s.7	1
hayır	s.7 s.8	2
evet	s.8	2
tamam	s.8	1
önemli değil	s.8	1
aa, çok güzel	s.8	1
öyle mi?	s.8	1
lütfen	s.8 s.11	2
Hah hah hah!..	s.11	1
değil mi?	s.11	1
korkma!	s.11	1
Haydi	s.12	2
Ne!	s.12	1
Toplam		24

Tablo 5. A2.5“Peribacaları’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
elektrik	s.8	1
firma	s.8	1
bilet	s.8	1
ses	s.8	1
peri	s.11	1
efsane	s.11	1
resim	s.12	1
kedi	s.12	4
Toplam		11

4.2.2.3 “Denizden Gelen Mektup’’ Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A2 seviyesinde “Denizden Gelen Mektup’’ adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler’’ söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A2.1“Denizden Gelen Mektup’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A2.2“Denizden Gelen Mektup’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
izin almak, uykusu gelmek	s.4	1, 1
haber vermek	s.7 s.12	3
yola çıkmak	s.8	1
zarar vermek	s.8	1
Özür dilemek	s.8	1
Toplam		8

Tablo 3. A2.3“Denizden Gelen Mektup’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
sıkı sıkı, koşa koşa	s.11	1, 1
yavaş yavaş	s.12	1
Toplam		3

Tablo 4. A2.4“Denizden Gelen Mektup’’ Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp(İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
haydi	s.4	2
lütfen	s.7 s.8	2
hayır	s.7 s.8	2
evet	s.4 s.11	2
hey	s.11	1
peki	s.11	1
inşallah	s.12	2
tamam	s.12	1
teşekkür ederiz	s.12	1
ellerine sağlık	s.12	1
Toplam		15

Tablo 5. A2.5 “Denizden Gelen Mektup” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
ipucu	s.4	2
kitap	s.4	1
deniz	s.4	5
karakol	s.7	1
polis	s.7	4
kayık	s.8	1
ada	s.8	1
altın	s.8	5
plan	s.11	1
gemi	s.11	1
mağara	s.11 s.12	4
Türkçe	s.12	1
hikâye	s.12	1
ödev	s.12	1
öğretmen	s.12	1
yazar	s.12	1
Toplam		31

4.2.2.4 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A2 seviyesinde “Çikolatalı Gofret” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A2.1 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A2.2 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
hoş geldiniz, hoş bulduk, sağ ol	ss.4, 11	2, 2, 1
ziyaret etmek	s.6 s.13, 15, 19, 20	8
sipariş almak	s.6	1
destek olmak	s.13	1
Telefon etmek, haber vermek	s.15	1, 1
söz vermek	s.15	1
Toplam		18

Tablo 3. A2.3 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
uzun uzun	s.15	1
sık sık	s.15	1
Toplam		2

Tablo 4. A2.4 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp(İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
merhaba	s.4 s.8 s.11 s.13 s.15	6
hoş geldiniz	s.4 s.11	2
hoş bulduk	s.4 s.11	2
evet, hey	s.4	1,1
tamam	s.4 s.6 s.7 s.8 s.9 s.15	9
hanım	s.4	2
afiyet olsun	s.4	1
sağ olasin	s.4	1
teşekkürler	s.4	1
inşallah	s.6 s.8	2
peki	s.8	1
hoşça kal!	s.8 s.9	2
güle güle	s.8 s.9	2
efendim	s.8	1
teşekkür ederim	s.8	2
lütfen	s.8	1
estağfurullah	s.8	1
tabii	s.8	1
Allah sizden razı olsun	s.9	2
Allah'a ısmarladık	s.9	1
nasılsın	s.11	2
iyiyim	s.11	2
Allah yardımcıları olsun	s.11	1
Âmin, alo, görüşürüz	s.13	1,1,1
Toplam		51

Tablo 5. A2.5 “Çikolatalı Gofret” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
çırak	s.4	1
gazete	s.4	1
usta.	s.4	1
ipek	s.6	1
doktor	s.6	3
hastalık	s.6	1
ilaç	s.6	1
müşteri	s.8	1
Osmanlı	s.11	1
gıda	s.13	1
hastane	s.13	1
dernek	s.13 s.15	2
Toplam		15

4.2.2.5 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

A2 seviyesinde “Komşumuz Ahmet Amca” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A2.1 “Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A2.2“Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
hoş geldiniz	s.7	1
geçmiş olsun	s.12	1
haber vermek	s.12	3
özür dilemek	s.7 s.12	3
zarar vermek	s. 7	1
Toplam		9

Tablo 3. A2.3“Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilimler

İkilimler	Sayfa Numarası	(f)
kova kova	s.11	1
Toplam		1

Tablo 4. A2.4“Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözlere)

Kalıp(İlişki Sözlere)	Sayfa Numarası	(f)
Hoş geldiniz	s.7	1
teşekkür ederim	s.7 s.12	5
tamam	s.7	1
haydi	s.8	4
evet	s.9 s.11 s.12	3
lütfen	s.12	1
geçmiş olsun	s.12	1
Allah'a şükür	s.12	1
Toplam		17

Tablo 5. A2.5“Komşumuz Ahmet Amca” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
konak	s.4	7
bilgisayar	s.4	1
makine	s.4	1
fıkra	s.4	1
bilmece	s.4	1
meyve	s.7	2
ağaç	s.7	1
bitki	s.7	1
futbol	s.7	1
maç	s.7	3
altın	s.8	1
müzik	s.8	1
Toplam		21

4.2.3 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı öğeleri

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B1” Setinde bulunan Altın Bilezik, Cevapsız Arama, Baraka, Hırsız Kim? Köstekli Saat adlı hikâye kitaplarının söz varlığı öğeleri incelenmiştir.

4.2.3.1. “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B1 seviyesinde “Altın Bilezik” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B1.1 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B1.2 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
hoş geldiniz, hoş bulduk	ss. 6, 9	2, 1
Göz kırpmak, nefes almak	s.6	1, 1
Haber vermek, karar vermek	ss. 6, 12, 13, 17	2, 2
Fark etmek	s. 16	1
Altın gibi, baş sallamak	s.17	1, 1
zahmet olmazsa	s.9	1
Toplam		13

Tablo 3. B1.3 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
tek tek, ara sıra	s.15, 16	1, 1
Toplam		2

Tablo 4. B1.4 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Lütfen	s.4 s.6 s.9 s.17	3
Evet	s.4	1
Buyurun!	s.6 s.7 s.9 s.17	4
Merhaba	s.6	1
hanımefendi	s.6	1
Hoş geldiniz	s.6 s.9	2
Beyefendi	s.6	1
Elbette	s.6	1
Hoş bulduk	s.9	1
Teşekkür ederim	s.9 s.10	2
Estağfurullah	s.9	1
İyiymi efendim	s.13	1
hayırlı olsun	s.17	1
Toplam		20

Tablo 5. B1.5 “Altın Bilezik” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
tabela, adres	s.4	1,1
İş	s.6	1
ofis	s.9	1,1,1
Altın, üniversite, şirket	s.12	1
Para, yabancı dil, öz geçmiş, referans	s.13,17	1,1,1
Proje, arsa, kitap, öykü	s.15	1,1,1,1
diploma	s.16	1
Sözleşme, patron	s.17	1,1
Toplam		20

4.2.3.2. “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B1 seviyesinde “Cevapsız Arama” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B1.1 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B1.2 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
tehdit etmek	s.4	1
fark etmek, dikkate almak	s. 4	1, 1
karar vermek, zarar gelmek	s.5, 7	1, 1
başından geçmek, yola çıkmak	s. 9	1, 1
ne kadar, ısrar etmek, işaret vermek	ss. 11, 13	1, 1, 1
Yanına almak, söz vermek	s.13	1, 1
Yerinde duramamak	s.14	13
Toplam		

Tablo 3. B1.3 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
sık sık	s.5	1
tek tek	s.5 s.15	2
Toplam		3

Tablo 4. B1.4 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Efendim	s.7	1
Merhaba	s.10	2
Evet	s.10	1
Güzel!	s.10	1
Tamam	s.10	1
Lütfen	s.13	1
Peki!	s.13	1
Toplam		8

Tablo 5. B1.5 “Cevapsız Arama” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
Dava, telefon	s.4	1,1
ofis	s.7	1
kroki	s.14	1
ambulans	s.14	2
acil	s.14	1
hastane	s.15	2
hemşire	s.15	1
Toplam		10

4.2.3.3. “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B1 seviyesinde “Baraka” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B1.1 “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B1.2 “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
sınava girmek, gayret göstermek, takım tutmak, elden geldiği kadar, söz etmek, yedikleri içtikleri ayrı gitmemek,	s.4	1, 1, 1, 1, 1, 1
lafı değiştirmek, mesaj bırakmak	s. 5, 6	1, 2
geri dönmek, üzerine çekmek	S, 8	1, 1
Sabaha kadar, yerinden fırlamak	s. 10, 11	1, 1
yolunu tutmak, fark etmek,	s.13	1, 1
Kendini tutamamak, söz vermek	s. 14	1, 1
karar verme, sürpriz yapma, göz kırpmak	s.4, 10, 16	4, 1, 1
Adını verme, başına gelme, talimat verm	s.17	1, 1, 1
Özür dileme, bir araya gelme, göz göze gelmek	s.17	1, 1, 2
gurur duymak	s.18	1
ilgi görmek, haber almak/vermek	s.18	1, 1, 1
Toplam		34

Tablo 3. B1.3 “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
göz göze	s.16 s.17	2
sıkı sıkı, bir bir, yan yana, arada sırada	s.17	1, 1, 2, 1
Toplam		7

Tablo 4. B1.4 “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Ne yapıyorsun?	s.6	1
Neredesin?	s.6	1
Evet arkadaşlar	s.14	1
Evet	s.15	1
Tamam	s.16	1
Toplam		5

Tablo 5. B1.5 “Baraka” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
üniversite, eczacılık, makine	s.4	1,1,1
öğrenci, yurt	s.5	1,1
sinyal, telefon	s.6	1,1
baraka	s.11	1
proje	s.16	1
dekan, broşür, toplantı, fakülte	s.17	1,1,1,1
fuar	s.18	1
Toplam		14

4.2.3.4. “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B1 seviyesinde “Hırsız Kim?” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B1.1 “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B1.2 “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
sona ermek, yola çıkmak, hoş geldiniz, hoş bulduk,	ss. 9, 10, 11, 13	1, 1, 2, 1
haber verme, ders verme, karar verme, gizli tutma,	s.16, 18	1, 1, 1, 1
sergi açmak, özen gösterme, gözü önünde,	s. 13, 18	1,1,1
Toplam		12

Tablo 3. B1.3 “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
tek tek, sık sık, arada sırada	ss. 10, 13, 19	1, 1, 1
Toplam		3

Tablo 4. B1.4 “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Evet	s.5 s.11 s.16	5
maalesef öyle	s.5	2
Merhaba	s.5 s.10 s.11	4
Afiyet olsun	s.7	1
kolay gelsin	s.7	2
Teşekkür ederiz	s.7	1
İnşallah	s.7	1
Alo!	s.7	1
Efendim	s.7	1
Kusura bakma	s.7	1
Tamam... Tamam	s.7	1
Haydi	s.9	1
Ee	s.9	1
hoş geldiniz	s.10 s.13	2
Hoş bulduk	s.11	1
Lütfen	s.13	1
Peki	s.16	2
Toplam		27

Tablo 5. B1 .5 “Hırsız Kim?” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
yönetici	s.4	1
spor	s.4	1
haber	s.4	1
kitap fuarı	s.5	1
asansör	s.7	1
telefon	s.7	1
televizyon	s.11	1
üniversite	s.13	1
fotografçı	s.13	1
Toplam		10

4.2.3.5. “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B1 seviyesinde “Köstekli Saat” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B1.1 “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B1.2 “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
yük olmak, eğitim almak, yol almak, yer almak	s.4, 5	1,1,1,1
nefes almak, hayal kırıklığına uğramak	s.6	1, 1
yola çıkmak, hak kazanmak, gurur duymak,	ss. 7, 8, 10	2, 1, 1
yolunu tutma, haber verme, yanında olmak	ss. 9, 12, 13	1,1,1
İç içini yeme, karar verme, ziyaret etme, buyur etme	ss. 15, 16	1,1,1,1
Toplam		17

Tablo 3. B1.3 “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
sık sık, kendi kendine	ss. 5,6,10	1, 2
Toplam		3

Tablo 4. B1.4 “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Hocam,	s.16	1
Buyurun	s.16	1
Toplam		2

Tablo 5. B1.5 “Köstekli Saat” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
Arpa, buğday, üniversite, tarih, sağlık	s.4	1,1,1,1,1
harita	s.12	1
fotoğraf	s.12	1
para	s.18	1
Toplam		8

4.2.4 “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı öğeleri

“Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler B2” Setinde bulunan Kumların Altındaki Sır, Yıl Sonu Pikniği, Ağrı Dağı’na Tırmanış, Kral Mezarları, Ateş Böcekleriyle Dans adlı hikâye kitaplarının söz varlığı öğeleri incelenmiştir.

4.2.4.1 “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B2 seviyesinde “Kumların Altındaki Sır” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B2.1 “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B2.2 “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
yelken açmak, iple çekmek, kendine gelmek,	s.4, 5	1
uykusunu almak, keyfini çıkarmak,	s. 5,5	1,1
ihtiyaç duyma, öyle olsun, zaman almak	s. 9	1,1,1
karşılık vermek, anlam verme, hak verme, kaç zaman	ss. 7,10,13	2,1,1,1
kulak kesilme, haber verme, hayale dalma	s. 14	1,2,1
Fark etme, hayal kırıklığına uğramak	s.16	1,1
Toplam		19

Tablo 3. B2.3 “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Işıl ışıl, yara, yara, kendi kendine	s. 7, 9, 13	1,1,1
Toplam		3

Tablo 4. B2.4 “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Haydi, abi!	s.5 s.7	3,1
öyle olsun, ah!, hey,	s.9,10	1,1,1
hayır	s.13	1
haydi abi	s.16	1
peki çocuklar,	s.17	1
Toplam		10

Tablo 5. B2.5 “Kumların Altındaki Sır” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
yelken	s.4	1
kale	s.7	1
arazi	s.10	1
dinozor	s.14	1
iskelet	s.14	1
kürek	s.16	1
fener	s.16	1
kazma	s.16	1
müze	s.17	1
Toplam		9

4.2.4.2 “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B2 seviyesinde “Yıl Sonu Pikniği” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B2.1 “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B2.2 “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
fark etme, yola çıkma, fotoğraf çekme, karar verme	ss. 4,9,11,12,13,15,17,18	2,4,3,1
haber verme, aklına gelme, bakış atma, başından geçme	ss. 9,11,17	1,1,1,1
geç kalma, görev alma, göz göze gelme, gözlerinden okuma	ss. 9, 11,13,15	1,1,1,1
gözünü alamamak, her kafadan bir ses çıkmak, hoşuna gitme	ss. 9, 12, 16	1,1,1
huzur vermek, iyi etmek, kendini tutma, ne kadar	ss. 12, 13, 17	1,1,1,1
nefes alma, neyse ki, öneride bulunma, özür dileme	ss. 9,17,18	1,1,1,1
sıcak bakma, sipariş etme, sözü bağlama, vakit geçirme	ss. 7, 9, 11	1,1,1,1
Toplam		33

Tablo 3. B2.3 “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
zaman zaman	ss. 5,9,11	3
göz göze, bol bol, ayrı, ayrı, şaşkın şaşkın	ss.9, 11, 17	1,1,1,1
Toplam		7

Tablo 4. B2.4 “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
harika bir fikir!	s.5	1
"harika!"	s.14	1
arkadaşlar	s.15	1
lütfen	s.15	1
Toplam		4

Tablo 5. B2.5 “Yıl Sonu Pikniği” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
öğrenci	s.4	1
lise	s.4	1
öğretmen	s.4	1
üniversite	s.4	1
dil	s.9	1
iş bölümü	s.10	1
orijinal	s.10	1
görev	s.11	1
anı	s.18	1
Toplam		9

4.2.4.3 “Ağrı Dağına Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B2 seviyesinde “Ağrı Dağı’na Tırmanış” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B2.1 “Ağrı Dağı’na Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B2.2 “Ağrı Dağı’na Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
karar/zarar verme, yola çıkma, geri dönme,	ss.7,10,11,12,16,19	6, 4, 1
adı geçme, bardaktan boşanırcasına yağmak, aklına gelme,	ss. 5,9,19	1,1,1
ilgisini çekme, hesaba katma, geçit verme, karar alma, mola verme	ss. 4,8,11	1,1,1,1,1
Uyku çekmek, iyi gitmek, gözlerine inanamamak	ss. 10,13,19	1,1,1
Toplam		22

Tablo 3. B2.3 “Ağrı Dağı’na Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. B2.4 “Ağrı Dağı’na Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
iyi misin?	s.14	1
Hayır	s.14	1
Tamam	s.14	1
sakin ol	s.14	1
Evet	s.15	1
Aman	s.18	1
Belki	s.19	1
Haklısın	s.19	1
Toplam		8

Tablo 5. B2.5 “Ağrı Dağı’na Tırmanış” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
makale, spor, dergi, zirve	s.4	1,1,1,1
dağ, dil, kutsal, kitap	s.5	1,1,1,1
yükseklik	s.8	1
kaya	s.10	1
arazi	s.10	1
iklim	s.10	1
kar	s.10	1
dolu	s.10	1
yağmur	s.10	1
plato	s.11	1
yara	s.14	1
mağara	s.15	1
kemik	s.17	1
kalıntı	s.19	1
Toplam		20

4.2.4.4 “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B2 seviyesinde “Kral Mezarları” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B2.1 “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B2.2 “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
heyecan verme, ortaya çıkarma, kendini alamama, nefes alma,	ss.4,9,12,16	1,1,1,3
gözüne ilişme, aklına, gelme, fark etme, gurur duyma, işe yaramak	ss. 10,12,14,15,16	1,2,1,1,2
gözlerine inanamama, karar verme, son bulmak, yol aramak, yol bulmak	ss.10,14,15,16	2,2,2,1,1
başına gelmek	s.16	1
dikkat kesilmek	s.7	1
eli ayağı titremek	s.9	1
göz atmak	s.7	1
gözünün önünden geçmek	s.16	1
haber vermek	s.17	1
Toplam		27

Tablo 3. B2.3 “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Zaman zaman, tek tek, yavaş yavaş, gelir gelmez, kendi kendine	ss. 4,5,14,15	1,1,1,1,1
doya doya, bırakır bırakmaz, küçük küçük, alır almaz, çıkar çıkmaz	ss.5, 15,16	1,1,1,1,1
Toplam		10

Tablo 4. B2.4 “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 5. B2.5 “Kral Mezarları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
üniversite	s.4	1
müze	s.4	1
kazı	s.4	1
katalog	s.5	1
kent	s.5	1
ada	s.5	1
iskele	s.7	1
manzara	s.10	1
lav	s.15	1
elmas	s.15	1
film	s.16	1
haber	s.17	1
Toplam		12

4.2.4.5 “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

B2 seviyesinde “Ateş Böcekleriyle Dans” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. B2.1 “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. B2.2 “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
fırsat verme, kamp yapma, vakit geçirme, baş etme, temizlik yapma	ss.4	1,1,1,1,1
izin alma, ne de olsa, iple çekmek, gözü uyku tutmama, mışıl mışıl uyuma	ss.5,7,9	1,1,1,2,1
gözlerine inanmamak, dikkatini çekme, kendine gelme, tepki vermek	ss.9,11	1,1,1,1
mümkün olma, koluna girme, haber verme, karar verme, fark etme	ss.5,7,11,13,14	1,1,2,3,4
Toplam		26

Tablo 3. B2.3 “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
mışıl mışıl, yavaş yavaş, uzun	ss.9,12	1,1,1
Çıkar çıkmaz, güle eğlene	ss. 12,15	1,1
Toplam		5

Tablo 4. B2.4 “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
İyi geceler	s.7	1
Haydi,	s.13	1
Peki	s.13	1
Gelin arkadaşlar	s.14	1
Arkadaşlar	s.15	1
Toplam		5

Tablo 5. B2.5 “Ateş Böcekleriyle Dans” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
Öğrenci, etkinlik, dağ, doğa	s.4	1,1,1,1
orman	s.5	1
çadır	s.5	1
şarkı	s.7	1
türkü	s.7	1
uyku	s.9	1
daire	s. 11	1
hayal gücü	s.12	1
öğretmen	s.13	1
ateş böceği	s.14 s.15	8
ışık kaynağı	s.14	1
merak	s.15	1
Toplam		22

4.2.5 “Salih Hikâye Serisinin” söz varlığı ögeleri

Bu bölümde “PIKTES” projesi kapsamında hazırlanan “Salih Hikâye Serisinde” bulunan “Salih Okula Başlıyor”, “Salih Evde”, “Salih Köyde”, “Salih’in Seyahat Günlüğü”, “Salih Oyun Oynuyor”, “Salih Hasta”, “Salih’in Bayram Ziyareti”, “Salih’in Bir Günü”, “Salih Çarşıda”, “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” adlı hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri tespit edilmiştir.

Salih Hikâye Serisi’nin, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Programı (2020)’ndaki A1 düzeyi 7-10 yaş grubu temalarda yer alan okuma, yazma, konuşma ve dinleme beceri alanlarına ait kazanımlarla benzerlikler gösterdiği belirtilebilir.

4.2.5.1 “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Okula Başlıyor” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
memnun olmak	s.5	2
ayağa kalkmak	s.9	1
Toplam		3

Tablo 3. A1.3 “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
merhaba	s.5	2
memnun oldum	s.5	2
nasılsın, teşekkür ederim, iyiyim	s.6	2,2,2
nerelisin	s.8	2
hoş geldin	s.8	1
günaydın	s.9	2
Toplam		15

Tablo 5. A1.5 “Salih Okula Başlıyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
okul	s.3 s.4	4
ülke	s.8	1
öğretmen	s.9 s.12	3
sınıf, eşya, silgi, masa, sıra, kitaplık	s.11 s.12	3,1,1,1,1,1
Toplam		16

4.2.5.2 “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Evde” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
izin almak	s.5	1
yemek yemek	s.11	1
Toplam		2

Tablo 3. A1.3 “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
haydi	s.7	1
Evet	s.8	1
Sihhatler olsun	s.9	1
Teşekkür ederim	s.9	1
Afiyet olsun	s.11	1
İyi geceler	s.12	1
Toplam		6

Tablo 5. A1.5 “Salih Evde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
buzdolabı	s.2	1
masa	s.2	1
balkon	s.3	1
televizyon	s.4	1
gazete	s.4	1
futbol	s.6	1
şampuan	s.8	1
Toplam		7

4.2.5.3 “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Köyde” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 3. A1.3 “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
yavaş yavaş	s.13	1
güle güle	s.16	1
Toplam		2

Tablo 4. A1.4 “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
nasılsınız	s.6	2
iyi misiniz	s.6	1
iyiyiz	s.6	2
ağabey	s.7	1
haydi	s.7 s.8	2
tamam	s.7	1
evet	s.8	1
hoşça kal	s.16	2
güle güle	s.16	1
Toplam		13

Tablo 5. A1.5 “Salih Köyde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
köy	s.1 s.2	6
koyun	s.2	1
kuzu	s.2	1
tavuk	s.2	1
meyve	s.3	1
sebze	s.3	1
çiçek	s.3	1
ağaç	s.3	1
elma	s.7	3
kiraz	s.9	3
armut, kayısı, muz, erik, şeftali	s.10	5
biber, marul, patlıcan, kabak	s.11	4
ıspanak	s.12	1
fasulye	s.12	1
bezelye	s.12	1
satranç	s.15	1
masal	s.15	1
Toplam		33

4.2.5.4 “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih’in Bayram Ziyareti” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
el öpmek	s.4	1
ikram etmek	s.5	1
Toplam		2

Tablo 3. A1.3 “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
yaşasın!	s.1 s.7	2
hoş geldiniz	s.2 s.3 s.10	3
hoş bulduk	s.2 s.3	2
haydi	s.4 s.9 s.12	3
tamam	s.4 s.12	1
buyurun	s.5	1
ellerine sağlık	s.5	1
afiyet olsun	s.5	1
iyi günler!	s.6	1
hey!	s.8	1
merhaba	s.10	1
evet	s.11	1
hayır	s.11	1
yavrularım!	s.12	1
Toplam		20

Tablo 5. A1.5 “Salih’in Bayram Ziyareti” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
şeker	s.4 s.5 s.6	3
mahalle	s.6	1
havuz	s.7 s.10	2
araba	s.8	3
kürek	s.9	1
gemi	s.10	3
Toplam		13

4.2.5.5 “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Oyun Oynuyor” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
tamir etmek	s.10	1
Toplam		1

Tablo 4. A1.4 “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Günaydın	s.1	1
lütfen	s.2	1
Tamam	s.2 s.6	2
Merhaba	s.4	1
Tabii	s.4	1
Haydi	s.5	1
hoşça kalın!	s.9	1
Eline sağlık	s.10	1
Evet	s.11	2
Aferin	s.12	1
Toplam		12

Tablo 3. A1.3 “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 5. A1.5 “Salih Oyun Oynuyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
ödev	s.2	2
çember	s.5	2
renk	s.5	3
buğday	s.6	1
lamba	s.6	1
kitap	s.9	1
Toplam		10

4.2.5.6 “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Hasta” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
muayene etmek	s.6	2
ikram etmek	s.14	1
Toplam		3

Tablo 3. A1.3 “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Efendim	s.2	1
Alo!	s.3	1
İyi akşamlar	s.3 s.6	4
Tamam	s.4 s.6 s.7 s.11	4
teşekkür ederim	s.4	1
Evet	s.7	1
Geçmiş olsun	s.8 s.9 s.11 s.14	4
Teşekkür ederiz	s.8	1
günaydın	s.10 s.11	2
Haydi	s.10	1
İnşallah	s.11	1
Teşekkür ederim	s.11 s.14	2
Hoş geldiniz	s.14	1
Toplam		24

Tablo 5. A1.5 “Salih Hasta” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
doktor	s.3 s.6 s.7	9
derece	s.4	2
hastane	s.4 s.5	3
telefon	s.5	1
adres	s.5	1
muayene	s.6	2
ilaç	s.8	1
reçete	s.9	1
eczacı	s.9	1
kitap	s.12	1
Toplam		22

4.2.5.7 “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
nefes almak	s.10	1
selam vermek	s.10	1
Toplam		2

Tablo 3. A1.3 “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkişmeler

İkişmeler	Sayfa Numarası	(f)
yavaş yavaş	s.8	1
möööö möööö	s.14	1
meee meee	s.14	1
gıt gıt	s.14	1
miyav miyav, vızzz vızz, hav hav	s.15	1,1,1
Toplam		7

Tablo 4. A1.4 “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Hoş geldiniz	s.3 s.6	2
Teşekkür ederiz	s.3	1
hoş bulduk	s.3	1
Merhaba	s.6 s.9 s.10 s.12	4
Hey!	s.8	1
Evet, tamam	s.16	1,1
Toplam		10

Tablo 5. A1.5 “Salih Tabiat ve Hayvan Müzesinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
müze	s.2 s.3	2
bilet	s.2	1
görevli, zürafa, aslan, kaplan	s.4	1,1,1,1
fil	s.4 s.10	5
yılan	s.4 s.9	5
timsah	s.4	1
tavşan	s.4	1
kedi	s.4	1
köpek	s.4	1
tavuk	s.4	1
horoz	s.4	1
keçi	s.4	1
zürafa	s.5 s.6	5
aslan	s.6	4
hortum	s.10	1
Toplam		34

4.2.5.8 “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabının Söz Varlığı Unsurları

“Salih’in Bir Günü” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 3. A1.3 “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Tabii	s.1	1
Evet	s.1 s.2 s.4 s.5 s.9	5
Peki	s.2	1
Hımm	s.2	1
Tamam	s.2 s.5 s.9 s.10 s.12	5
Çok teşekkür ederim	s.2	1
Hoş geldiniz	s.4	1
Hoş bulduk	s.4 s.8	2
Çok güzel	s.4	1
aferin	s.4	1
Teşekkür ederiz	s.7	1
Afiyet olsun	s.7	1
Merhaba	s.8	1
Haydi	s.9	1
Hadi	s.11	1
teşekkür ederim	s.12	1
Tabii ki	s.12	1
Hoşça kalın	s.12	1
Elinize sağlık	s.13	1
iyi geceler	s.14	1
Toplam		29

Tablo 5. A1.5 “Salih’in Bir Günü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
okul	s.3	2
ders	s.3 s.4	3
Türkçe, matematik, müzik,	s.4	1,1,1
kitap	s.7	1
saat	s.10	1
tekerleme	s.11	1
resim, satranç	s.14	1,1
Toplam		13

4.2.5.9 Salih Çarşıda Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih Çarşıda” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih Çarşıda” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih Çarşıda” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
göz kırpma	s.6	1
Toplam		1

Tablo 3. A1.3 “Salih Çarşıda” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
güle güle	s.3	2
Toplam		2

Tablo 4. A1.4 “Salih Çarşıda” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Elbette	s.2	1
Tamam	s.2 s.3 s.5 s.10 s.13	5
Evet	s.3 s.5 s.8	3
güle güle	s.3	2
lütfen	s.3	1
Görüşürüz	s.3	1
Hoşça kal	s.3	1
Tabii	s.4 s.7	2
Teşekkür ederim	s.4	1
Hayırlı işler	s.5 s.7	3
Hoş geldiniz	s.5	1
Yaşasın!	s.8	1
Hadi	s.10	1
Toplam		23

Tablo 5. A1.5 “Salih Çarşıda” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
malzeme	s.2	1
alışveriş	s.3 s.4 s.6	3
berber	s.4	1
para	s.4 s.5 s.6 s.7	4
ödeme	s.4 s.5	2
Üzüm, karpuz, biber, domates, soğan, maydanoz	s.6	1,1,1,1,1,1
tuz	s.8	1
karabiber	s.8	1
Toplam		19

4.2.5.10 “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Salih’in Seyahat Günlüğü” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
hayal etmek	s.14	1
Toplam		1

Tablo 3. A1.3 “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Alo, nasılsın, merhaba, iyiyim	s.1	1,1,1,1
Sağ ol	s.1	1
Tamam	s.1 s.7	2
Görüşürüz	s.1	1
Evet	s.8 s.11 s.13	3
Aa, çok güzel!	s.9	1
İnşallah	s.13	1
Toplam		15

Tablo 5. A1.5 “Salih’in Seyahat Günlüğü” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
telefon	s.1	1
müze	s.3 s.6	2
mağara	s.3	1
kule	s.4	1
müzik	s.6	1
türbe	s.6	1
fotoğraf	s.7 s.11	2
plan	s.7	1
kültür	s.8	1
harita	s.9	1
uçak	s.9	1
lale	s.12	1
Toplam		14

4.2.6 “Aslı Hikâye Serisinin” Söz Varlığı Ögeleri

Bu bölümde, “PIKTES” projesi kapsamında hazırlanan “Aslı Hikâye Serisinde” bulunan Aslı’nın Yeni Arkadaşları, Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor, Aslı’nın Hayvan Dostları, Aslı’nın Mevsimler Hayali, Aslı’nın Uzay Yolculuğu, Aslı’nın Sürprizi, Aslı Tiyatroya Gidiyor, Aslı Kütüphanede, Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor, Aslı Yıl Sonu Gösterisinde adlı hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri tespit edilmiştir.

4.2.6.1 “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı’nın Yeni Arkadaşları” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
nefes almak	s.3	1
karar vermek	s.15	1
Toplam		2

Tablo 3. A1.3 “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
yavaş yavaş, cıvıl cıvıl	s.3	1,1
bol bol	s.7	1
Toplam		3

Tablo 4. A1.4 “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Merhaba	s.3	1
Abi	s.4	1
Evet	s.4 s.9 s.11 s.13 s.14 s.15	6
İyi dersler	s.5	1
Teşekkür ederiz	s.5 s.10 s.15	3
Günaydın	s.6	1
hoş geldiniz	s.6 s.7	2
hoş bulduk	s.6 s.7	2
Haydi	s.6 s.7 s.12 s.15	5
lütfen	s.9	1
Tamam	s.9	1
tebrik ederim	s.10	1
iyi günler, görüşmek üzere	s.13	1,1
Toplam		27

Tablo 5. A1.5 “Aslı’nın Yeni Arkadaşları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
ortaokul	s.4	1
öğretmen	s.4 s.9	6
mahalle, ders, sınıf, spor	s.5,6,8	1,1,1,1
etkinlik	s.8	1
kitap	s.10	1
Türkçe	s.10	2
masal	s.11	4
günlük	s.13	3
Toplam		23

4.2.6.2 “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A1.2 “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 3. A1.3 “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
miyav miyav, güle güle	s.1	1,1
büyük büyük, yeşil yeşil, renk renk	s.6	1,1,1
koşa koşa	s.8	1
yavaş yavaş	s.13	1
Toplam		7

Tablo 4. A1.4 “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
hoşça kal, görüşürüz	s.1	1,1
günaydın	s.2	2
yaşasın!, tamam, lütfen	s.3	1,1,2
tabii ki, teşekkür ederim	s.5	1,1
haydi	s.7 s.10 s.14	3
evet	s.10 s.13	2
elinize sağlık, afiyet olsun	s.4 s.11	2,1
teşekkür ederim	s.12	1
iyi misin	s.14	1
Toplam		20

Tablo 5. A1.5 “Aslı Uçurtma Şenliğine Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
öğretmen	s.2 s.3 s.4 s.5 s.7 s.8 s.9 s.10 s.12 s.13 s.14 s.16	30
sınıf	s.2 s.3	1
malzeme	s.4	1
kâğıt	s.4	2
şenlik	s.4 s.5 s.6 s.7 s.8 s.12 s.14 s.15 s.16	17
yolculuk, bilmece, ağaç	s.6	1,1,1
gökyüzü	s.8	1
çocuk	s.13	1
yangın	s.14	1
çiftlik	s.15	1
baca	s.15	1
günlük	s.16	2
Toplam		61

4.2.6.3 “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı’nın Hayvan Dostları” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
rüyasında görmek	s.1	1
izin almak, davet etmek	s.9	1,1
Toplam		3

Tablo 3. A1.3 “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Hayır	s.1	1
haydi	s.1 s.2 s.7 s.10	4
evet	s.4 s.9	2
Afiyet olsun	s.5	1
Abi	s.5 s.8 s.10	3
harika	s.5 s.10	2
Peki	s.5 s.6 s.8 s.12	4
Hayır, tabii ki, hoş geldiniz,	s.6,11	1,2,1
Tamam, görüşürüz	s.7	2
Sakin ol	s.8	1
Aa!	s.9	1
tebrik ederim	s.10 s.11	2
Elbette	s.12	1
teşekkür ederim, ellerimize sağlık	s.13	1,1
Toplam		31

Tablo 5. A1.5 “Aslı’nın Hayvan Dostları” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
pencere	s.1	1
kedi	s.3 s.4	2
iştah	s.5	1
Tüy, mahalle	s.6	1,1
hayvan	s.10	1
kutu	s.12	1
yuva	s.13	1
günlük	s.14	2
Toplam		11

4.2.6.4 “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı’nın Mevsimler Hayali” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		Ø

Tablo 2. A1.2 “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
ziyaret etmek	s.5	1
not almak	s.6	1
alışverişe çıkmak	s.9	1
Toplam		3

Tablo 3. A1.3 “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
koşa koşa	s.10	1
Toplam		1

Tablo 4. A1.4 “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
lütfen	s.6	1
tamam	s.7	1
evet	s.8 s.15	2
iyi geceler	s.8	1
teşekkür ederim	s.10 s.12	2
haydi	s.15	1
Toplam		8

Tablo 5. A1.5 “Aslı’nın Mevsimler Hayali” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
şarkı	s.1 s.8	2
hayat bilgisi	s.1 s.16	2
öğretmen	s.1 s.3 s.4 s.6 s.7 s.16	14
mevsim	s.1 s.2 s.3 s.4 s.5 s.6 s.11 s.12 s.13 s.14 s.16	22
sonbahar	s.4	2
deniz	s.5	1
karton	s.6	1
resim	s.6 s.16	2
malzeme	s.6 s.7	2
pano	s.7	1
uyku	s.8	1
alışveriş	s.10	1
cetvel	s.11	1
şemsiye	s.11	1
ağaç	s.11	1
rüzgâr	s.11	1
hayal	s.13 s.14	2
kelebek	s.14	1
uzay	s.15	1
araştırma	s.15	1
günlük	s.16	2
Toplam		62

4.2.6.5 “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı’nın Uzay Yolculuğu” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
ziyaret etmek	s.10	1
Toplam		1

Tablo 3. A1.3 “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
uzun uzun, tek tek	s.3, 6	1,1
şaşkın şaşkın	s.8	1
Toplam		3

Tablo 4. A1.4 “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Hoş geldiniz	s.2 s.3	2
Hoş bulduk	s.2 s.3	2
Evet	s.3	2
Teşekkür ederim	s.4 s.5 s.15	3
Rica ederiz	s.5	1
Tabii	s.6	1
Aa!	s.12	1
Haydi	s.14	1
Tamam	s.14	1
Toplam		14

Tablo 5. A1.5 “Aslı’nın Uzay Yolculuğu” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
mevsim	s.3	1
ıhlamur	s.3	1
kitap	s.4 s.16	4
uzay	s.6 s.7 s.8 s.15	9
araştırma	s.6 s.10	2
yıldız	s.6	1
gezegen	s.6 s.9 s.10	3
hayal	s.6	1
Mars	s.9	2
Jüpiter	s.10	2
Satürn	s.10	2
teleskop	s.10	1
Neptün	s.11	4
Güneş	s.11 s.12	2
Dünya, Ay	s.12	6
deniz	s.13	1
kara	s.13	1
canlı	s.13	1
günlük	s.16	2
Toplam		45

4.2.6.6 “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı’nın Sürprizi” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
izin almak	s.4	1
Toplam		1

Tablo 3. A1.3 “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 4. A1.4 “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Merhaba	s.1	2
Evet	s.1	1
teşekkür ederim	s.5 s.7 s.13 s.14	6
Haydi	s.9	1
sağlık dileriz	s.9	1
Lütfen	s.11	1
İnşallah	s.13	1
Hoşça kalın	s.13	1
Tabii ki	s.14	1
hayırlı olsun	s.15	1
iyi ki	s.15	1
Toplam		17

Tablo 5. A1.5 “Aslı’nın Sürprizi” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
ders	s.2	1
uzay	s.3	1
öğretmen	s.4 s.5	3
Mesaj, resim	s.6	2
okul	s.7	2
telefon	s.8 s.9	4
zarf	s.11 s.12 s.16	3
mektup	s.11 s.12	3
tiyatro	s.14	2
günlük	s.16	2
Toplam		23

4.2.6.7 “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı Tiyatroya Gidiyor” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
söz vermek	s.3	1
haber vermek	s.8	1
nefes almak	s.12	1
Toplam		3

Tablo 3. A1.3 “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
yavaş yavaş	s.13	1
cık cık	s.13	1
hızlı hızlı	s.13	1
güle güle	s.13	1
Toplam		4

Tablo 4. A1.4 “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Aferin	s.3	1
Peki	s.3	1
Evet	s.3 s.12	2
lütfen	s.5	1
Teşekkür ederiz	s.6	1
Rica ederim	s.6	1
Haydi	s.6	1
Güle güle	s.13	1
Toplam		9

Tablo 5. A1.5 “Aslı Tiyatroya Gidiyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
etkinlik	s.1	1
resim	s.1	1
müzik	s.1	1
satranç	s.1	1
kurs	s.1	1
spor	s.1	1
yarışma	s.1	1
tiyatro	s.1 s.3 s.6 s.15	4
sinema	s.1	1
müze	s.1	1
öğretmen	s.2 s.3	3
gemi	s.4 s.14	3
kural	s.5	1
izin	s.5	1
form	s.5	1
bilet	s.6 s.7	4
yoklama	s.7	1
tedavi	s.13	1
muayene	s.13	1
gösteri	s.14	1
günlük	s.16	2
Toplam		32

4.2.6.8 “Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı Kütüphanede” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
söz vermek	s.2	1
karar vermek	s.7	1
izin almak	s.9	1
Toplam		3

Tablo 3. A1.3“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
Güle güle	s.2	1
Toplam		1

Tablo 4. A1.4“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
haydi	s.1 s.6 s.11	3
elbette, hoşça kal, kolay gelsin, güle güle	s.2	1,1,1,1
aa!	s.3	1
merhaba	s.4	3
hoş geldin	s.4	1
hoş bulduk	s.4	1
tabii ki	s.5	1
evet	s.6	1
peki	s.8	1
tamam	s.9	1
görüşürüz	s.9	1
lütfen	s.11	1
teşekkür ederim	s.14	3
rica ederim	s.14	1
Toplam		23

Tablo 5. A1.5“Aslı Kütüphanede” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
ders	s.1	1
bilgisayar	s.3 s.7	2
buluş	s.4 s.6	2
araştırma	s.5 s.7 s.12	3
fotoğraf	s.6	1
dergi	s.6 s.10	2
makine	s.7	1
ilaç	s.7	1
elektrik	s.7	1
radio	s.7	1
televizyon	s.7	1
salep	s.10	1
plan	s.10	1
gemi	s.13 s.16	2
günlük	s.16	2
Toplam		22

4.2.6.9 “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

“Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
selam vermek	s.3	1
ziyaret etmek	s.13	1
Toplam		2

Tablo 3. A1.3 “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
uzun uzun, tek tek	s.14, 13	1,1
Toplam		2

Tablo 4. A1.4 “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Günaydın, evet	s.1	2,1
hoş geldiniz, hoş bulduk	s.3	1,1
Merhaba	s.4	1
Haydi, aferin	s.9	1,1
Tabii ki	s.12	1
teşekkür ederiz, rica ederiz, lütfen	s.13	1,1,1
Toplam		12

Tablo 5. A1.5 “Aslı Trafik Kurallarını Öğreniyor” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
gösteri	s.1	1
taşıt	s.2	1
yaya	s.2	1
Türkçe	s.2	1
sözlük	s.2	1
levha	s.8	1
araştırma	s.15	1
günlük	s.16	2
Toplam		9

4.2.6.10 “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Söz Varlığı Unsurları

Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” adlı hikâye kitabı “atasözü, deyim, ikileme, kalıp (ilişki sözleri), terimler” söz varlığı unsurları bakımından incelenmiştir.

Tablo 1. A1.1 “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Atasözleri

Atasözleri	Sayfa Numarası	(f)
Toplam		0

Tablo 2. A1.2 “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Deyimler

Deyimler	Sayfa Numarası	(f)
davet etmek	s.4	1
Toplam		1

Tablo 3. A1.3 “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan İkilemeler

İkilemeler	Sayfa Numarası	(f)
sıra sıra, bol bol	s.7, 9	1,1
uzun uzun	s.11	1
renk renk	s.12	1
çeşit çeşit	s.14 s.15	2
ince ince	s.15	1
Toplam		7

Tablo 4. A1.4 “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Kalıp (İlişki Sözleri)

Kalıp (İlişki Sözleri)	Sayfa Numarası	(f)
Görüşürüz	s.1	1
Evet	s.3 s.4 s.15	3
Haydi	s.4	1
Hoş geldiniz	s.4 s.5 s.6	3
iyi seyirler dileriz	s.6	1
teşekkür ederiz	s.9 s.10 s.11 s.13	4
Lütfen buyurun	s.13	1
Ellerinize sağlık	s.15	1
Toplam		15

Tablo 5. A1.5 “Aslı Yıl Sonu Gösterisinde” Adlı Hikâye Kitabında Yer Alan Terimler

Terimler	Sayfa Numarası	(f)
gösteri	s.3 s.6	1
türkü	s.3 s.9	3
toplantı	s.4	2
sunucu	s.5 s.13	1
koro	s.7	2
seyirci	s.7 s.8 s.11	4
Türkçe	s.8	1
şiir	s.8	2
müzik	s.9	1
şarkı	s.11	1
sahne	s.12	2
dans	s.12	1
Plastik, günlük	s.14, 16	1,1
Toplam		24

A1 düzeyindeki hikâye kitaplarında söz varlığı ögelerinin kültür aktarımına katkı sağladığı görülmektedir. İncelenen metinlerde atasözü ögelerine rastlanmamış; bu durum, bu söz varlığı türü özelinde kültür aktarımının sınırlı kaldığını ortaya koymuştur. Bununla birlikte, özellikle kalıp sözler kategorisinde yer alan “hoş geldin, hoş bulduk, merhaba, güle güle” gibi selamlaşma ifadeleri, günlük yaşam kültürünü yansıtarak Türk kültüründeki sosyal etkileşim biçimlerine dair önemli ipuçları sunmaktadır.

Genel olarak değerlendirildiğinde, A1 düzeyindeki bu hikâye kitaplarında doğrudan ya da dolaylı olarak pek çok söz varlığı ögesinin Türk kültürünün farklı alanlarını yansıttığı ve bu yolla dil öğretiminin yanı sıra kültür aktarımına da hizmet ettiği sonucuna ulaşılmıştır.

A2 düzeyinde değerlendirilen hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri incelendiğinde, atasözlerinin hiçbir metinde yer almadığı gözlemlenmiştir. Bu nedenle, söz konusu ögelere dayalı doğrudan bir kültür aktarımından söz etmek mümkün değildir. Ancak, deyim kullanımlarının bazı hikâyelerde öne çıktığı görülmektedir. Özellikle Gizemli Harita, Peribacaları, Denizden Gelen Mektup, Çikolatalı Gofret ve Komşumuz Ahmet Amca adlı hikâyelerde yer alan “söz vermek, sözünü tutmak, izin almak, ziyaret etmek, destek olmak” gibi deyimler, kişiler arası iletişim biçimlerini yansıtarak Türk toplumunun sosyal değerleri ve ilişkiler ağı hakkında önemli ipuçları sunmakta; bu yönüyle kültür aktarımına katkı sağlamaktadır.

Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti’nde, her seviyede ikilemelerin kullanıldığı tespit edilmiştir. Her ne kadar diğer söz varlığı unsurlarına nazaran ikilemeler sayıca çok az olsa da seviye arttıkça kullanılan ikilemelerin de sıklığı artmıştır. Fakat ikilemeyi, incelenen kitaplar özelinde ele alacak olursak A1 seviyesinde Acil, Kayıp Bavul ve Saklambaç kitaplarında hiç kullanılmadığı; A2 seviyesinde ise Gizemli Harita, Komşumuz Ahmet Amca, Peribacaları kitaplarında sadece birer ikilemeye yer verildiği görülmektedir.

Genel olarak, A2 düzeyinde hazırlanan bu hikâye kitaplarının, söz varlığı ögeleri aracılığıyla Türk kültürünün farklı tematik alanlarını öğrencilere tanıtmakta işlevsel olduğu, ancak atasözü ögelerinin eksikliğinin bu aktarımı sınırladığı sonucuna ulaşılmıştır.

B1 seviyesindeki hikâye kitaplarında yapılan analizler, söz varlığı ögeleri kapsamında atasözlerin hiçbir hikâyede yer almadığını ortaya koymuştur. Bu durum, söz konusu ögeler aracılığıyla gerçekleştirilebilecek doğrudan kültür aktarımının bu düzeyde sınırlı kaldığını

göstermektedir. Bununla birlikte, özellikle Altın Bilezik, Cevapsız Arama, Baraka, Hırsız Kim? ve Köstekli Saat başlıklı hikâyelerde kullanılan kalıp sözlerin, kişiler arası iletişim ve ilişkiler teması altında yoğunlaştığı görülmektedir. “Lütfen, evet, buyurun hanımefendi, elbette, hoş bulduk” gibi ifadeler, Türk kültüründe selamlaşma ve nezaket dili bağlamında sıkça kullanılan kalıplar arasında yer almakta ve bu yönüyle kültür aktarımına katkı sağlamaktadır.

Genel olarak değerlendirildiğinde, B1 düzeyindeki hikâye kitapları, söz varlığı öğeleri yoluyla kültür aktarımını desteklemekte; özellikle kalıp sözler ve deyimler aracılığıyla iletişim biçimlerini ve toplumsal değerleri tanıtmaya işlevi görmektedir. Ancak atasözlerinin eksikliği, bu aktarımın bazı alanlarda daha zayıf kalmasına neden olmaktadır.

B2 seviyesindeki hikâye kitaplarına yönelik gerçekleştirilen söz varlığı analizine göre, bu düzeyde de atasözlerine rastlanmamıştır. Bu durum, dilin kültürel yönünü yansıtan bu tür ifadeler aracılığıyla kültür aktarımının sınırlı kaldığını göstermektedir. Ancak, özellikle kalıp sözlerin yer aldığı ifadeler aracılığıyla günlük yaşam kültürünün yansıtıldığı ve dolaylı da olsa kültür aktarımının sağlandığı görülmektedir.

Genel olarak B2 düzeyindeki hikâyelerde kullanılan söz varlığı öğeleri, doğrudan olmasa da çeşitli temalar aracılığıyla Türk kültürünün farklı alanlarına dair zengin içerikler sunmakta ve bu sayede dil öğretiminin yanı sıra kültürel farkındalık kazandırılmasına da katkı sağlamaktadır.

“Salih Hikâye Serisi” kapsamında yapılan söz varlığı analizi, hikâyelerde atasözlerinin kullanılmadığını ortaya koymuştur. Bu durum, söz konusu söz varlığı öğeleri aracılığıyla gerçekleştirilebilecek kültür aktarımının bu seride sınırlı kaldığını göstermektedir. Ancak deyim ve ikilemelerin kullanımı, özellikle günlük yaşam kültürünü yansıtan dilsel unsurlar olarak dikkat çekmektedir. “Memnun olmak, ayağa kalkmak, yavaş yavaş, güle güle” gibi ifadeler, Türkçenin gündelik konuşma kalıplarını yansıtarak öğrencilerin kültürel farkındalık kazanmalarına katkı sunmaktadır. Genel olarak değerlendirildiğinde, “Salih Hikâye Serisi”, deyim ve ikilemelerin yanı sıra eğitim, coğrafya, sağlık, yiyecek-içecek ve kişiler arası ilişkiler temalarına ait söz varlığı öğeleriyle Türk kültürünün çeşitli yönlerini öğrencilere tanıtan, kültür aktarımı açısından işlevsel bir kaynak olarak değerlendirilebilir.

“Aslı Hikâye Serisi” kapsamında yapılan analiz, seride yer alan hikâyelerde atasözü öğelerine rastlanmadığını ortaya koymuştur. Bu durum, bu tür söz varlığı öğeleri üzerinden kültür aktarımının sınırlı kaldığını göstermektedir. Ancak deyim, ikileme, kalıp söz ve diğer kelime gruplarının kullanımı, özellikle günlük yaşam, eğitim, coğrafya, sanat ve kişiler arası iletişim temaları aracılığıyla Türk kültürüne dair çeşitli öğelerin aktarımına olanak sağlamaktadır. Genel olarak değerlendirildiğinde, “Aslı Hikâye Serisi”, özellikle deyim, ikileme, kalıp sözler ve tematik terimler aracılığıyla Türk kültürünün farklı yönlerini öğrencilere aktaran, dil öğretimi kültürel zeminle bütünleştiren işlevsel bir kaynak niteliğindedir.



BÖLÜM V

SONUÇ, TARTIŞMA VE ÖNERİLER

5.1. Sonuç ve Tartışma

Bu çalışmada, “PIKTES” projesi kapsamında hazırlanan hikâye kitaplarının “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” seti hikâye kitapları ve “Salih Hikâye Serisi” ve “Aslı hikâye serisinin” setinde bulunan hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri incelenmiştir. İncelenen söz varlığı ögeleri belirlenen “*günlük yaşam, kişiler arası iletişim ve ilişkiler, coğrafya ve mekân, eğitim, sağlık, yiyecek ve içecek, edebiyat sanat ve müzik*” adlı temalara göre analiz edilmiştir. “Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” setinde bulunan hikâyelerde söz varlığı ögelerinden atasözlerine hiç yer verilmediği; deyimler, kalıp (ilişki sözleri), ikilemeler ve terimlere daha çok yer verildiği tespit edilmiştir. İncelenen kültür aktarımı ölçekleriyle günlük yaşam kategorisinde deyimlerin yer bulduğu, selamlaşma ifadeleri ve davranışlar kategorisinde kalıp (ilişki sözleri); edebiyat, sanat ve müzik kategorisinde ise daha çok terimlerin bulunduğu saptanmıştır. Genel olarak söz varlığı unsurlarına bakıldığında Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti’ni oluşturan 20 okuma kitabının hiçbirinde atasözü kullanılmamıştır. Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti’nde birbirinden farklı 33 ikileme kullanılmıştır. A1 seviyesindeki okuma kitaplarında 28 farklı deyim 34 kez, A2 seviyesindeki okuma kitaplarında 21 farklı deyim 62 kez, B1 seviyesindeki okuma kitaplarında 74 farklı deyim 140 kez, B2 seviyesindeki 99 farklı deyim 193 kez kullanılmıştır. Toplam deyim kullanımında seviyeler arasında belirgin bir artış söz konusuken farklı deyim kullanımında A1’den A2’ye geçişte bir azalma görülmektedir. A1 seviyesindeki okuma kitaplarında 4 farklı ikileme 5 kez, A2 seviyesindeki okuma kitaplarında 8 farklı ikileme 11 kez, B1 seviyesindeki okuma kitaplarında 8 farklı ikileme 20 kez, B2 seviyesindeki 21 farklı ikileme 32 kez kullanılmıştır. Okuma kitaplarında kullanılan toplam ikileme sayısı seviyeler arasında sürekli artış göstermekle birlikte farklı ikileme kullanımında seviyeler arası geçişte A2’den B1’e geçişte ne bir artış ne de bir azalış görülmüştür.

Bu tezin konusuna yönelik yapılan araştırmalarda ulaşılan bulgu ve sonuçlarla ilgili bilgiler şunlardır:

Arslan, (2014) yüksek lisans tezinde, Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe ders kitaplarındaki okuma metinlerinin kelime sıklığı ve söz varlığı unsurları (atasözü, deyim, ikileme, özel isimler, önlemler ve ilişki sözleri) belirlenmiş ve bu ders kitapları karşılaştırma yapılarak değerlendirilmiştir. Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Seti (1, 2, 3) ders kitapları ile Yabancı ğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti incelendiğinde, atasözü ve deyim gibi kültür taşıyıcı söz varlığı unsurlarının sınırlı düzeyde kullanıldığı grlmştir. Hitit setinde yalnızca iki atasözüne yer verilmiş, hikâye setinde ise hiç kullanılmamıştır. Deyim kullanımı seviyeye bağlı olarak artsa da bu artış düzenli değildir ve diğer söz varlığı ögeleri bakımından da genel bir yetersizlik söz konusudur. Bilgin (2020) yüksek lisans tezinde, Yunus Emre Enstitüsü Çocuk Hikyeleri Dizisi'ndeki (A1-A2) kitapların söz varlığı, kelime sıklığı ve düzeylere göre dağılımını incelemiştir. Çalışmada, A1 kitaplarının kelime kullanımı, ilişki sözleri, özel isimler ve önlemler açısından A2 kitaplarına göre daha zengin olduğu belirlenmiştir. Ayrıca, Yabancı ğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti'ndeki 20 kitapta atasözü kullanımına yer verilmediği tespit edilmiştir. Ertuğrul (2015), tezinde incelediği her iki kitabın da Türk kültürünü yansıttığını tespit etmiştir. Aynı sonuç, Yabancı ğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti'nde de elde edilmiştir. Göçen (2016) ve Hayran (2019) tarafından yapılan çalışmalarda, A2 seviyesinden itibaren ataszlerine yer verildiği, B1 ve B2 seviyelerinde ise ataszlerinin sıklığının arttığı belirlenmiştir. Ancak, Yabancı ğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti'nin B1 ve B2 seviyelerinde hiçbir atasözü kullanılmamıştır.

Araştırma bulguları, metinlerdeki kelime kullanımlarının Pierce'in (1963) sıklık tablosu ile örtüştüğünü, söz varlığı ögelerinin ise TYDOP (2020) dinleme, izleme ve okuma kazanımlarıyla uyumlu olduğunu ortaya koymuştur. Çalışma, söz konusu ğretim materyallerinin, yabancı dil olarak Türkçe ğretiminde etkili bir araç olabileceğini göstermekte ve konuya ilişkin önerilere de yer vermektedir.

Göçen, & Yatmaz, (2023) yaptıkları araştırmada, çalışma kitaplarında en çok isim ve fiillere yer verilmişken ataszlerine hiç yer verilmemiştir. İncelenen kitaplarda sayısı az olmakla beraber ikileme ve deyimlerin de yer aldığı grlmştir.

oban (2024), tez çalışmasında, Kültür Sanat Yayınevi tarafından yayımlanan Yeni İstanbul Uluslararası ğrenciler İçin Türkçe Ders Kitapları (B1-B2) seviyesinde yer alan

okuma metinlerinde kültürel aktarım unsurları incelenmiştir. İnceleme sürecinde, Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni (CEFR)'nde tanımlanan genel kültür bilgisi ve sosyokültürel bilgi kriterleri esas alınmıştır. Çalışma, doküman analizi yöntemiyle yürütülmüş ve elde edilen veriler tablo ve grafiklerle sunulmuştur. Elde edilen bulgular doğrultusunda kültürel unsurların dağılımı değerlendirilmiş, sonuç kısmında ise konuya ilişkin öneriler geliştirilmiştir.

Çoban (2023), yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültürel aktarımın deyim ve atasözleri aracılığıyla nasıl gerçekleştiğini incelemiştir. Türkçenin Kapıları Öğrenme Seti (1-2-3) okuma metinleri ve etkinlikleri doküman analiziyle değerlendirilmiş; bu unsurların kullanım sıklığı, bağlamsal uygunluğu ve kültürel temsiliyeti analiz edilmiştir. Bulgular, deyim ve atasözlerinin kültürel anlam aktarımında önemli bir işlev taşıdığını ortaya koymuştur.

Uygun (2022), yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde, Metropol Yayınları TÖMER Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti (A1-A2)'ndeki okuma metinlerini kültürel içerik açısından incelemiştir. Araştırmada, kültürel unsurlar CEFR ölçütlerine göre analiz edilmiş ve 99 kültürel unsurun 71'inin Türk kültürüne, 28'inin ise evrensel kültüre ait olduğu bulunmuştur. Sonuç olarak, kültürel aktarım önemli bir yer tutarken, öğelerin dengesiz dağılımı ve bazı alanlarda (örneğin beden dili) eksiklikler olduğu tespit edilmiştir. Çalışma, ders materyallerinde kültürel içeriklerin daha sistematik bir şekilde yer alması gerektiğine vurgu yapmaktadır.

Ertuğrul (2015), yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarındaki kültürel unsurları incelemiş; Gazi ve Yeni Hitit setlerini karşılaştırmalı olarak değerlendirmiştir. Uzman görüşlerine dayalı ölçütlerle yapılan analizde, Gazi kitabı %60,41, Yeni Hitit kitabı ise %58,91 oranında kültürel açıdan yeterli bulunmuştur. Ancak ileri düzeyde kültürel içeriğin azaldığı tespit edilmiş; bu durum, kitap içeriklerinin yeniden gözden geçirilmesi gerektiğini ortaya koymuştur. Çalışma, kültür aktarımının dil öğretimiyle eşgüdümlü ve seviyeye uygun biçimde planlanmasının önemini vurgulamaktadır.

Literatür taraması yapılan çalışmalara bakıldığında, yabancı dil olarak Türkçenin öğretimi kitaplarında kültür aktarımı ve söz varlığı unsurlarının incelenmesine yönelik çalışmaların olduğu ancak Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan yardımcı okuma kitaplarındaki hikâye metinlerinde söz varlığı öğelerinin kültür aktarımına dair bir

Çalışma olmadığı görülmüştür. TYD için yardımcı okuma kitabı sayılan hikâye kitaplarının söz varlığındaki kültürel unsurlarla ilgili doğrudan bir çalışma yapılmamıştır. Bu nedenle ilgili literatür çalışmaları ya ders kitabı metinleri veya hikâye kitaplarının söz varlığının tespiti ya da bunlarda kültür aktarımı ile ilgili olup bu çalışmanın sonuçlarına kısmen benzese de ilgili alanyazında bütün olarak söz varlığının kültür aktarımındaki rolüne doğrudan işaret eden sonuçlar bulunmamaktadır. Bu bağlamda; bu tez çalışmasıyla, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimine yönelik yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarında söz varlığının kültür aktarımındaki rolüne değinilmiş ve yeni hikâye kitapları için kültür aktarımı sağlayan söz varlığı unsurlarının nasıl yapılandırılması gerektiğine dair öneriler sunularak alanyazına katkı sağlanması amaçlanmıştır.

“Yabancı ğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler A1, A2, B1 ve B2” setinde bulunan hikâyelerde söz varlığı ögelerinden atasözlerine hiç yer verilmediği; deyimler, kalıp (ilişki sözleri), ikilemeler ve terimlere daha çok yer verildiği tespit edilmiştir. İncelenen kültür aktarımı temalarıyla günlük yaşam kategorisinde deyimlerin yer bulduğu, kişiler arası iletişim ve ilişkiler kültür temasında kalıp sözler; edebiyat, sanat ve müzik kültür temasında ise daha çok terimlerin bulunduğu saptanmıştır. Genel olarak söz varlığı unsurlarına bakıldığında Yabancı ğrenciler İçin Türkçe Hikâyeler Seti’ni oluşturan 20 okuma kitabının hiçbirinde atasözü kullanılmamıştır. A1 seviyesindeki okuma kitaplarında başlayan deyim kullanımı, A2 seviyesinde ve B1 ile B2 seviyelerindeki okuma kitaplarında giderek artış göstermiştir. Seviyeler ilerledikçe toplam deyim kullanımı belirgin şekilde artarken, farklı deyim türlerinde A1’den A2’ye geçişte azalma yaşanmıştır. Ayrıca, okuma kitaplarındaki toplam ikileme sayısı seviyelerle birlikte artış gösterirken, farklı ikileme kullanımı A2’den B1 seviyesine geçişte sabit kalmıştır.

5.2. neriler

Türkçenin yabancı dil olarak ğretiminde, TYD kapsamında hazırlanan ders kitaplarının yanı sıra, okuma becerilerinin gelişimine katkı sağlayacak nitelikteki yardımcı okuma kitapları da büyük bir önem arz etmektedir. Yardımcı okuma materyali olarak değerlendirilebilecek hikâye kitapları, TYD’de okuma becerisini geliştirmeye yönelik en sık başvurulan metin türlerinden biri olarak öne çıkmaktadır. TYD’de “dil” ğretimi ile bütünleşik biçimde yürütülmesi gereken “kültür” öğretiminin, yardımcı okuma kitapları

aracılığıyla da mutlaka yürütülmesi gerekmektedir. Hikâye metinlerinde bağlam ve konu odaklı kültür aktarımının yanı sıra, metinlerde yer alan söz varlığı unsurlarında da kültürel yansımaların bulunması ve bu unsurların incelenmesi göz ardı edilmemelidir. Söz konusu söz varlığı öğelerinin çoklu kültür temaları çerçevesinde kültür aktarımını desteklemesi, TYDÖ sürecinde önemli bir yere sahip olan yardımcı okuma kitaplarının Türk kültürünün tanıtımına olan katkısını güçlendirecektir. Nitekim bağlam temelli metinler aracılığıyla gerçekleştirilen kültür aktarımında, hikâye kitapları, ders kitaplarına kıyasla daha etkili bir aktarım potansiyeli sunmaktadır. Bu aktarımın gücünü belirleyen temel etken ise, hikâye metinlerinde yer alan söz varlığı öğeleri aracılığıyla kültürel unsurların doğal ve işlevsel bir şekilde sunulmasıdır. TYDÖ için özel olarak hazırlanmış hikâye metinlerinde kültür aktarımının, metnin temel bileşenlerinden biri olan söz varlığı düzeyinden başlayarak yapılandırılması, kültürel öğelerin metnin merkezine yerleşmesini sağlamaktadır. Bu doğrultuda aşağıda, araştırma kapsamında oluşturulan öneriler bulunmaktadır:

- TYDÖ için yardımcı okuma kitabı olarak hazırlanan hikâye kitaplarındaki söz varlığı öğeleri, dil seviyelerine göre (A1, A2, B2, B2, C2, C2), Türk kültürünü yansıtan temalar doğrultusunda seçilmeli; bu seçim sürecinde hedef kitleye uygun içerik belirleme ölçütleri gözetilmelidir.
- Deyimler, atasözleri, kalıp sözler ve ikilemeler gibi söz varlığı öğeleri, kültürel kodlar taşıyan ve dilin derin yapısını yansıtan unsurlar olduğundan, hikâye metinlerinde bu unsurlara işlevsel bağlamlar içinde yer verilmelidir. Bu işlevsel bağlamlar, Türk kültürünü yansıtan kültür temalarına göre oluşturulmalıdır.
- Hikâye kitaplarının içerik planlamasında, Türk kültürünü hayatın her alanında yansıtmak için; “günlük yaşam”, “kişiler arası iletişim ve ilişkiler”, “coğrafya ve mekân”, “eğitim”, “sağlık”, “yiyecek-içecek”, “edebiyat, sanat ve müzik” gibi kültür temaları gözetilmeli; bu temalar, söz varlığı öğeleriyle desteklenerek öğrencilere kültürel farkındalık kazandırılmalıdır.
- Hikâye metinlerinde geçen kültürel içerikli sözcük ve deyimlerin, yabancı dil olarak Türkçe öğrenen bireylerin anlayabileceği şekilde açıklanmasına olanak tanıyan dipnot, görsel, sözlükçe ya da etkinliklerle desteklenmesi önerilmektedir.
- Metinlerde kullanılacak olan kalıplaşmış ifadeler, terimler ve deyimler aracılığıyla öğrencilere sadece dilsel bilgi değil, aynı zamanda Türk toplumunun düşünce yapısı, değerler sistemi ve sosyal ilişkileri hakkında da bilgi kazandırılması hedeflenmelidir.

- Kùltürel ögelerin aktarımında metin düzeyinde çoklu kùltür temaları gözetilerek hem geleneksel hem çağdaş Türk kùltürüne ait söz varlığı ögeleri arasında dengeli bir dağılım sağlanmalı ve metinlerin içeriğı bu doğrultuda çeşitlendirilmelidir.
- Yardımcı hikâye kitaplarında geçen söz varlığı ögeleri aracılığıyla öğrencilerin Türk kùltürüne dair kavramları içselleştirmesi ve kùltürel yeterliliklerini artırmaları amacıyla, her hikâye sonunda kùltürel analiz soruları veya karşılaştırmalı kùltürel etkinlikler sunulması tavsiye edilmektedir.
- TYDÖ için hazırlanan hikâye kitaplarında kullanılan söz varlığı unsurlarının, farklı kùltürel geçmişe sahip öğrencilerin kùltürlerarası karşılaştırmalar yapabileceğı biçimde sunulması hem Türk kùltürünün tanıtılmasını hem de kùltürlerarası etkileşimin güçlendirilmesini sağlayacaktır.
- Hikâye kitaplarının hazırlanma sürecinde uzman dil öğreticileri, kùltür bilimciler ve alan uzmanlarının iş birliğı yapması; söz varlığı ögelerinin hem dil hem kùltür açısından işlevsel ve amaca uygun biçimde kullanılmasını güvence altına alacaktır.
- Kùltürel bağlamlı söz varlığı kullanımı artırılabilir: Öğrencilerin kelime öğrenimini bağlam içinde gerçekleştirmesi, kalıcı öğrenmeyi desteklediğı için kùltürel olaylar, gelenekler veya bayramlar gibi temalar etrafında yeni söz varlığı ögeleri tanıtılabilir.
- Dil düzeyine göre basitleştirilmiş kùltürel anlatımlar sunulabilir: Özellikle başlangıç ve orta seviye öğrenciler için soyut ya da tarihî kùltürel ögeler sadeleştirilerek aktarılabilir; bu da öğrencinin hem kelimeyi hem de kùltürel kavramı kavramasını kolaylaştırır.
- Görsel destekli söz varlığı ögeleri kullanılabilir: Türk kùltürü odaklı söz varlığını geliştirmeyi desteklemek amacıyla hikâyelerde geçen deyim, atasözü, kalıp söz gibi ögeler için illüstrasyonlar veya küçük sahne çizimleri kullanılabilir.
- Hikâyeler arası tematik bütünlük sağlanabilir: Öğrencilerin söz varlığı unsurlarını ve kùltürel ögeleri tekrar tekrar farklı bağlamlarda görebilmesi için hikâyeler benzer temalar etrafında yapılandırılabilir.
- Kùltür odaklı interaktif etkinlik önerileri eklenebilir: Her hikâyenin sonunda, o hikâyedeki kùltürel ögeleri yansıtan söz varlığı unsurlarıyla ilgili küçük tartışma soruları, oyunlar veya karşılaştırmalı kùltür çalışmaları yapılabilir.
- Yerel ağız ve şive farklılıklarına yönelik dikkatli kullanım sağlanabilir. Standart Türkçenin dışına çıkılmadan ama dil çeşitliliğini göstermek amacıyla bazı hikâyelerde

sınırlı ve açıklamalı olarak yöresel söz varlığı ögelerine yer vermek Türk kültüründe yerel unsurları tanıtmak için faydalı olabilir.

- “Kültürlerarasılık” kavramı dahilinde, çok dilli ve kültürlü karşılaştırmalarla söz varlığı zenginleştirilebilir: Seçilen bazı söz varlığı unsurlarının, öğrencilerin ana dillerindeki karşılıklarıyla verilen kısa açıklamalar, kültürel karşılaştırmalara olanak tanıyabilir.
- Hikâye kitaplarına söz varlığı unsurlarındaki kültür aktarımını somutlaştırmak için dijital içerik desteği eklenebilir: QR kod veya bağlantı aracılığıyla öğrencilere dinleme etkinliği, kısa videolar veya etkileşimli sözlük sunulabilir. Bu sayede söz varlığı unsurlarının kültür aktarımı sağlaması noktasında çoklu duyuşal öğrenme desteklenmiş olur.
- Türk kültürü odaklı söz varlığı gelişimine yönelik seviye bazlı ilerleme çizelgesi oluşturulabilir: Öğrencilerin ne tür söz varlığı ögelerini hangi düzeyde öğrendiklerine dair yapılandırılmış bir sistem sunularak öğretim süreci daha kontrollü hâle getirilebilir.
- Yardımcı okuma kitabı niteliğindeki hikâye kitaplarının söz varlığı ögeleri, ilgili kültür temalarıyla sınıflandırılıp görselleştirilerek hikâye kitabının sonuna ‘tematik sözlük’ yapısında eklenmelidir.

Sonuç olarak araştırma kapsamında, yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrenciler için hazırlanan hikâye kitaplarının söz varlığı, kültür aktarımı açısından zengin bir kaynak olarak görülmektedir. Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanmış hikâye kitapları; ne kadar hayatın her alanında Türk kültürünü, Türk yaşam biçimini yansıtacak şekilde uygun kültür temalarına göre seçilecek söz varlığı ögeleriyle oluşturulursa o kadar dil ve kültür öğretiminin birlikte gerçekleştirilmesine hizmet edecektir.

KAYNAKÇA

- Akalın, Ş. H. (2009). Türkçenin dünya dilleri arasındaki yeri. *Milli Folklor*, 21(83), 200–208.
- A1 Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe hikâyeler. PIKTES. Erişim
<https://piktes.gov.tr/cms/Home/DersKitaplari>
- A2 Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe hikâyeler. PIKTES. Erişim
<https://piktes.gov.tr/cms/Home/DersKitaplari>
- B1 Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe hikâyeler. PIKTES. Erişim
<https://piktes.gov.tr/cms/Home/DersKitaplari>
- B2 Yabancı Öğrenciler İçin Türkçe hikâyeler. PIKTES. Erişim
<https://piktes.gov.tr/cms/Home/DersKitaplari>
- Aksan, D. (1997). *Türkçenin gücü*. Bilgi Yayınevi.
- Aksan, D. (2006). *Türkçenin söz varlığı*. Ankara: Engin Yayıncılık.
- Aksan, D. (2009). *Her yönüyle dil: Ana çizgileriyle dilbilim*. Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Aksoy, Ö. A. (2013). *Atasözleri ve deyimler sözlüğü*. İnkılap Kitabevi.
- Aktaş, Ş. (2004). *Edebiyat ve estetik*. Akçağ Yayınları.
- Arslan, A. (2014). *Toplumda kalıp sözlerin yeri ve işlevi*. Kültür Yayınları.
- Arslan, N. (2014). *Yabancılar Türkçe öğretimi ders kitaplarında söz varlığı unsurlarının incelenmesi*. Yüksek Lisans tezi, Karadeniz Teknik Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezSorguSonucYeni.jsp>
- Aslı Hikâye Serisi. PIKTES. Erişim: <https://piktes.gov.tr/cms/Home/DersKitaplari>
- Avcı, N. (2002). Yabancı dil öğretiminde kültürlerarası etkileşim. *Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 22(2), 61–72.
- Aydın, E. (2023). *Yabancılar Türkçe öğretiminde kullanılan okuma kitaplarının söz varlığı: PIKTES yabancı öğrenciler için Türkçe hikâyeler seti örneği*. Yüksek lisans tezi, Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, Lisansüstü Eğitim Enstitüsü). İstanbul.
- Bağcı, H. (2010). İlköğretim 5. Sınıf öğrencilerinin atasözleri ve deyimleri algılama düzeyi. *Türklük Bilimi Araştırmaları*, (27), 91-110.

- Bağcı, H. & Özdemir, A. (2021). A1 ve A2 seviyesi ders kitaplarında yer alan okuma metinlerinin söz varlığı açısından incelenmesi: Gazi Üniversitesi TÖMER örneği. *M. Akif Ersoy Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, (60), 385-87
- Baltacı, M. (2017). *Nitel araştırma yöntemleri*. Nobel Yayıncılık.
- Banguoğlu, T. (2000). *Türkçenin grameri*. TDK Yayınları.
- Banguoğlu, T. (2007), *Türkçenin Grameri*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Barın, E. (2003). *Türkçede söz varlığı ve eğitim*. Ankara: Anı Yayıncılık.
- Bayram, S. (2017). *Kalıp sözler ve kullanım bağlamları*. Ankara: Gazi Kitabevi.
- Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (1994). *Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers*. Council of Europe.
- Berg, B. L., & Latin, D. A. (2008). *Qualitative research methods for the social sciences (7th ed.)*. Pearson Education.
- Bilgin, N. (2006). *Halkbilimi ve edebiyat*. Pegem A Yayıncılık.
- Brooks, N. (1986). Culture in the classroom. In J.M. Valdes (ed.), *Culture Bound. Bridging the cultural gap in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 123-128.
- Brooks, N. (1986). *Language and language learning: Theory and practice (3rd ed.)*. Harcourt Brace Jovanovich.
- Charmaz, K. (2006). *Constructing grounded theory: A practical guide through qualitative analysis*. Sage Publications.
- Council of Europe. (2000). *Common european framework of reference for languages: learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press.
- Er, S. (2006). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ve kültürel içerik. *Eğitim Bilimleri Dergisi*, 8(2), 8-9.
- Çoban, O. (2022). *Kültür Sanat Basımevi İstanbul yabancılar için Türkçe öğretimi ders kitaplarının (B1-B2) kültür aktarımı açısından incelenmesi*. Yüksek lisans tezi, Dokuz Eylül Ü. Eğitim Bil. Ens. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezSorguSonucYeni.jsp>

- Çoban, B. (2023). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi setindeki kültür aktarımının deyim ve atasözleri açısından incelenmesi: Türkçenin Kapıları seti örneği*. Yüksek lisans tezi. Onsekiz Mart Ü. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezSorguSonucYeni.jsp>
- Çoban, O. (2024). *Kültür Sanat Basımevi İstanbul yabancılar için Türkçe öğretimi ders kitaplarının (B1-B2) kültür aktarımı açısından incelenmesi*. Yüksek lisans tezi, Dokuz Eylül Üniversitesi.
- Çobanoğlu, Ö. (2004). *Halkbilimi kuramları ve araştırma yöntemleri*. Akçağ Yayınları.
- Council of Europe. (2000). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press.
- Creswell, J. W. (2002). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches (2nd ed.)*. SAGE Publications.
- Creswell, J. W. (2018). *Nitel araştırma yöntemleri: Beş yaklaşıma göre nitel araştırma* (M. Bütün & S. B. Demir, Çev.). Siyasal Kitabevi.
- Elçin, Ş. (1986). *Türk halk edebiyatı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Ergin, M. (2011). *Türk dil bilgisi (22. baskı)*. İstanbul: Bayrak Yayınları.
- Ertuğrul, M. (2015). *Yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde kullanılan kitaplarda kültür aktarımı (Yüksek lisans tezi)*. Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- Fraenkel, J. R., & Wallen, N. E. (1990). *How to design and evaluate research in education (2nd ed.)*. McGraw-Hill.
- Göçen, A. & Okur, A. (2016). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde sık kullanılan sözcük ve sözcük gruplarının öğretimi. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim (TEKE) Dergisi*, 5(3), 445–455.
- Göçen, G., & Yatmaz, H. (2023). “ABC Çocuklar İçin Türkçe (A2)” Çalışma Kitaplarındaki Söz Varlığı Unsurları. *Journal of Sustainable Education Studies, (Özel Sayı (Ö2))*. 161-179.
- Göçer, A. (2012). Dil-kültür ilişkisi ve etkileşimi üzerine. *Türk Dili Dergisi*, 743, 49-60. <https://www.tdk.gov.tr/wp-content/uploads/2012/11/14.pdf>
- Gökulp, Z. (1975). *Türkçülüğün Esasları, İstanbul*. Sebil Matbaacılık.

- Gökkaya, T. B. (2022). *Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan hikâye kitaplarının söz varlığı açısından değerlendirilmesi: Salih Hikâye Serisi örneği*. Yüksek lisans tezi, Kırşehir Ahi Evran University.
- Gözler, A. (1978). *Türk atasözleri üzerine bir inceleme*. Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Günay, V. D. (1995). *Kültürbilime giriş: dil, kültür ve ötesi*. Papatya Yayıncılık.
- Güvenç, B. (1994). *İnsan ve Kültür (6. baskı)*. İstanbul: Remzi Kitabevi.
- Hayran, T. (2019). *Yabancılar Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarında söz varlığına yönelik bir inceleme*. Yüksek lisans tezi, Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Burdur.
- Hoecklin, L. (1995). *Managing Cultural Differences: Strategies for Competitive Advantage*. Wokingham: Addison – Wesley Publishing
- İşcan, A., & Yassıtaş, T. (2018). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarında kültür aktarımı: Yedi İklim Türkçe Öğretim Seti örneği (B1-B2 düzeyi). *Aydın Tömer Dil Dergisi*, 3(1), 47–66. <https://doi.org/10.58282/aydin-tdd.400678>
- Karadağ, Ö. (2013). *Türkçede terim öğretimi ve terimlerle ilgili etkinlikler*. Pegem Akademi.
- Koral, Ü. (2024). *Suriyeli öğrencilere yönelik Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan materyallerin söz varlığı açısından incelenmesi: Aslı Hikâye Serisi örneği*. Yüksek Lisans Tezi, Akdeniz Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Antalya.
- Korkmaz, Z. (2010). *Türk dili ve kompozisyon bilgileri*. Bilge Kültür Sanat Y.
- Köse, D., & Özsoy, E. (2020). Türkiye’de yabancılar Türkçe öğretiminin otuz yılı: 1990-2020. *Turkophone*, 7(2), 27-54.
- Kramsch, C. (1998). *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press
- Leedy, P. D., & Ormrod, J. E. (2005). *Practical research: Planning and design (8th ed.)*. Pearson.
- Lincoln, Y. S., & Guba, E. G. (1985). *Naturalistic inquiry*. Newbury Park, CA: Sage Publications.
- Locke, L. F., Silverman, S. J., & Spirduso, W. W. (1987). *Reading and understanding research*. Longman.

- Marshall, C., & Rossman, G. B. (1989). *Designing qualitative research*. Sage Publications.
- Merriam, S. B. (1988). *Case study research in education: A qualitative approach*. Jossey-Bass.
- Mustafaoğlu, H. (2018). *Sözlü kültürde kalıplaşmış ifadeler*. İstanbul: Bilge Kültür Sanat.
- Nasuh, M. (2019). *Kültürlerarası söz kalıpları ve deyimler*. İstanbul: Kültür Yolu Yayınları.
- Neuendorf, K. A. (2002). *The content analysis guidebook*. Sage Publications.
- Okur, A. & Keskin, G. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarında kültür aktarımı. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 2(3), 45-56.
- Okur, A. & Keskin, F. (2013). Yabancılar Türkçe öğretiminde kültürel öğelerin aktarımı: İstanbul yabancılar için Türkçe öğretim seti örneği. *International Journal of Social Science* Volume 6 Issue 2, p. 1619- 1640
- Özkan, M. (2020). Türkçede isim-fiillerin işlevi ve kullanımı. *Türk Dili Araştırmaları Dergisi*, 45(2), 1325–1335.
- Salih Hikâye Serisi. PIKTES. Erişim: <https://piktes.gov.tr/cms/Home/DersKitaplari>
- Strauss, A., & Corbin, J. (1990). *Basics of qualitative research: Grounded theory procedures and techniques*. Sage Publications.
- Şimşek, P. (2011). *Yabancılar Türkçe öğretiminde okuma metinleri ve yardımcı okuma kitapları üzerine bir araştırma*. Yüksek lisans tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezSorguSonucYeni.jsp>
- Şimşek, P. (2017). Yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde temel materyaller: Okuma metinleri ve okuma kitapları. *Uluslararası Türk Eğitim Bilimleri Dergisi*, 2017(8), 211-225.
- Türk Dil Kurumu. (2025). *Türkçe sözlük*. TDK yayınları. <https://sozluk.gov.tr>
- Uygun, M. (2022). *Metropol Yayınları TÖMER Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti (A1-A2) ders kitabının yabancılar Türkçe öğretiminde kültür aktarımı bağlamında incelenmesi*. Yüksek lisans tezi, Akdeniz Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü
- Ünal, Ş. (2005). *Dil ve Kültür (3. baskı)*. Ankara: Nobel Yayınevi
- Vardar, B. (1980). *A'dan Z'ye dilbilim terimleri sözlüğü*. ABC Kitabevi.

- Vardar, B. (2002). *Açıklamalı dilbilim terimleri sözlüğü*. İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları
- Wittgenstein, L. (1996). *Tractatus logico-philosophicus* (Çev. R. S. Hünler). Koç Üniversitesi Yayınları.
- Yıldırım, A., & Şimşek, H. (2021). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri (11. baskı)*. Seçkin Yayıncılık.



ÖZGEÇMİŞ

Kişisel Bilgiler

Adı Soyadı : Sinem Beyza DEMİR

Eğitim Durumu

Lisans Öğrenimi : Akdeniz Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü.

Yüksek Lisans Öğrenimi : Akdeniz Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı Türkçe Eğitimi Tezli Yüksek Lisans Programı.

Bildiği Yabancı Diller : İngilizce.

Tarih : 23/05/2025

BİLDİRİM

Hazırladığım tezin/raporun tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin/raporumun kâğıt ve elektronik kopyalarının Akdeniz Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- ☐ Tezimin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.
 - ☐ Tezim/Raporum sadece Akdeniz Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin/Raporumun 3 yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

23.05.2025

Sinem Beyza DEMİR

İNTİHAL RAPORU

SİNEM BEYZA DEMİR

Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Ögelerinde Kültür Aktarımı

ORJİNALLİK RAPORU

% 7	% 5	% 4	% 0
BENZERLİK ENDEKSİ	İNTERNET KAYNAKLARI	YAYINLAR	ÖĞRENCİ ÖDEVLERİ

BİRİNCİL KAYNAKLAR

1	Bayrak Gökaya, Tugçe. "Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Hikâye Kitaplarının Söz Varlığı Açısından Değerlendirilmesi: Salih Hikâye Serisi Örneği.", Kirsehir Ahi Evran University (Turkey), 2024 Yayın	% 2
2	doaj.org İnternet Kaynağı	% 1
3	acikerisim.akdeniz.edu.tr:8080 İnternet Kaynağı	% 1
4	acikerisim.baskent.edu.tr İnternet Kaynağı	% 1
5	acikerisim.fsm.edu.tr İnternet Kaynağı	% 1
6	dergipark.org.tr İnternet Kaynağı	% 1